

Bolt

T40344/8

en-gb Original Instructions
de Originalbetriebsanleitung
ar التعليمات الأساسية
bg Оригинално ръководство за експлоатация
cs Originální návod k použití
da Originale brugsanvisninger
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
en-us Original Instructions
es-es Instrucciones originales
es-mx Instrucciones originales
et Originaalkasutusjuhend
fa دستورات اصلی

fi Alkuperäiset ohjeet
fr-fr Instructions d'origine
he הוראות מקוריות
hr Izvorne upute
hu Eredeti útmutató
it Istruzioni originali
ja 元の手順
ko 원래 지침
lt Originali instrukcija
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
mk Оригинално упатство
nl Originele instructies
no Opprinnelige instruksjoner

pl Oryginalne instrukcje
pt-br Instruções originais
pt-pt Instruções originais
ro Instrucțiuni originale
ru Инструкции на языке оригинала
sk Pôvodný návod
sl Originalna navodila za uporabo
sr Originalna uputstva
sv Originalinstruktioner
tr Orijinal Talimatlar
uk Оригінальна інструкція
zh-cn 原始说明
zh-tw 原廠操作說明

Table of Languages

English (Great Britain)	6
Deutsch	12
العربية	18
Български	23
Čeština	29
Dansk	35
Ελληνικά	41
English (USA)	47
Español (España)	53
Español (México)	59
Eesti	65
فارسی	71
Suomi	76
Français (France)	82
עברית	88
Hrvatski	93

Magyar	99
Italiano	105
日本語	111
한국어	117
Lietuvių	122
Latviešu valoda	128
Македонски	134
Nederlands	140
Norsk	146
Polski	152
Português (Brasil)	158
Português (Portugal)	164
Română	170
Русский	176
Slovenčina	182
Slovenščina	188
Srpski	194

Svenska	200
Türkçe	206
Українська	212
简体中文	218
繁體中文	223

Table of Contents – English (Great Britain)

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	8
Inspection and Maintenance	10
Declaration of Conformity	11

1 General Information

Product name:	Bolt
Product type:	Load holding device
Product number:	T40344/8
Weight:	0.15 kg
Max. load capacity:	220 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended use:

- ▶ The bolt T40344/8 is used with the gearbox support T40344 or T40344A to lift, hold, and move an 8-gear OD7 automatic gearbox in an Audi A8 MY 2018.

Terms of use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 220 kg.
- ▶ Use only for an 8-gear OD7 automatic gearbox in an Audi A8 MY 2018.
- ▶ Use only with the gearbox support T40344 or T40344A.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift items other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Use the gearbox support only with one assistant.
- ▶ Use only at ambient air temperatures between -10 °C and +60 °C.
- ▶ Do not use in a corrosive environment (e.g. acidic or caustic).
- ▶ Use only at a humidity level below 50 %.

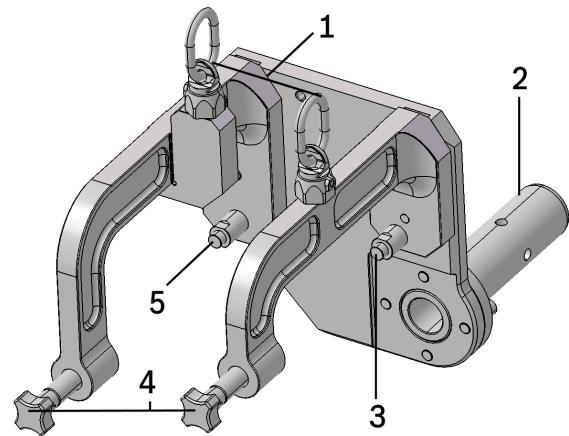


Figure 1: Gearbox support T40344

- 1** Lifting eyes (2 pieces)
- 2** T40344/6: Retaining flange for VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Bolt (to be replaced by T40344/8)
- 4** Star knobs with adjusting screw (2 pieces)
- 5** T40344/5: Bolt

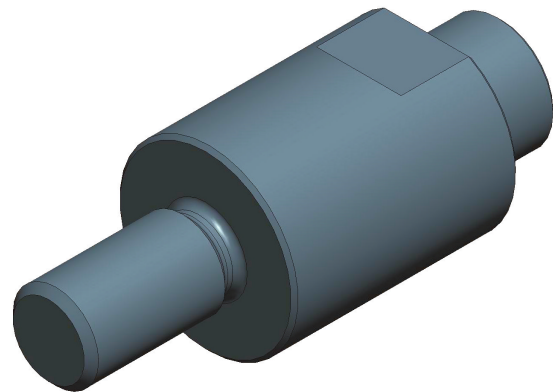


Figure 2: Bolt T40344/8

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions could result in serious injuries and severe damage to materials.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious personal injuries or severe damage to materials could occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the instructions of the additional tools and workshop equipment that are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Use all available safety mechanisms on the gearbox support.
- ▶ Wear safety shoes (in accordance with ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet so as to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 220 kg.
- ▶ Persons may not be under the load or in the hazard area while the load is being moved.
- ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Inspect the bolt for visible damage before each use. Do not use the bolt when defects have been detected and discard it immediately.
2. Prepare the gearbox support T40344 or T40344A as described in the operating instructions.
3. Remove the bolt (3) from the gearbox support and store it in a safe place (see Figure 1).
4. Attach the bolt T40344/8 to the gearbox support and tighten it with a torque of 20+5 Nm.

NOTICE

Damaging the gearbox in the attachment point!

If the bolt is not tightened correctly on the gearbox support, the gearbox may be damaged.

- ▶ *Always tighten the bolt with the specified torque.*
- ▶ *Only screw the bolt with a calibrated torque wrench.*
- ▶ *Do not glue the bolt with loctite.*

5. Insert the bolt T40344/8 and (5) in the attachment holes in the gearbox as described in the workshop manuals.
6. Insert both set screws in the holes on the opposite side and screw them in with the star knobs (4) until the stop.
7. Ensure that the support surfaces of the set screws (4) and the bolt T40344/8 and (5) fit against the housing edge of the support hole in the gearbox.

WARNING

Risk of a falling load!

Attaching the gearbox support to the load incorrectly could cause the load to tilt, swivel, or fall. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the gearbox support to the load exactly as described in the workshop manuals in order to prevent the load from falling.
- ▶ Before lifting the load, ensure that the set screws and bolts on the gearbox are in place.

8. Attach the gearbox support to the workshop crane as described in the workshop manuals and operating instructions.

 **WARNING**

Risk of a falling load!

Attaching the gearbox support to the workshop crane incorrectly could cause the load to tilt or fall. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the gearbox support to the workshop crane exactly as described in the workshop manuals.
 - ▶ Observe the operating manuals of the respective accessories used.
 - ▶ Ensure that the gearbox support T40344A is correctly installed before lifting the load.
-

9. Attach the gearbox support to the engine and gearbox trestle VAS 6095 or VAS 6095A as described in the workshop manuals and operating instructions.

 **WARNING**

Risk of a falling load!

If the gearbox support is not attached to the engine and gearbox trestle correctly, the load may swivel or slip! This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Ensure that the support flange is completely inserted in the hollow shaft of the engine and gearbox trestle.
 - ▶ Ensure that the gearbox support is secured to the hollow shaft with a ball lock pin.
 - ▶ Only remove the ball lock pin when the gearbox is attached to the workshop crane with the gearbox support.
-

 **CAUTION**

Crushing hazard!

Risk of crushing between the load and VAS 6095/VAS 6095A when moving the load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the load.
-

10. Move the gearbox to the desired working height and working position.
11. Carry out further work as described in the workshop manuals.
12. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.
13. Store the gearbox support and the bolt in a suitable location.

4 Inspection and Maintenance

Inspect the bolt for visible damage before each use. Do not use the bolt when defects have been detected and discard it immediately.

Any necessary repair work shall be performed solely by the manufacturer.

Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.

Contact your first-level support representative with any queries.

Dispose of the bolt only at an approved scrap metal collecting point.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to compile the technical documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Bolt
Product type:	Load holding device
Product number:	T40344/8

We hereby declare that the product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to the product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 29 May 2019

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis – Deutsch

Allgemeine Informationen	13
Allgemeine Sicherheitshinweise	14
Bedienung	15
Prüf- und Wartungshinweise	16
Konformitätserklärung	17

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Bolzen
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40344/8
Eigengewicht:	0,15 kg
Max. Tragfähigkeit:	220 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Der Bolzen T40344/8 dient in Verbindung mit der Getriebeaufnahme T40344 oder T40344A zum Heben, Halten und örtlichen Versetzen eines 8-Gang-Automatikgetriebes OD7 in einem Audi A8 MJ 2018.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 220 kg verwenden.
- ▶ Nur für ein 8-Gang-Automatikgetriebe OD7 in einem Audi A8 MJ 2018 verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit der Getriebeaufnahme T40344 oder T40344A verwenden.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- ▶ Die Getriebeaufnahme nur mit einer Hilfsperson verwenden.
- ▶ Nur bei Umgebungstemperaturen von -10 °C bis +60 °C verwenden.
- ▶ Nicht in korrosiver Umgebung verwenden (z. B. Säure, Lauge).
- ▶ Nur bei einer Luftfeuchtigkeit von weniger als 50 % verwenden.

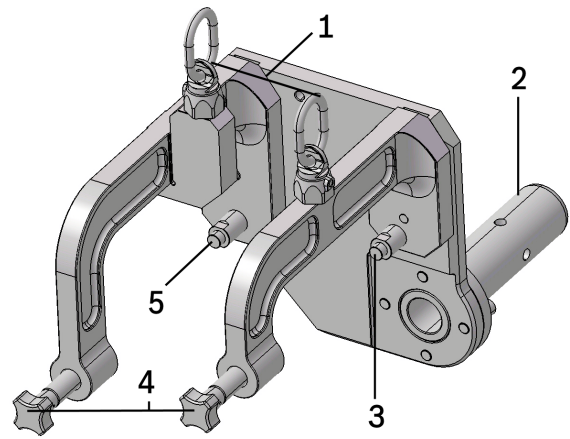


Bild 1: Getriebeaufnahme T40344

- 1** Anschlagwirbel (2 Stück)
- 2** T40344/6: Aufnahmeflansch für VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Bolzen (zu ersetzen durch T40344/8)
- 4** Sterngriff mit Stellschraube (2 Stück)
- 5** T40344/5: Bolzen

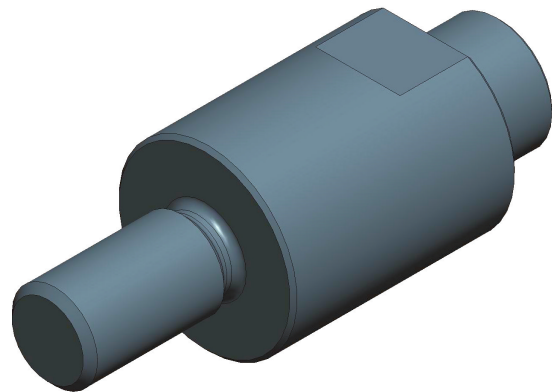


Bild 2: Bolzen T40344/8

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist dessen Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
 - ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
 - ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
 - ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
 - ▶ Alle verfügbaren Sicherungsmechanismen an der Getriebeaufnahme verwenden.
 - ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
 - ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
 - ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
 - ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
 - ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
 - ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 220 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
 - ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.

3 Bedienung

1. Den Bolzen vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Bolzen keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die Getriebeaufnahme T40344 oder T40344A wie in der Betriebsanleitung beschrieben vorbereiten.
3. Den Bolzen (3) von der Getriebeaufnahme entfernen und an einem sicheren Ort aufbewahren (siehe Bild 1).
4. Den Bolzen T40344/8 an der Getriebeaufnahme anbringen und mit einem Drehmoment von 20+5 Nm anziehen.

WICHTIG

Beschädigung des Getriebes im Aufnahmepunkt!

Wenn der Bolzen an der Getriebeaufnahme nicht korrekt angezogen wird, kann das Getriebe beschädigt werden.

- ▶ *Den Bolzen immer mit dem vorgegebenen Drehmoment anziehen.*
- ▶ *Den Bolzen nur mit einem geeichtem Drehmomentschlüssel verschrauben.*
- ▶ *Den Bolzen nicht mit Schraubensicherungsmittel verkleben.*

5. Den Bolzen T40344/8 und (5) wie in den Reparaturleitfäden beschrieben in die Aufnahmebohrungen am Getriebe einführen.
6. Beide Stellschrauben in die gegenüberliegenden Aufnahmebohrungen einführen und mit den Sterngriffen (4) bis zum Anschlag eindrehen.
7. Sicherstellen, dass die Auflageflächen der Stellschrauben (4) und der Bolzen T40344/8 und (5) an der Gehäusekante der Aufnahmebohrung des Getriebes anliegen.

⚠️ WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Getriebeaufnahme an der Last kann ein Kippen, Schwenken oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- ▶ Die Getriebeaufnahme genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben an der Last befestigen, um ein Herunterfallen der Last zu vermeiden.
- ▶ Vor Heben der Last sicherstellen, dass die Stellschrauben und Bolzen am Getriebe richtig anliegen.

8. Die Getriebeaufnahme wie in den Reparaturleitfäden und der Betriebsanleitung beschrieben an dem Werkstattkran anbringen.

⚠️ WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Getriebeaufnahme am Werkstattkran kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- ▶ Die Getriebeaufnahme genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Werkstattkran befestigen.
- ▶ Die Betriebsanleitung des jeweiligen verwendeten Zubehörs beachten.
- ▶ Sicherstellen, dass die Getriebeaufnahme T40344A vor Anheben der Last richtig angebracht ist.

9. Die Getriebeaufnahme wie in den Reparaturleitfäden und der Betriebsanleitung beschrieben an dem Motor- und Getriebehalter VAS 6095 oder VAS 6095A anbringen.

WARNUNG

Gefahr durch fallende Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Getriebeaufnahme am Motor- und Getriebehalter kann ein Schwenken oder Abrutschen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- ▶ Sicherstellen, dass der Aufnahmeflansch komplett in die Hohlwelle des Motor- und Getriebehalters eingesteckt ist.
- ▶ Sicherstellen, dass die Getriebeaufnahme mit einem Kugelsperrbolzen an der Holwelle gesichert ist.
- ▶ Den Kugelsperrbolzen nur entfernen, wenn das Getriebe mit der Getriebeaufnahme am Werkstattkran befestigt ist.

VORSICHT

Quetschgefahr!

Quetschgefahr zwischen Last und VAS 6095/VAS 6095A durch Bewegung der Last.

- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass bei Bewegung der Last keine Quetschgefahr besteht.

10. Das Getriebe in die gewünschte Arbeitshöhe und Arbeitsposition bringen.
11. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
12. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.
13. Die Getriebeaufnahme und den Bolzen an geeigneter Stelle aufbewahren.

4 Prüf- und Wartungshinweise

Den Bolzen vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Bolzen keinesfalls verwenden und sofort aussondern.

Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

Den Bolzen nur bei einer zugelassenen Altmetall-Annahmestelle entsorgen.

WICHTIG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Bolzen
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40344/8

Hiermit erklären wir, dass das oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

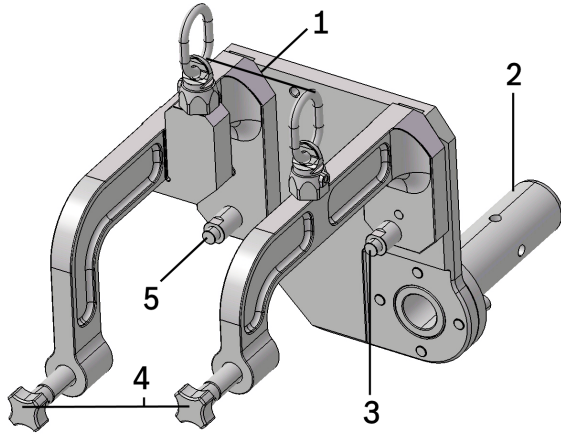
Pollenfeld, 29.05.2019
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات – العربية

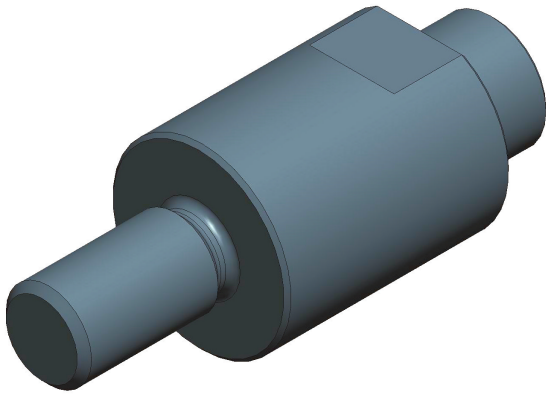
19	معلومات عامة
20	إرشادات السلامة العامة
20	إرشادات التشغيل
21	الفحص والصيانة
22	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: دعامة صندوق التروس T40344

- 1 حلقات الرفع (2 قطعة)
- 2 T40344/6: شفة التثبيت لـ VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: مسمار (ليتم استبداله بـ T40344/8)
- 4 مقابض نجمية مع برغي ضبط (2 قطعة)
- 5 T40344/5: مسمار



شكل 2: مسمار T40344/8

اسم المنتج:	مسمار
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T40344/8
الوزن:	0.15 كجم
قدرة التحميل القصوى:	220 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الاستخدام المقصود:

يتم استخدام المسمار T40344/8 مع دعامة صندوق التروس T40344 أو T40344A لرفع وحمل وتحريك صندوق التروس الأوتوماتيكي OD7 ذي الـ 8 سرعات في MY 2018Audi A8.

شروط الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 220 كجم.

استخدم فقط لصندوق التروس الأوتوماتيكي OD7 ذي الـ 8 سرعات في MY 2018Audi A8.

يحظر الاستخدام إلا مع دعامة صندوق التروس T40344 أو T40344A.

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أغراض بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

استخدم دعامة صندوق التروس مع مساعد واحد فقط.

تُستخدم فقط في درجات حرارة هواء محيط تتراوح بين -10 درجة مئوية و +60 درجة مئوية.

لا تستخدمه في بيئة مسببة للتآكل (مثل بيئة حمضية أو كاوية).

استخدم فقط عند مستوى رطوبة أقل من 50%.

2 إرشادات السلامة العامة



الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

وقد يؤدي عدم اتباع تعليمات السلامة إلى وقوع إصابات خطيرة والحاق أضرار جسيمة بالمواد.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

◀ ضد م جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبَل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات بشرية خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

◀ تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

◀ تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بتعليمات الأدوات الإضافية ومعدات ورشة العمل اللازمة للعمل.

◀ اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

◀ استخدم جميع آليات السلامة المتوفرة على دعامة صندوق التروس.

◀ ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

◀ ارتدِ قفازات واقية لتقادي الإصابة بجروح قطعية.

◀ ضع يديك وقدميك في مكان مناسب بحيث يتم تقادي مخاطر الاحتكاك المحتملة.

◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

◀ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 220 كجم.

◀ لا يجوز وجود الأشخاص أسفل الحمل أو في منطقة الخطر أثناء نقل الحمل.

◀ يحظر العمل على أحمال معلقة.

3 إرشادات التشغيل

1. افحص المسمار للتحقق من الضرر المرئي قبل كل استخدام. يحظر استخدام المسمار عند ملاحظة أي عيوب به ويجب التخلص منه فورًا.

2. قم بإعداد دعامة صندوق التروس T40344 أو T40344A كما هو موضح في تعليمات التشغيل.

3. قم بإزالة المسمار (3) من دعامة صندوق التروس وحفظه في مكان آمن (انظر شكل 1).

4. اربط المسمار T40344/8 بدعامة صندوق التروس واحكامه مع عزم دوران يبلغ 5+20 نانومتر.

ملاحظة

تلف صندوق التروس في نقطة التثبيت!

إذا لم يتم تشديد المسمار بشكل صحيح على دعامة صندوق التروس، فقد يتلف صندوق التروس.

◀ أحكم ربط المسمار دائمة بالعزم المحدد.

◀ اربط المسمار بمفتاح عزم معيار فقط.

◀ لا تلصق المسمار بالـ *Loctite*.

5. أدخل المسمار T40344/8 و(5) في فتحات التثبيت في صندوق التروس كما هو موضح في أدلة ورشة العمل.

6. أدخل كل البراغي المحددة في الفتحات على الجانب المقابل واربطها بالمقابض النجمية (4) حتى تتوقف.

7. تأكد من أن أسطح دعم البراغي المحددة (4) والمسمار T40344/8 و(5) مناسبة عند حافة مبيتها من فتحة الدعم في صندوق التروس.



خطر سقوط الحمل!

قد يتسبب ربط دعامة صندوق التروس بالحمل بصورة غير سليمة في إمالة الحمل أو دورانه أو سقوطه. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسدية خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

◀ أحكم تثبيت دعامة صندوق التروس بالحمل كما هو موضح في أدلة ورشة العمل تمامًا، لمنع سقوط الحمل.

◀ قبل رفع الحمل، تأكد من أن البراغي المحددة والمسامير على صندوق التروس في أماكنها.

4 الفحص والصيانة

افحص المسمار للتحقق من الضرر المرئي قبل كل استخدام. يحظر استخدام المسمار عند ملاحظة أي عيوب به ويجب التخلص منه فوراً.

يجب إجراء أي أعمال صيانة لازمة بواسطة جهة التصنيع فقط.

تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بخلاف قطع الغيار البديلة الأصلية.

أبلغ مسؤول الدعم من المستوى الأول بأي أسئلة تدور في ذهنك.

تخلص من المسمار فقط في نقطة جمع المعادن الخردة المعتمدة.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.

8. اربط دعامة صندوق التروس في مرفاع ورشة العمل بالطريقة الموضحة في أدلة ورش العمل تمامًا وفي إرشادات التشغيل.



خطر سقوط الحمل!

قد يتسبب ربط دعامة صندوق التروس بمرفاع ورشة العمل بصورة غير سليمة في إمالة الحمل أو سقوطه، وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسدية خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

◀ ثبت دعامة صندوق التروس في مرفاع ورشة العمل بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل تمامًا.

◀ الرجاء مراعاة أدلة التشغيل الخاصة بالملحقات المعنية المستخدمة.

◀ تأكد من أن دعامة صندوق التروس T40344A مثبتة بشكل صحيح قبل رفع الحمل.

9. اربط دعامة صندوق التروس بحامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095 أو VAS 6095A على النحو المبين في أدلة ورشة العمل وإرشادات التشغيل.



خطر سقوط الحمل!

إذا لم يتم ربط دعامة صندوق التروس بحامل المحرك وصندوق التروس بشكل صحيح، فقد يدور الحمل أو ينزلق! وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسدية خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

◀ تأكد من أن شفة الدعم تم إدخالها بالكامل في العمود المجوف الخاص بحامل المحرك وصندوق التروس.

◀ تأكد من أن دعامة صندوق التروس مربوطة بإحكام بالعمود المجوف بمسمار قفل بكرة.

◀ قم فقط بإزالة مسمار القفل بالكرة عند ربط صندوق التروس بمرفاع ورشة العمل مع دعامة صندوق التروس.



خطر الهرس!

خطر الهرس بين الحمل و VAS 6095/VAS 6095A عند تحريك الحمل.

◀ ضع اليدين والقدمين في وضع لا توجد به أخطار الهرس عند تحريك الحمولة.

10. انقل صندوق التروس إلى الارتفاع المطلوب للعمل ووضع العمل.

11. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.

12. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

13. احفظ دعامة صندوق التروس والمسمار في موقع مناسب.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات 2006/42/EC، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
مسمار	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T40344/8	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن المنتج الموضح أعلاه يمثل لتوجيه الماكينات 2006/42/EC.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

Pollenfeld, 29.05.2019

المكان, التاريخ

Съдържание – Български

Обща информация	24
Общи инструкции за безопасност	25
Инструкции за експлоатация	26
Инспекция и поддръжка	27
Декларация за съответствие	28

1 Обща информация

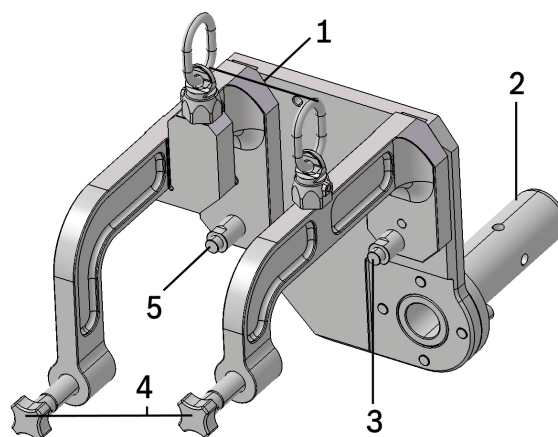
Име на продукта:	Болт
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40344/8
Тегло:	0,15 kg
Макс. капацитет на натоварване:	220 kg
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Болт T40344/8 се използва с опора за скоростна кутия T40344 или T40344A за повдигане, задържане и преместване на 8-степенна автоматична скоростна кутия OD7 в Audi A8 MY 2018.

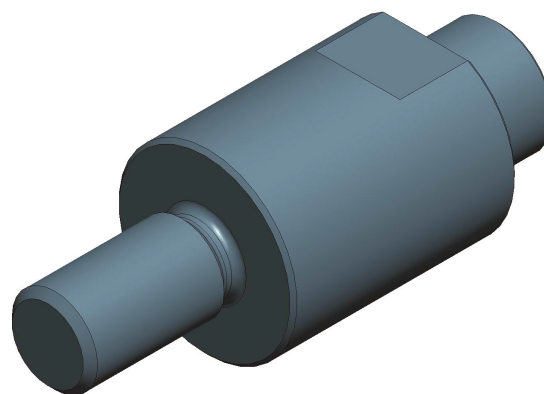
Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 220 kg.
- ▶ Използвайте само за 8-степенна автоматична скоростна кутия OD7 в Audi A8 MY 2018.
- ▶ Използвайте само с опората за скоростна кутия T40344 или T40344A.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Използвайте опората за скоростна кутия само с един асистент.
- ▶ Да се използва само при температура на околната среда от -10 °C до +60 °C.
- ▶ Да не се използва в корозивна среда (напр. с наличие на киселини или разяждащи вещества).
- ▶ Да се използва само при ниво на влажност под 50 %.



Фигура 1: Опора за скоростна кутия T40344

- 1 Инструменти с отвори за повдигане (2 броя)
- 2 T40344/6: Задържащ фланец за VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Болт (заменя се с T40344/8)
- 4 Звездообразни ръкохватки с регулиращ винт (2 броя)
- 5 T40344/5: Болт



Фигура 2: Болт T40344/8

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да доведе до сериозни наранявания и тежка повреда на материалите.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Може да бъдат причинени сериозни телесни наранявания или значителни материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че всички потребители са запознати и с инструкциите за допълнителните инструменти и работното оборудване, които са необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте всички налични механизми за безопасност на опората за скоростната кутия.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си така, че да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.

- ▶ Да не се превишава максималният капацитет на натоварване от 220 кг.
- ▶ Под товара или в опасната зона не трябва да има хора по време на преместване на товара.
- ▶ Не работете върху окачени товари.

3 Инструкции за експлоатация

1. Огледайте болта за видими повреди преди всяка употреба. Не използвайте болта при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
2. Подгответе опората за скоростна кутия T40344 или T40344A, както е описано в инструкциите за експлоатация.
3. Извадете болта (3) от опората за скоростната кутия и го съхранявайте на безопасно място (вж. Фигура 1).
4. Прикрепете болта T40344/8 към опората за скоростната кутия и го затегнете с въртящ момент 20+5 Nm.

ВНИМАНИЕ

Повреда на скоростната кутия в точката за прикачване!

Ако болтът не е затегнат правилно върху опората за скоростната кутия, скоростната кутия може да се повреди.

- ▶ *Винаги затягайте болта с указания въртящ момент.*
- ▶ *Завийте болта само с калибриран динамометричен ключ.*
- ▶ *Не залепвайте болта с Loctite.*

5. Поставете болта T40344/8 и (5) в отворите за монтаж в скоростната кутия, както е описано в ръководствата за ремонт.
6. Поставете двата стопорни винта в дупките на противоположната страна и ги завинтете със звездообразните ръкохватки (4) докрай.
7. Уверете се, че опорните повърхности на стопорните винтове (4) и болт T40344/8 и (5) прилягат добре на края на корпуса на опорния отвор в скоростната кутия.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от падащ товар!

Неправилното прикрепване на опората за скоростна кутия към товара може да доведе до накланяне, завъртане или падане на товара. Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- ▶ Застопорете опората за скоростна кутия към товара точно както е описано в ръководствата за ремонт, за да избегнете падане на товара.
- ▶ Преди повдигане на товара се уверете, че стопорните винтове и болтовете на скоростната кутия са на мястото си.

8. Прикачете опората за скоростна кутия към ремонтния кран, както е описано в ръководствата за ремонт и инструкциите за експлоатация.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от падащ товар!

Неправилното прикрепване на опората за скоростна кутия към ремонтния кран може да доведе до накланяне или падане на товара. Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- ▶ Закрепете опората за скоростна кутия към ремонтния кран точно както е описано в ръководствата за ремонт.
- ▶ Спазвайте инструкциите в ръководствата за експлоатация на използваните аксесоари.
- ▶ Уверете се, че опората за скоростна кутия T40344A е монтирана правилно преди вдигане на товара.

9. Прикрепете опората за скоростна кутия към двигателя и подпората за скоростна кутия VAS 6095 или VAS 6095A, както е описано в ръководствата за ремонт и инструкциите за експлоатация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Риск от падащ товар!

Ако опората за скоростна кутия не е прикрепена правилно към подпората за двигател и скоростна кутия, товарът може да се завърти или да се приплъзне! Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- ▶ Уверете се, че опорният фланец е вкаран напълно в кухия вал на подпората за двигател и скоростна кутия.
- ▶ Уверете се, че опората за скоростна кутия е закрепена към кухия вал със сферичен щифт за обезопасяване.
- ▶ Отстранете сферичния щифт за обезопасяване само когато скоростната кутия е прикрепена към ремонтния кран с опората за скоростна кутия.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от премазване!

Риск от премазване между товара и VAS 6095/VAS 6095A при преместване на товара.

- ▶ Поставайте ръцете и краката си по такъв начин, че при преместване на товара да няма опасности от премазване.

10. Преместете скоростната кутия на желаната работна височина и работно положение.
11. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
12. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.
13. Съхранявайте опората за скоростна кутия и болта на подходящо място.

4 Инспекция и поддръжка

Огледайте болта за видими повреди преди всяка употреба. Не използвайте болта при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.

Всички необходими ремонтни дейности трябва да се извършват само от производителя.

Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.

Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти от първо ниво.

Изхвърлете болта само в одобрен пункт за събиране на метални отпадъци.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Болт
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40344/8

С настоящото декларираме, че продуктът, описан по-горе, е в съответствие със съответните клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на продукта, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – безопасност – нефиксирани принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 29 май 2019 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner,
Управител

Obsah – Čeština

Všeobecné informace	30
Všeobecné bezpečnostní pokyny	31
Provozní pokyny	32
Kontrola a údržba	33
Prohlášení o shodě	34

1 Všeobecné informace

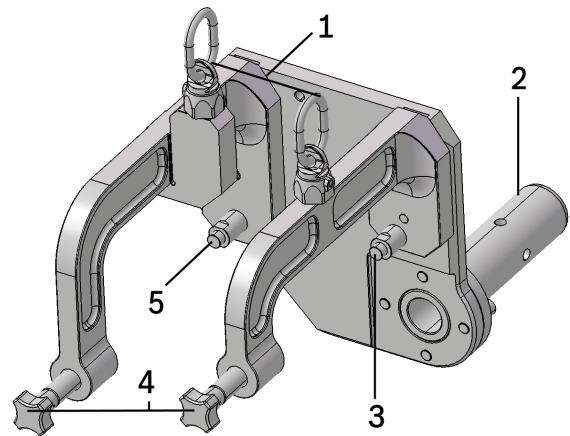
Název výrobku:	Šroub
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40344/8
Hmotnost:	0,15 kg
Max. zátěžová kapacita:	220 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- ▶ Šroub T40344/8 se používá s podpěrou převodovky T40344 nebo T40344A ke zvedání, přidržení a přesouvání 8stupňové automatické převodovky OD7 pro Audi A8, modelový rok 2018.

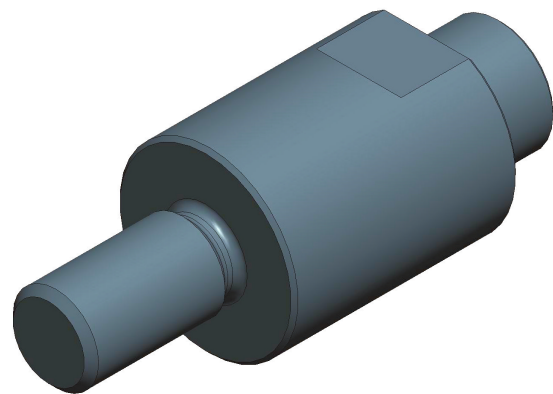
Podmínky použití:

- ▶ Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte pouze pro břemena do 220 kg.
- ▶ Používejte pouze pro 8stupňové automatické převodovky OD7 pro Audi A8, modelový rok 2018.
- ▶ Používejte pouze s podpěrou převodovky T40344 nebo T40344A.
- ▶ Neupínejte ani nezvedejte žádné osoby ani zvířata.
- ▶ Neupínejte ani nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- ▶ Podporu převodovky používejte pouze s jednou další osobou.
- ▶ Používejte pouze při okolní teplotě vzduchu od -10 °C do +60 °C.
- ▶ Nepoužívejte v korozivním prostředí (např. kyselém nebo žíravém).
- ▶ Používejte pouze při vlhkosti pod 50 %.



Obrázek 1: Podpěra převodovky T40344

- 1 Závěsná oka (2 kusy)
- 2 T40344/6: Pojistná příruba pro VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Šroub (nahradí jej T40344/8)
- 4 Hvězdicové knoflíky se seřizovacím šroubem (2 kusy)
- 5 T40344/5: Šroub



Obrázek 2: Šroub T40344/8

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech dalších přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte všechny dostupné bezpečnostní mechanismy na podpěru převodovky.
- ▶ Noste bezpečnou obuv (v souladu s normou ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušným schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 220 kg.

- ▶ Při přemísťování břemene se nesmí pod břemenem nebo v nebezpečném prostoru nacházet žádné osoby.
- ▶ Nepracujte na zavěšených břemenech.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím šroubu zkontrolujte, zda na něm není viditelné poškození. V případě zjištěných závad šroub nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
2. Připravte si podpěru převodovky T40344 nebo T40344A, jak je popsáno v provozních pokynech.
3. Šroub (3) odstraňte z podpěry převodovky a uložte jej na bezpečném místě (viz Obrázek 1).
4. Připojte šroub T40344/8 k podpěře převodovky a utáhněte jej krouticím momentem 20+5 Nm.

OZNÁMENÍ

Poškození převodovky v upevňovacím bodě!

Pokud šroub na podpěře převodovky není správně utažen, může dojít k poškození převodovky.

- ▶ Šroub vždy pevně utáhněte uvedeným momentem.
- ▶ Šroub utahujte pouze kalibrovaným momentovým klíčem.
- ▶ Šroub nefixujte pomocí lepidla loctite.

5. Šroub T40344/8 a (5) vložte do upevňovacích otvorů v převodovce tak, jak je popsáno v příručkách.
6. Vložte obě sady šroubů do otvorů na opačné straně a šroubujte je pomocí hvězdicových knoflíků (4), dokud se nezastaví.
7. Zkontrolujte, že opěrné plochy sady šroubů (4) a šroubu T40344/8 a (5) pasují na hranu skříňe otvoru pro podpěru na převodovce.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí pádu břemene!

Nesprávné připevnění podpěry převodovky k břemenu by mohlo způsobit překlopení, otočení nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob a vážné škody na materiálu.

- ▶ Připevněte podpěru převodovky k břemenu přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách, aby se zabránilo pádu břemene.
- ▶ Než břemeno zvednete, ujistěte se, že jsou všechny šrouby na převodovce na svém místě.

8. Připevněte podpěru převodovky k dílenskému jeřábu tak, jak je popsáno v dílenských příručkách a provozních pokynech.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí pádu břemene!

Nesprávné připevnění podpěry převodovky k dílenskému jeřábu by mohlo způsobit překlopení nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob a vážné škody na materiálu.

- ▶ Připevněte podpěru převodovky k dílenskému jeřábu přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- ▶ Dodržujte příslušné návody k obsluze k veškerému používanému příslušenství.
- ▶ Před zvednutím břemene se ujistěte, že je podpěra převodovky T40344A správně namontována.

9. Připevněte podpěry převodovky k motoru a montážnímu podstavci převodovky VAS 6095 nebo VAS 6095A, jak je popsáno v dílenských příručkách a provozních pokynech.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí pádu břemene!

Nesprávné upevnění podpěry převodovky k motoru a montážnímu podstavci převodovky může mít za následek otočení nebo vyklouznutí břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob a vážné škody na materiálu.

- ▶ Zkontrolujte, že je podpěrná příruba zcela vložena do duté hřídele motoru a montážního podstavce převodovky.
- ▶ Zkontrolujte, že je podpěra převodovky upevněna k duté hřídeli pomocí kulového zajišťovacího čepu.
- ▶ Kulový zajišťovací čep odstraňte pouze tehdy, když je převodovka připevněna k dílenskému jeřábu s podpěrrou pro převodovky.

UPOZORNĚNÍ

Ohrožení života v důsledku rozdrčení!

Riziko rozdrčení mezi břemenem a VAS 6095/VAS 6095A při přemísťování břemene.

- ▶ Při přemísťování břemene dávejte ruce a nohy tak, aby bylo riziko pohmoždění vyloučeno.

10. Převodovku přesuňte do požadované pracovní výšky a pracovní polohy.
11. Proved'te další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.

12. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.
13. Podpěru převodovky a šroub uskladněte na vhodném místě.

4 Kontrola a údržba

Před každým použitím šroubu zkontrolujte, zda na něm není viditelné poškození. V případě zjištěných závad šroub nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.

Jakékoliv potřebné opravy smí provádět pouze výrobce.

Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.

Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

Šroub likvidujte pouze na schváleném sběrném místě pro železný šrot.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenesе žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Šroub
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40344/8

Tímto prohlašujeme, že výše popsaný výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 29. května 2019

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse – Dansk

Generelle oplysninger	36
Generelle sikkerhedsanvisninger	37
Betjeningsvejledning	38
Eftersyn og vedligeholdelse	39
Overensstemmelseserklæring	40

1 Generelle oplysninger

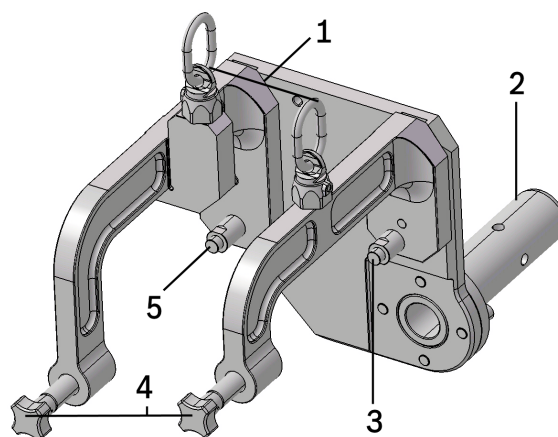
Produkt navn:	Bolt
Produkt type:	Lastbærende enhed
Produkt nummer:	T40344/8
Vægt:	0,15 kg
Maksimal belastningskapacitet:	220 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- ▶ Bolten T40344/8 bruges sammen med gearkasseophænget T40344 eller T40344A til at løfte, holde og flytte en 8-gears 0D7-automatgearkasse i en Audi A8 MY 2018.

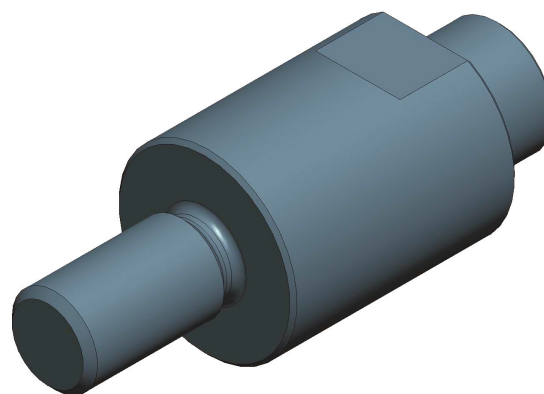
Brugsbetingelser:

- ▶ Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Må kun anvendes til belastninger på op til 220 kg.
- ▶ Brug kun en 0D7-automatgearkasse med 8 gear i en Audi A8 My 2018.
- ▶ Brug kun sammen med gearkasseophænget T40344 eller T40344A.
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte andre elementer end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Stå ikke under ophængte laster.
- ▶ Brug kun gearkasseophænget sammen med en assistent.
- ▶ Må kun anvendes ved lufttemperaturer mellem -10 °C og +60 °C.
- ▶ Må ikke anvendes i et ætsende miljø (f.eks. syre- eller baseholdig).
- ▶ Brug kun ved et fugtighedsniveau under 50 %.



Figur 1: Ophæng af gearkasse T40344

- 1 Løfteøjne (2 stk.)
- 2 T40344/6: Fastholdelsesflange til VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Bolt (skal udskiftes med T40344/8)
- 4 Stjerneknupper med justeringsskrue (2 stk.)
- 5 T40344/5: Bolt



Figur 2: Bolt T40344/8

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlige kvæstelser og alvorlige skader på materialer.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig person- eller materielskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere også er bekendt med instrukserne i de ekstra værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Brug alle tilgængelige sikkerhedsmekanismer på gearkasseophænget.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Hold hænder og fødder, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 220 kg må ikke overskrides.

- ▶ Personer må ikke opholde sig under lasten eller i fareområdet, mens lasten flyttes.
- ▶ Arbejd ikke på ophængte laster.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse bolten for inden hver anvendelse for at se, om der er synlig skade. I tilfælde af defekter må bolten ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Klargør gearkasseophænget T40344 eller T40344A som beskrevet i betjeningsvejledningen.
3. Fjern bolten (3) fra gearkasseophænget, og opbevar den et sikkert sted (se Figur 1).
4. Fastgør bolten T40344/8 til gearkasseophænget, og stram den med et drejningsmoment på 20+5 nm.

BEMÆRK

Beskadigelse af gearkassen i fastgørelsespunktet!

Hvis skruen ikke strammes korrekt på gearkasseophæng, kan gearkassen blive beskadiget.

- ▶ Tilspænd altid bolten til det angivne moment.
- ▶ Skru kun bolt på med en kalibreret momentnøgle.
- ▶ Lim ikke bolten på med Loctite.

5. Sæt bolten T40344/8 og (5) i fastgørelseshullerne i gearkassen som beskrevet i værkstedsmanualerne.
6. Sæt begge sæt skruer i hullerne på den modsatte side, og skru dem ind med stjerneknupperne (4) indtil stoppet.
7. Sørg for, at støttefladerne på de angivne skruer (4) og bolten T40344/8 og (5) passer mod kabinetkanten på støttehullet i gearkassen.

ADVARSEL

Fare for nedfaldende last!

Hvis gearkasseophænget til lasten er monteret forkert, kan det medføre, at lasten vælter, drejer eller falder ned. Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingskade.

- ▶ Fastgør gearkasseophænget til lasten præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne, for at undgå, at lasten falder ned.
- ▶ Før du løfter lasten, skal du sørge for, at de angivne skruer og bolte på gearkassen er på plads.

8. Fastgør gearkasseophænget til værkstedskranen, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne og betjeningsvejledningen.

ADVARSEL

Fare for nedfaldende last!

Hvis gearkasseophænget er monteret på værkstedskranen, kan det medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingskade.

- ▶ Fastgør ophænget til værkskranen præcis som beskrevet i værkstedsmanualer.
- ▶ Følg betjeningsvejledningerne til det respektive anvendte tilbehør.
- ▶ Sørg for, at gearkasseophænget T40344A er korrekt installeret, før lasten løftes.

9. Fastgør gearkasseophænget til motoren og gearkassens buk VAS 6095 eller VAS 6095a som beskrevet i værkstedsmanualerne og betjeningsvejledningen.

ADVARSEL

Fare for nedfaldende last!

Hvis gearkasseophænget ikke er fastgjort til motoren og gearkassens buk korrekt, kan lasten svinge eller glide! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingskade.

- ▶ Sørg for, at støtteflangen er sat helt ind i motorens hule aksel og i gearkassens buk.
- ▶ Sørg for, at gearkasseophænget er fastgjort til den hule aksel med en kuglelåsestift.
- ▶ Fjern kun kuglelåsestiften, når gearkassen er fastgjort til værkstedskranen med gearkasseophænget.

FORSIGTIG

Knusningsfare!

Knusningsfare mellem lasten og VAS 6095/VAS 6095A, når lasten er i bevægelse.

- ▶ Placer hænder og fødder på en sådan måde, at der ikke er nogen knusningsfare, når lasten bevæges.

10. Flyt gearkassen til den ønskede arbejdshøjde og arbejdsposition.
11. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
12. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

13. Opbevar gearkasseophænget og bolten på et passende sted.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

Efterse bolten for inden hver anvendelse for at se, om der er synlig skade. I tilfælde af defekter må bolten ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.

Alt nødvendigt reparationsarbejde må kun udføres af producenten.

Reservedele er tilgængelige på anmodning. Anvend kun originale reservedele.

Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

Bortskaf udelukkende bolten på et anerkendt indsamlingssted for metalkrot.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produkt navn:	Bolt
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produkt nummer:	T40344/8

Vi erklærer hermed, at produktet beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af en produktændring, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 29. maj 2019

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων – Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	42
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	43
Οδηγίες λειτουργίας	44
Έλεγχος και συντήρηση	45
Δήλωση συμμόρφωσης	46

1 Γενικές πληροφορίες

Όνομα προϊόντος:	Μπουλόني
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40344/8
Βάρος:	0,15 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	220 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

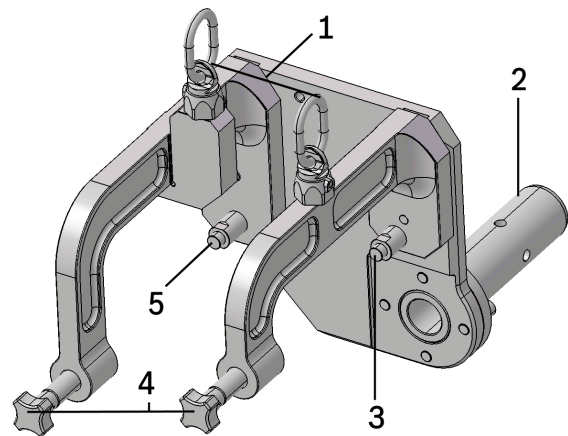
Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Το μπουλόني T40344/8 χρησιμοποιείται με το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T40344 ή T40344A για την ανύψωση, στήριξη και μετακίνηση αυτόματων κιβωτίων ταχυτήτων OD7 8 σχέσεων σε μοντέλα Audi A8, από το έτος μοντέλων 2018.

Όροι χρήσης:

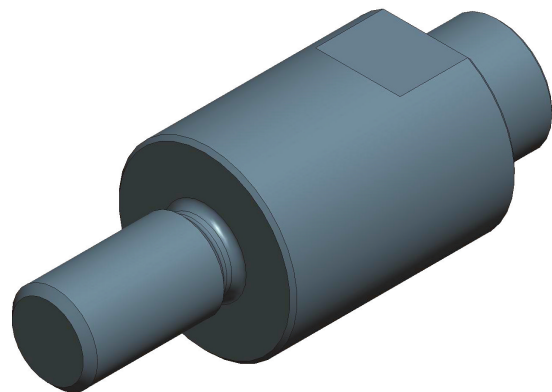
- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 220 kg.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για αυτόματα κιβώτια ταχυτήτων OD7 8 σχέσεων σε μοντέλα Audi A8, από το έτος μοντέλων 2018.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο με το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T40344 ή T40344A.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- ▶ Να χρησιμοποιείται το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων μόνο με τη βοήθεια ενός άλλου ατόμου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε θερμοκρασία περιβάλλοντος που κυμαίνεται από -10 °C έως +60 °C.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε διαβρωτικά περιβάλλοντα (π.χ. όξινα ή αλκαλικά).

- ▶ Να χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο σε συνθήκες υγρασίας κάτω του 50 %.



Εικόνα 1: Στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T40344

- 1 Εξαρτήματα ανύψωσης με οπές (2 τεμάχια)
- 2 T40344/6: Φλάντζα στήριξης για VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Μπουλόني (προς αντικατάσταση με το T40344/8)
- 4 Αστεροειδείς λαβές με βίδα ρύθμισης (2 τεμάχια)
- 5 T40344/5: Μπουλόني



Εικόνα 2: Μπουλόني T40344/8

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή σοβαρές υλικές ζημιές.
 - ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
 - ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τις οδηγίες για τα πρόσθετα εργαλεία και τον εξοπλισμό συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
 - ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
 - ▶ Να χρησιμοποιείτε όλους τους διαθέσιμους μηχανισμούς ασφαλείας στο στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων.
 - ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
 - ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
 - ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας έτσι ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
 - ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
 - ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
 - ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 220 kg.
- ▶ Απαγορεύεται η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο ή στην επικίνδυνη ζώνη κατά τη μετακίνηση του φορτίου.
 - ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το μπουλόνι για ορατά σημάδια φθοράς πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το μπουλόνι εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Προετοιμάστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T40344 ή T40344A, όπως περιγράφεται στις οδηγίες λειτουργίας.
3. Αφαιρέστε το μπουλόνι (3) από το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων και αποθηκεύστε το σε ασφαλές μέρος (βλ. Εικόνα 1).
4. Προσαρτήστε το μπουλόνι T40344/8 στο στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων και σφίξτε το με ροπή 20+5 Nm.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Πρόκληση ζημιάς στο κιβώτιο ταχυτήτων στο σημείο προσάρτησης!

Εάν δεν σφίξετε καλά το μπουλόνι στο στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων, μπορεί να προκληθεί ζημιά στο κιβώτιο ταχυτήτων.

- ▶ *Να σφίγγετε πάντα το μπουλόνι εφαρμόζοντας την καθορισμένη ροπή.*
- ▶ *Να βιδώνετε το μπουλόνι μόνο με βαθμονομημένο δυναμόκλειδο.*
- ▶ *Μην κολλήσετε το μπουλόνι με κόλλα loctite.*

5. Τοποθετήστε τα μπουλόνια T40344/8 και (5) στις οπές προσάρτησης στο κιβώτιο ταχυτήτων, όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
6. Τοποθετήστε και τις δύο βίδες ρύθμισης στις οπές στην αντίθετη πλευρά και βιδώστε τις με τις αστεροειδείς λαβές (4) έως τον αναστολέα.
7. Βεβαιωθείτε ότι οι επιφάνειες στήριξης των βιδών ρύθμισης (4) και των μπουλονιών T40344/8 και (5) εφαρμόζουν στο άκρο του περιβλήματος της οπής στήριξης στο κιβώτιο ταχυτήτων.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος πτώσης φορτίου!

Τυχόν λανθασμένη προσάρτηση του στηρίγματος κιβωτίου ταχυτήτων στο φορτίο μπορεί να προκαλέσει κλίση, περιστροφή ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Στερεώστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων στο φορτίο ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου, για την αποφυγή πτώσης του φορτίου.
- ▶ Πριν από την ανύψωση του φορτίου, βεβαιωθείτε ότι οι βίδες ρύθμισης και τα μπουλόνια στο κιβώτιο ταχυτήτων είναι στη θέση τους.

8. Τοποθετήστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων στον γερανό συνεργείου όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου και τις οδηγίες λειτουργίας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος πτώσης φορτίου!

Τυχόν λανθασμένη προσάρτηση του στηρίγματος κιβωτίου ταχυτήτων στον γερανό συνεργείου μπορεί να προκαλέσει κλίση ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Στερεώστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων στον γερανό συνεργείου ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- ▶ Ελέγξτε τα εγχειρίδια λειτουργίας των αντίστοιχων χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T40344A είναι σωστά τοποθετημένο πριν από την ανύψωση του φορτίου.

9. Στερεώστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων στον έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095 ή VAS 6095A, όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου και τις οδηγίες λειτουργίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος πτώσης φορτίου!

Εάν το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων δεν είναι σωστά προσαρτημένο στο έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων, υπάρχει κίνδυνος περιστροφής ή πτώσης του φορτίου! Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η φλάντζα στήριξης έχει εισαχθεί πλήρως στον κοίλο άξονα του εδράνου στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων είναι ασφαλισμένο στον κοίλο άξονα με έναν πείρο ασφαλείας με μπίλια.
- ▶ Αφαιρέστε τον πείρο ασφαλείας με μπίλια μόνο όταν το κιβώτιο ταχυτήτων είναι προσαρτημένο στον γερανό συνεργείου με το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Κίνδυνος σύνθλιψης μεταξύ του φορτίου και του VAS 6095/VAS 6095A κατά τη μετακίνηση του φορτίου.

- ▶ Τοποθετήστε τα χέρια και τα πόδια με τέτοιο τρόπο ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης κατά τη μετακίνηση του φορτίου.

10. Μετακινήστε το κιβώτιο ταχυτήτων στο επιθυμητό ύψος εργασίας και την επιθυμητή θέση εργασίας.
11. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
12. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.
13. Αποθηκεύστε το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων και το μπουλόνι σε κατάλληλη τοποθεσία.

4 Έλεγχος και συντήρηση

Ελέγξτε το μπουλόνι για ορατά σημάδια φθοράς πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το μπουλόνι εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.

Οι απαραίτητες εργασίες επισκευής πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή.

Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης πρώτου επιπέδου.

Απορρίψτε το μπουλόνι μόνο σε εγκεκριμένο σημείο συλλογής άχρηστων μετάλλων.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/ΕΚ σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1Α

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Μπουλόκι
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40344/8

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το ως άνω αναφερόμενο προϊόν είναι συμβατό με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας σχετικά με τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ.

Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 29 Μαΐου 2019

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner,
Γενικός διευθυντής

Table of Contents – English (USA)

General Information	48
General Safety Instructions	49
Operating Instructions	49
Inspection and Maintenance	51
Declaration of Conformity	52

1 General Information

Product Name:	Bolt
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40344/8
Weight:	0.15 kg
Max. Load Capacity:	220 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended use:

- ▶ The bolt T40344/8 is used with the transmission support T40344 or T40344A to lift, hold, and move an 8-gear OD7 automatic transmission in an Audi A8 MY 2018.

Terms of use:

- ▶ For qualified workshop personnel only.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 220 kg.
- ▶ Use only for an 8-gear OD7 automatic transmission in an Audi A8 MY 2018.
- ▶ Use only with the transmission support T40344 or T40344A.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift items other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Use the transmission support only with one assistant.
- ▶ Use only at ambient air temperatures between -10 °C and +60 °C.
- ▶ Do not use in a corrosive environment (e.g. acidic or caustic).
- ▶ Use only at a humidity level below 50%.

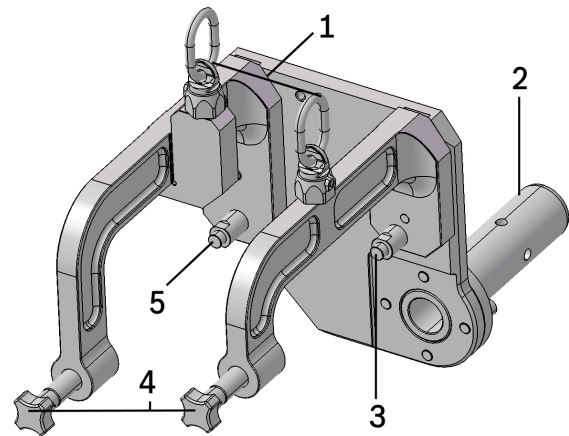


Figure 1: Transmission support T40344

- 1** Lifting eyes (2 pieces)
- 2** T40344/6: Retaining flange for VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Bolt (to be replaced by T40344/8)
- 4** Star knobs with adjusting screw (2 pieces)
- 5** T40344/5: Bolt

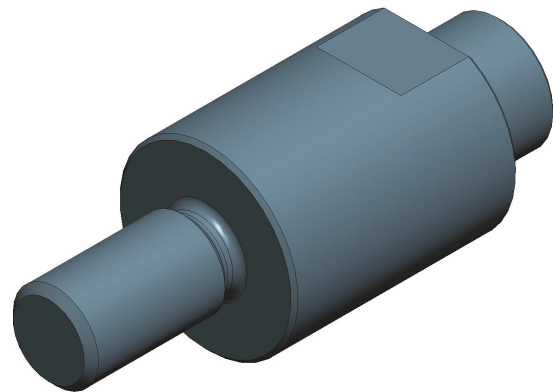


Figure 2: Bolt T40344/8

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions could result in serious injuries and severe damage to materials.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious personal injuries or severe damage to materials could occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the instructions of the additional tools and workshop equipment that are necessary for the work.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Use all available safety mechanisms on the transmission support.
- ▶ Wear safety shoes (in accordance with ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet so as to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 220 kg.
- ▶ Persons may not be under the load or in the hazard area while the load is being moved.
- ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Inspect the bolt for visible damage before each use. Do not use the bolt when defects have been detected and discard it immediately.
2. Prepare the transmission support T40344 or T40344A as described in the operating instructions.
3. Remove the bolt (3) from the transmission support and store it in a safe place (see Figure 1).
4. Attach the bolt T40344/8 to the transmission support and tighten it with a torque of 20+5 Nm.

NOTICE

Damaging the transmission in the attachment point!

If the bolt is not tightened correctly on the transmission support, the transmission may be damaged.

- ▶ *Always tighten the bolt with the specified torque.*
- ▶ *Only screw the bolt with a calibrated torque wrench.*
- ▶ *Do not glue the bolt with loctite.*

5. Insert the bolt T40344/8 and (5) in the attachment holes in the transmission as described in the workshop manuals.
6. Insert both set screws in the holes on the opposite side and screw them in with the star knobs (4) until the stop.
7. Ensure that the support surfaces of the set screws (4) and the bolt T40344/8 and (5) fit against the housing edge of the support hole in the transmission.

WARNING

Risk of a falling load!

Attaching the transmission support to the load incorrectly could cause the load to tilt, swivel, or fall. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the transmission support to the load exactly as described in the workshop manuals in order to prevent the load from falling.
- ▶ Before lifting the load, ensure that the set screws and bolts on the transmission are in place.

8. Attach the transmission support to the workshop crane as described in the workshop manuals and operating instructions.

 **WARNING**

Risk of a falling load!

Attaching the transmission support to the workshop crane incorrectly could cause the load to tilt or fall. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the transmission support to the workshop crane exactly as described in the workshop manuals.
 - ▶ Observe the operating manuals of the respective accessories used.
 - ▶ Ensure that the transmission support T40344A is correctly installed before lifting the load.
-

9. Attach the transmission support to the engine and transmission trestle VAS 6095 or VAS 6095A as described in the workshop manuals and operating instructions.

 **WARNING**

Risk of a falling load!

If the transmission support is not attached to the engine and transmission trestle correctly, the load may swivel or slip! This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Ensure that the support flange is completely inserted in the hollow shaft of the engine and transmission trestle.
 - ▶ Ensure that the transmission support is secured to the hollow shaft with a ball lock pin.
 - ▶ Only remove the ball lock pin when the transmission is attached to the workshop crane with the transmission support.
-

 **CAUTION**

Crushing hazard!

Risk of crushing between the load and VAS 6095/VAS 6095A when moving the load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the load.
-

10. Move the transmission to the desired working height and working position.
11. Carry out further work as described in the workshop manuals.

12. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.
13. Store the transmission support and the bolt in a suitable location.

4 Inspection and Maintenance

Inspect the bolt for visible damage before each use. Do not use the bolt when defects have been detected and discard it immediately.

Any necessary repair work shall be performed solely by the manufacturer.

Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.

Contact your first-level support representative with any queries.

Dispose of the bolt only at an approved scrap metal collecting point.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to compile the technical documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Bolt
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40344/8

We hereby declare that the product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to the product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, May 29, 2019

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice – Español (España)

Información general	54
Instrucciones generales de seguridad .	55
Instrucciones de funcionamiento	56
Inspección y mantenimiento	57
Declaración de conformidad	58

1 Información general

Nombre de producto:	Perno
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40344/8
Peso:	0,15 kg
Capacidad máxima de carga:	220 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- ▶ El perno T40344/8 se utiliza con el soporte de la caja de cambios T40344 o T40344A para levantar, sostener y mover una caja de cambios automática OD7 de 8 velocidades en un Audi A8 MY 2018.

Condiciones de uso:

- ▶ Solo para personal de taller cualificado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilícelo solo con cargas de hasta 220 kg.
- ▶ Utilícelo solo para una caja de cambios automática OD7 de 8 velocidades en el Audi A8 MY 2018.
- ▶ Utilícelo solo con el soporte de la caja de cambios T40344 o T40344A.
- ▶ No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- ▶ No lo utilice para sostener o elevar elementos que no sean los descritos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- ▶ Utilice el soporte de la caja de cambios con al menos un asistente.
- ▶ Utilícelo solo a temperatura ambiente entre -10 °C y +60 °C.
- ▶ No lo utilice en entornos corrosivos (por ejemplo, ácidos o cáusticos).
- ▶ Úselo solamente con niveles de humedad inferiores al 50 %.

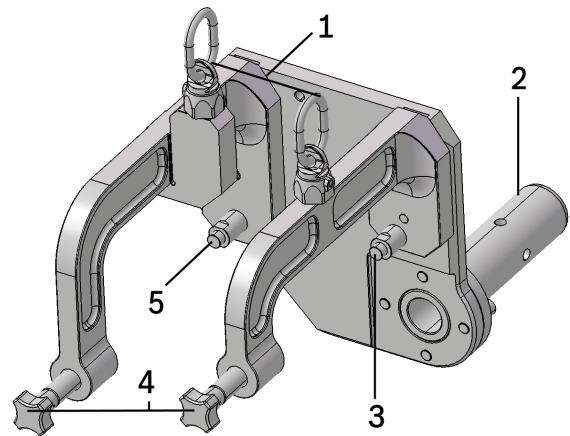


Figura 1: Soporte de la caja de cambios T40344

- 1** Argollas de elevación (2 unidades)
- 2** T40344/6: Brida de retención para VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Perno (se sustituye por T40344/8)
- 4** Empuñaduras de estrella con tornillo de ajuste (2 unidades)
- 5** T40344/5: Perno

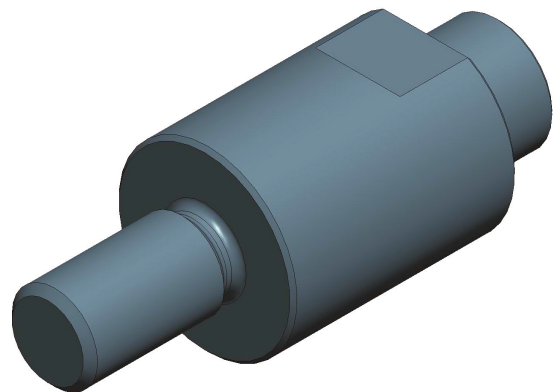


Figura 2: Perno T40344/8

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

Si no se siguen las instrucciones de seguridad, podrían producirse lesiones graves y daños importantes en los materiales.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Podrían producirse lesiones personales graves o importantes daños materiales.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios estén familiarizados con las instrucciones de las herramientas y equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice todos los mecanismos de seguridad disponibles en el soporte de la caja de cambios.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Tenga cuidado con la posición de manos y pies para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 220 kg.

- ▶ No permita que haya personas bajo la carga o en la zona de peligro mientras se mueve la carga.
- ▶ No realice trabajos en cargas suspendidas.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione los pernos antes de cada uso para comprobar que no haya daños visibles. No utilice el perno si se han observado defectos, en cuyo caso, debe desecharlo de inmediato.
2. Prepare el soporte de la caja de cambios T40344 o T40344A como se describe en el manual de instrucciones.
3. Retire el perno (3) del soporte de la caja de cambios y guárdelo en un lugar seguro (consulte Figura 1).
4. Fije el perno T40344/8 al soporte de la caja de cambios y apriételo con un par de apriete de 20+5 Nm.

AVISO

Daño a la caja de cambios en el punto de fijación.

Si el perno no se aprieta correctamente en el soporte de la caja de cambios, esta puede resultar dañada.

- ▶ *Apriete el perno con el par de apriete especificado.*
- ▶ *Atornille el perno solo con una llave dinamométrica calibrada.*
- ▶ *No pegue el perno con loctite.*

5. Inserte el perno T40344/8 y (5) en los orificios de fijación de la caja de cambios tal como se describe en los manuales de taller.
6. Inserte los dos tornillos de retención en los orificios del lado opuesto y atorníllelos con los pomos estrella (4) hasta el tope.
7. Asegúrese de que las superficies de apoyo de los tornillos de retención (4) y del perno T40344/8 y (5) encajen en el borde de la carcasa del orificio de soporte de la caja de cambios.

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo por caída de la carga.

Si se conecta el soporte de la caja de cambios a la carga incorrectamente, la carga podría inclinarse, oscilar o caerse. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- ▶ Fije el soporte de la caja de cambios a la carga exactamente como se describe en los manuales de taller para evitar la caída de la carga.
- ▶ Antes de levantar la carga, compruebe que los tornillos de fijación y los pernos de la caja de cambios están en su sitio.

8. Acople el soporte de la caja de cambios a la grúa del taller como se describe en los manuales de taller y en las instrucciones de funcionamiento.

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo por caída de la carga.

Si se conecta el soporte de la caja de cambios a la grúa del taller incorrectamente, la carga podría inclinarse o caerse. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- ▶ Fije el soporte de la caja de cambios a la grúa de taller exactamente como se describe en los manuales de taller.
- ▶ Consulte los manuales de funcionamiento de los accesorios utilizados.
- ▶ Compruebe que el soporte de la caja de cambios T40344A está correctamente instalado antes de levantar la carga.

9. Fije el soporte de la caja de cambios en el caballete del motor y de la caja de cambios VAS 6095 o VAS 6095A, tal y como se describe en los manuales de taller y en las instrucciones de uso.

ADVERTENCIA

Riesgo por caída de la carga.

Si el soporte de la caja de cambios no está conectado correctamente al caballete del motor y de la caja de cambios, la carga se podría balancear o resbalar. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- ▶ Compruebe que la brida de soporte está completamente insertada en el eje hueco del caballete del motor y de la caja de cambios.
- ▶ Compruebe que el soporte de la caja de cambios está fijado al eje hueco con un pasador de bloqueo esférico.
- ▶ Retire el pasador de bloqueo esférico únicamente cuando la caja de cambios esté acoplada a la grúa de taller con el soporte de la caja de cambios.

ATENCIÓN

Peligro de aplastamiento.

Existe riesgo de aplastamiento entre la carga y VAS 6095/VAS 6095A al desplazar la carga.

- ▶ Coloque las manos y los pies de tal manera que no exista peligro de aplastamiento al mover la carga.

10. Desplace el engranaje a la altura y a la posición de trabajo deseadas.
11. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
12. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.
13. Almacene el soporte de la caja de cambios y el perno en un lugar adecuado.

4 Inspección y mantenimiento

Inspeccione los pernos antes de cada uso para comprobar que no haya daños visibles. No utilice el perno si se han observado defectos, en cuyo caso, debe desecharlo de inmediato.

El fabricante es el único que puede llevar a cabo las tareas de reparación necesarias.

Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice solo piezas de repuesto originales.

Póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel para realizar cualquier consulta.

Deseche el perno solo en puntos de recogida de metales acreditados.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para reunir los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Perno
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40344/8

Declaramos que los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación en el producto que no esté expresamente aprobada por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 29 de mayo de 2019

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos – Español (México)

Información general	60
Instrucciones generales de seguridad .	61
Instrucciones operativas	62
Inspección y mantenimiento	63
Declaración de conformidad	64

1 Información general

Nombre del producto:	Perno
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40344/8
Peso:	0,15 kg
Capacidad de carga máxima:	220 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- ▶ El perno T40344/8 se utiliza con el soporte de la caja de cambios T40344 o T40344A para levantar, mantener y mover una caja de cambios automática de 8 marchas OD7 en un Audi A8 MY 2018.

Términos de uso:

- ▶ Solo para personal calificado del taller.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Use solamente para cargas de hasta 220 kg.
- ▶ Solo se usa para una caja de cambios automática de 8 marchas OD7 en un Audi A8 MY 2018.
- ▶ Utilice únicamente el soporte de la caja de cambios T40344 o T40344A.
- ▶ No sostenga ni levante personas ni animales.
- ▶ No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- ▶ Utilice el soporte de la caja de cambios solo con un asistente.
- ▶ Utilícelo solamente en temperaturas ambientales entre -10 °C y +60 °C.
- ▶ No utilice en un entorno corrosivo (p. ej., ácido o cáustico).
- ▶ Utilice únicamente en un nivel de humedad inferior al 50 %.

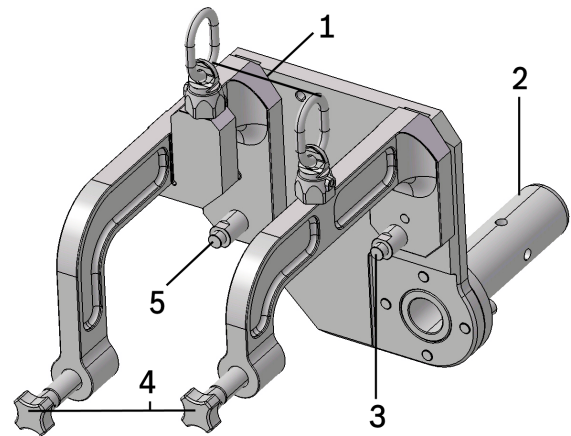


Imagen 1: Soporte de la caja de cambios T40344

- 1** Anillos elevadores (2 piezas)
- 2** T40344/6: Brida de retención para VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Perno (para ser reemplazado por T40344/8)
- 4** Manillas en cruz con ajuste de tornillo (2 piezas)
- 5** T40344/5: Perno

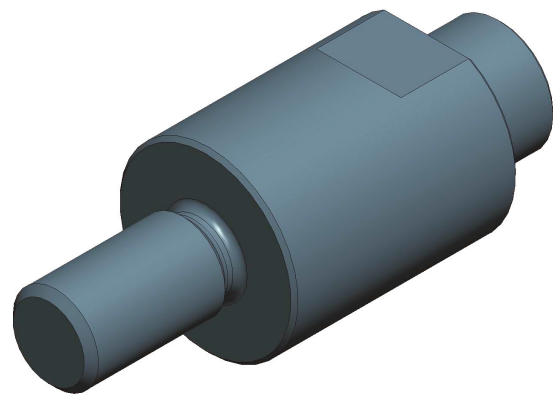


Imagen 2: Perno T40344/8

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

Si no se siguen las instrucciones de seguridad, se podrían sufrir lesiones graves y producirse importantes daños en los materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Se pueden producir lesiones personales y daños materiales graves.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con las instrucciones de los equipos del taller y las herramientas adicionales necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice todos los mecanismos de seguridad disponibles en el soporte de la caja de cambios.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies como para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 220 kg.

- ▶ Las personas no pueden estar debajo de la carga o en la zona peligrosa mientras se mueve la carga.
- ▶ No trabaje sobre cargas suspendidas.

3 Instrucciones operativas

1. Inspeccione el perno para ver si hay daños visibles antes de cada uso. No utilice el perno cuando se hayan detectado defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Prepare el soporte de la caja de cambios T40344 o T40344A como se describe en las instrucciones de funcionamiento.
3. Retire el perno (3) del soporte de la caja de cambios y guárdelo en un lugar seguro (consulte Imagen 1).
4. Conecte el perno T40344/8 al soporte de la caja de cambios y ajústelo con un torque de 20+5 Nm.

AVISO

Dañar la caja de cambios en el punto de fijación.

Si el perno no se ajusta correctamente en el soporte de la caja de cambios, es posible que la caja de cambios sea dañada.

- ▶ *Ajuste el perno con el torque especificado.*
- ▶ *Atornille el tornillo solo con una llave dinamométrica calibrada.*
- ▶ *No pegue el perno con loctite.*

5. Inserte el perno T40344/8 y (5) en los orificios de fijación en la caja de cambios como se describe en los manuales del taller.
6. Inserte ambos tornillos en los orificios del lado opuesto y ajústelos con las manillas en cruz (4) hasta la parada.
7. Asegúrese de que las superficies de soporte del conjunto de tornillos (4) y del perno T40344/8 y (5) quepan contra el borde de la carcasa del orificio de soporte de la caja de cambios.

⚠ ADVERTENCIA

¡Riesgo de caída de carga!

Fijar el soporte de la caja de cambios a la carga en forma incorrecta podría provocar que la carga se incline, oscile o se caiga. Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- ▶ Ajuste el soporte de la caja de cambios a la carga exactamente como se describe en los manuales del taller, con el fin de prevenir la caída de la carga.
- ▶ Antes de levantar la carga, asegúrese de que los tornillos y pernos de la caja de cambios estén en su posición.

8. Conecte el soporte de la caja de cambios a la grúa del taller como se describe en los manuales del taller y en las instrucciones operativas.

⚠ ADVERTENCIA

¡Riesgo de caída de carga!

Fijar el soporte de la caja de cambios a la grúa del taller en forma incorrecta podría provocar que la carga se incline o se caiga. Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- ▶ Ajuste el soporte de la caja de engranajes a la grúa del taller exactamente según lo descrito en los manuales del taller.
- ▶ Respete las instrucciones de los manuales de operación de los accesorios respectivos utilizados.
- ▶ Asegúrese de que el soporte de la caja de cambios T40344A esté correctamente instalado antes de levantar la carga.

9. Ajuste el soporte de la caja de cambios al caballete del motor y la caja de cambios VAS 6095 o VAS 6095A como se describe en los manuales del taller y en las instrucciones operativas.

⚠ ADVERTENCIA

¡Riesgo de caída de carga!

Si el soporte de la caja de cambios no está conectado al caballete del motor y la caja de cambios correctamente, es posible que la carga oscile o resbale. Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- ▶ Asegúrese de que la brida de soporte se inserte completamente en el eje hueco del caballete del motor y la caja de cambios.
- ▶ Asegúrese de que el soporte de la caja de cambios esté asegurado al eje hueco con un pasador de bloqueo de bolas.
- ▶ Retire el pasador de bloqueo de bolas únicamente cuando la caja de cambios esté fija a la grúa del taller con el soporte de la caja de cambios.

⚠ PRECAUCIÓN

¡Peligro de aplastamiento!

Riesgo de aplastamiento entre la carga y VAS 6095/VAS 6095A cuando se mueve la carga.

- ▶ Coloque las manos y los pies de tal manera que no haya peligro de aplastamiento al mover la carga.

10. Mueva la caja de cambios a la altura de trabajo deseada y posición de trabajo.

11. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
12. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.
13. Guarde el soporte de la caja de cambios y el perno en una ubicación adecuada.

4 Inspección y mantenimiento

Inspeccione el perno para ver si hay daños visibles antes de cada uso. No utilice el perno cuando se hayan detectado defectos y deséchelo inmediatamente.

Únicamente el fabricante realizará todo trabajo de reparación necesario.

Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.

Comuníquese con su representante de soporte de primer nivel para obtener más información.

Deseche el perno solo en un punto de recolección de chatarra aprobado.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Perno
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40344/8

Mediante el presente, declaramos que el producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación del producto que el fabricante no apruebe explícitamente anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija

Pollenfeld, 29 de mayo de 2019
Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu – Eesti

Üldteave	66
Üldised ohutusjuhised	67
Kasutusjuhend	67
Ülevaatus ja hooldamine	69
Vastavusdeklaratsioon	70

1 Üldteave

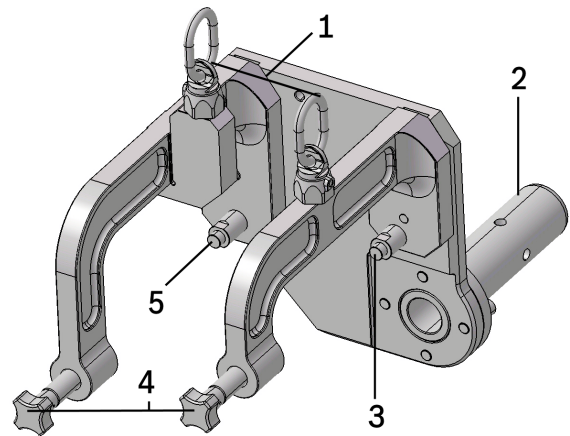
Toote nimetus:	Polt
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40344/8
Kaal:	0,15 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	220 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- ▶ Polti T40344/8 kasutatakse koos käigukastitoega T40344 või T40344A, et tõsta, hoida ja liigutada kaheksakäigulist automaatkäigukasti OD7, mis kuulub mudeliaasta 2018 Audi A8 varustusse.

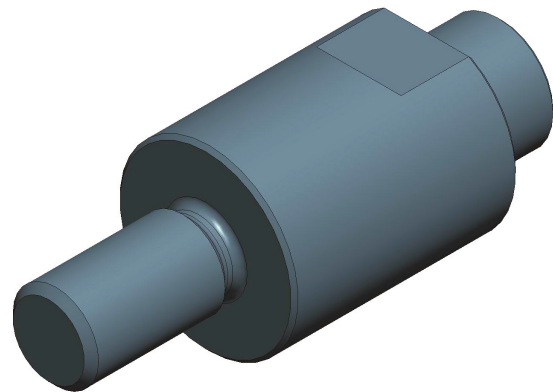
Kasutustingimused:

- ▶ Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswageni kontserni heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage seda ainult kuni 220 kg raskuse koorma korral.
- ▶ Kasutage seda ainult kaheksakäigulise automaatkäigukasti OD7 korral, mis kuulub mudeliaasta 2018 Audi A8 varustusse.
- ▶ Kasutage ainult käigukastitoega T40344 või T40344A.
- ▶ Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- ▶ Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid kui neid, mida on kirjeldatud Volkswageni kontserni tootemarkide töökojajuhendis.
- ▶ Ärge seiske rippuva koorma all.
- ▶ Kasutage käigukastituge ainult koos abilisega.
- ▶ Kasutage ainult juhul, kui ümbritseva keskkonna temperatuur on vahemikus -10 °C...+60 °C.
- ▶ Ärge kasutage korrodeerivas (nt happelises või söövitavas) keskkonnas.
- ▶ Kasutage ainult juhul, kui niiskustase on alla 50 %.



Joonis 1: Käigukastitugi T40344

- 1** Tõsteaasad (2 tk)
- 2** T40344/6: Kinnitusäärik VAS 6095/6095A jaoks
- 3** T40344/4: Polt (asendatakse tootega T40344/8)
- 4** Käsikruvid reguleerimiskruviga (2 tk)
- 5** T40344/5: Polt



Joonis 2: Polt T40344/8

2 Üldised ohutusjuhised

HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja tõsist varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunneksid ka tööks vajalike lisatööriistade ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswageni kontserni brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kasutage kõiki käigukastitoel olevaid ohutusmehhanisme.
- ▶ Kandke turvajalatsid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswageni kontserni heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswageni kontserni heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 220 kg.
- ▶ Koorma teisaldamise ajal ei tohi koorma all ega selle ohupiirkonnas viibida ühtegi inimest.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.

3 Kasutusjuhend

1. Enne poldi iga kasutamist vaadake see üle ja veenduge, et poleks nähtavaid kahjustusi. Defekti avastamise korral ärge kasutage polti ja kõrvaldage see kohe kasutuselt.
2. Valmistage käigukastitugi T40344 või T40344A kasutusjuhendi kirjelduse järgi kasutamiseks ette.
3. Eemaldage käigukastitoelt polt (3) ja asetage see kindlasse kohta hoiule (vt Joonis 1).
4. Paigaldage polt T40344/8 käigukastitoe külge ja keerake kinni pingutusmomendiga 20+5 Nm.

MÄRKUS

Käigukasti kahjustamine kinnituspunktis!

Kui polt ei ole käigukastitoe külge korralikult kinni keeratud, võib see käigukasti kahjustada.

- ▶ Keerake polt alati kinni ettenähtud pingutusmomendiga.
- ▶ Keerake polt kinni ainult kalibreeritud momentvõtmega.
- ▶ Ärge liimige polti kinni.

5. Sisestage polt T40344/8 ja (5) käigukasti kinnitusavadesse, järgides töökojajuhendites toodud kirjeldusi.
6. Sisestage vastasküljelt avadesse mõlemad seadekruid ja keerake need käsikruvidega (4) sisse kuni peatumiseni.
7. Veenduge, et seadekruvide (4) ja poldi T40344/8 ja (5) tugipinnad asetuksid vastu käigukasti tugiava korpuse serva.

HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Kui käigukastitugi on koorma külge valesti kinnitatud, võib koorem kalduda, pöörduda või maha kukkuda! See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- ▶ Koorma mahakukkumise vältimiseks kinnitage käigukastitugi koorma külge täpselt töökojajuhendites kirjeldatud viisil.
- ▶ Enne koorma tõstmist veenduge, et käigukasti seadekruid ja poldid oleksid oma kohal.

8. Kinnitage käigukastitugi töökojakraana külge täpselt töökojajuhendites ja kasutusjuhendites kirjeldatud viisil.

HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Kui käigukastitugi on töökojakraana külge valesti kinnitatud, võib koorem kalduda või maha kukkuda! See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- ▶ Kinnitage käigukastitugi töökojakraana külge täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
- ▶ Järgige kasutatavate tarvikute kasutusjuhendeid.
- ▶ Enne koorma tõstmist veenduge, et käigukastitugi T40344A oleks õigesti paigaldatud.

9. Kinnitage käigukastitugi mootori ja käigukasti puki VAS 6095 või VAS 6095A külge töökojajuhendites ja kasutusjuhendites kirjeldatud viisil.

HOIATUS

Kukkuva koorma oht!

Kui käigukastitugi on mootori ja käigukasti puki külge valesti kinnitatud, võib koorem pöörduda või maha kukkuda! See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- ▶ Veenduge, et tugiäärrik oleks täielikult sisestatud mootori ja käigukasti puki õõnesvõlli sisse.
- ▶ Veenduge, et käigukastitugi oleks lukustussõrmega õõnesvõlli külge kinnitatud.
- ▶ Eemaldage lukustussõrm üksnes siis, kui käigukast on käigukastitoega töökojakraana külge kinnitatud.

ETTEVAATUST

Muljumisoht!

Liikuva koorma ja VAS 6095/VAS 6095A vahele jäädes tekib muljumisoht.

- ▶ Hoidke käed ja jalad nii, et koorma teisaldamisel ei tekiks muljumisohtu.

10. Liigutage käigukast sobivale töökõrgusele ja tööasendisse.
11. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.

12. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

13. Pange käigukastitugi ja polt sobivasse kohta hoiule.

4 Ülevaatus ja hooldamine

Enne poldi iga kasutamist vaadake see üle ja veenduge, et poleks nähtavaid kahjustusi. Defekti avastamise korral ärge kasutage polti ja kõrvaldage see kohe kasutuselt.

Vajalikud parandustööd teeb ainult tootja.

Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage üksnes originaalvaruosi.

Küsimuste korral pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

Utiliseerige polt ainult vanametalli heakskiidetud kogumispunktides.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Polt
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40344/8

Käesolevaga kinnitame, et eespool kirjeldatud toode vastab masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Tootele tehtud mis tahes muudatused, mida tootja pole selgesõnaliselt heaks kiitnud, muudavad selle deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 29. mai 2019

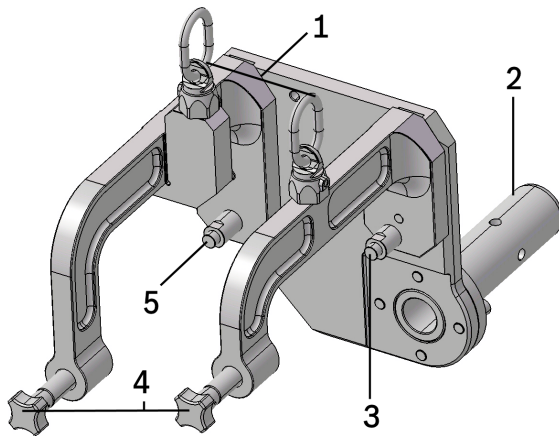
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب – فارسی

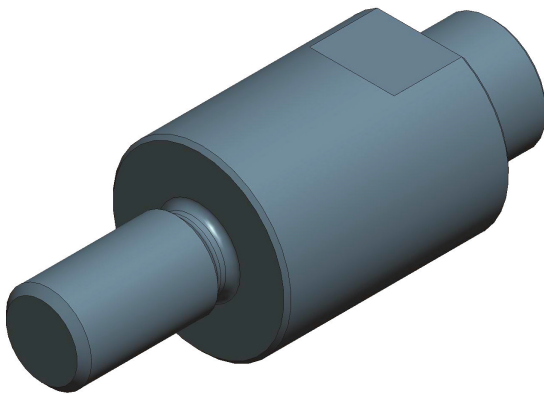
72	اطلاعات عمومی
73	دستورالعمل های عمومی ایمنی
73	دستورالعمل های استفاده
74	بازرسی و نگهداری
75	اعلامیه مطابقت

1 اطلاعات عمومی



شکل 1: نگهدارنده گیربکس T40344

- 1 حلقه های بالابر (2 عدد)
- 2 فلنج نگهدارنده برای VAS 6095/6095A
- 3 میله (به وسیله T40344/8 جایگزین خواهد شد)
- 4 دستگیره های ستاره ای با پیچ تنظیم (2 عدد)
- 5 میله T40344/5



شکل 2: میله T40344/8

نام محصول:	میله
نوع محصول:	وسيله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T40344/8
وزن:	0.15 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	220 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد مورد نظر:

میله T40344/8 با نگهدارنده گیربکس T40344 یا T40344A برای بلند کردن، نگه داشتن و حرکت دادن یک گیربکس اتوماتیک 8 دنده OD7 در یک 2018 MYAudi A8 استفاده می شود.

شرایط استفاده:

- فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.
- از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 220 کیلوگرم استفاده کنید.

فقط برای یک گیربکس اتوماتیک 8 دنده OD7 در یک 2018Audi A8 MY استفاده کنید.

فقط با نگهدارنده گیربکس T40344 یا T40344A استفاده کنید.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اقلامی غیر از آنهایی که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

زیر بارهای معلق نایستید.

از نگهدارنده گیربکس فقط همراه با یک دستیار استفاده کنید.

فقط در درجه حرارت محیطی بین -10 درجه سانتیگراد و +60 درجه سانتیگراد استفاده کنید.

در یک محیط خورنده (مانند اسیدی یا خورنده) استفاده نکنید.

تنها در سطح رطوبت زیر ۵۰٪ استفاده کنید.

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات های فردی جدی یا آسیب شدید به قطعات ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که کاربران همچنین با دستورات راهنمای ابزارهای جانبی و تجهیزات کارگاه که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

از همه مکانیزم های ایمنی موجود در نگهدارنده گیربکس استفاده کنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

دست ها و پاها را طوری قرار دهید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از حداکثر ظرفیت بار 220 کیلوگرم عبور نکنید.

در هنگام حرکت بار، افراد نباید در زیر بار یا در منطقه خطر قرار گیرند.

زیر بارهای معلق کار نکنید.

3 دستورالعمل های استفاده

1. پیش از هر بار استفاده، آسیب های قابل مشاهده میله را بازرسی کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از میله استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. نگهدارنده گیربکس T40344 یا T40344A را به صورتی که در دستورالعمل های استفاده شرح داده شده است آماده کنید.

3. میله (3) را از نگهدارنده گیربکس بردارید و آن را در یک مکان امن نگاه دارید (نگاه کنید به شکل 1).

4. میله T40344/8 را به نگهدارنده گیربکس متصل کنید و آن را با گشتاور نیوتن متر 20+5 سفت کنید.

توجه

آسیب زدن به گیربکس در نقطه اتصال!

اگر میله روی نگهدارنده گیربکس به درستی محکم نشود، گیربکس ممکن است آسیب ببیند.

همیشه میله را با گشتاور مشخص شده سفت کنید.

میله را فقط با یک آچار گشتاور کالیبره شده پیچ کنید.

به میله چسب لاکتایت نزنید.

5. میله T40344/8 و (5) را به صورتی که در دفترچه های راهنمای کارگاه توضیح داده شده است در سوراخ های اتصال در گیربکس فرو کنید.

6. هر دو پیچ تنظیم را در سوراخ های واقع در طرف مقابل فرو کنید و آنها را با دستگیره های ستاره ای (4) تا جایی که متوقف شوند سفت کنید.

7. اطمینان حاصل کنید که سطوح نگهدارنده پیچ های تنظیم (4) و میله T40344/8 و (5) بر روی لبه بدنه سوراخ نگهدارنده در گیربکس محکم شده اند.



هشدار

خطر سقوط بار!

اتصال نادرست نگهدارنده گیربکس به بار ممکن است باعث کج شدن، چرخش یا افتادن بار شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

نگهدارنده گیربکس را دقیقاً به روش شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه به بار محکم کنید تا از افتادن بار جلوگیری شود.

پیش از بلند کردن بار، اطمینان حاصل کنید که پیچ های تنظیم و میله های روی گیربکس در محل خود قرار دارند.

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، آسیب های قابل مشاهده میله را بازرسی کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از میله استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

هر نوع کار تعمیر فقط باید توسط سازنده انجام شود.

قطعات بدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات اصلی تعویض استفاده کنید.

درباره هر گونه پرسش، با نماینده پشتیبانی رده نخست خود تماس بگیرید.

میله را تنها در یک مرکز تایید شده جمع آوری ضایعات فلزی دور بیندازید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

8. نگهدارنده گیربکس را به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه و دستورالعمل های استفاده، به جرثقیل کارگاه وصل کنید.

هشدار

خطر سقوط بار!

اتصال نادرست نگهدارنده گیربکس به جرثقیل کارگاه، ممکن است باعث کج شدن یا افتادن بار شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

◀ پایه گیربکس را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه به جرثقیل کارگاهی محکم کنید.

◀ به دفترچه راهنمای لوازم جانبی مربوطه مراجعه کنید.

◀ پیش از بلند کردن بار، اطمینان حاصل کنید که نگهدارنده گیربکس T40344A به درستی نصب شده است.

9. نگهدارنده گیربکس را به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه و دستورالعمل های استفاده به سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095 یا VAS 6095A وصل کنید.

هشدار

خطر سقوط بار!

اگر نگهدارنده گیربکس به درستی به سه پایه موتور و گیربکس وصل نشود، بار ممکن است بچرخد یا بلغزد! این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

◀ اطمینان حاصل کنید که فلنج نگهدارنده به طور کامل در شفت توخالی سه پایه موتور و گیربکس فرو رفته است.

◀ اطمینان حاصل کنید که نگهدارنده گیربکس با یک پین دارای قفل گره ای به شفت توخالی محکم شده است.

◀ فقط زمانی که گیربکس با نگهدارنده گیربکس به جرثقیل کارگاه وصل شده است، پین دارای قفل گره ای را بردارید.

احتیاط

خطر له شدن!

مواظب خطر له شدن بین بار و VAS 6095/VAS 6095A در هنگام جابجایی بار باشید.

◀ دست ها و پاها را در موقعیتی قرار دهید که در هنگام جابجایی بار خطر له شدن وجود نداشته باشد.

10. گیربکس را به ارتفاع کاری و موقعیت کاری دلخواه حرکت دهید.

11. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

12. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.

13. نگهدارنده گیربکس و میله را در یک جای مناسب نگهداری کنید.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات 2006/42/EC، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان	سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان	مجاز به تدوین مدارک فنی:
میله	نام محصول:
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:
T40344/8	شماره محصول:

به این وسیله اعلام می کنیم که محصول شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستورالعمل ماشین آلات با شماره 2006/42/EC مطابقت می کند. هر گونه تغییر در محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد. استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

Pollenfeld, 2019/05/29

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo – Suomi

Yleistä tietoa	77
Yleiset turvallisuusohjeet	78
Käyttöohjeet	78
Tarkastus ja huolto	80
Vaativuuden mukaisuusvakuutus	81

1 Yleistä tietoa

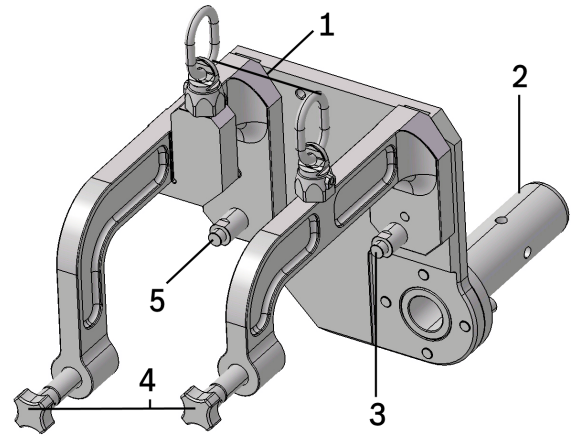
Tuotteen nimi:	Pultti
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40344/8
Paino:	0,15 kg
Enimmäiskuorma:	220 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Pulttia T40344/8 käytetään vaihteistokannattimen T40344 tai T40344A kanssa mallivuoden 2018 Audi A8:n 8-vaihteisen OD7-automaattivaihteiston nostamiseen, kannattelemiseen ja siirtämiseen.

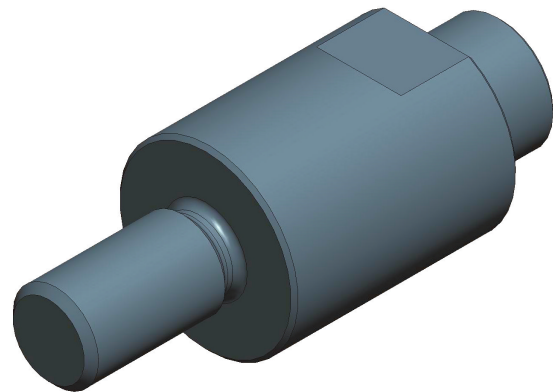
Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 220 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain mallivuoden 2018 Audi A8:n 8-vaihteisen OD7-automaattivaihteiston kanssa.
- Käytä vain vaihteistokannattimen T40344 tai T40344A kanssa.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vaihteistokannatinta vain yhden avustajan kanssa.
- Käytä vain, jos ympäristön lämpötila on -10 °C–+60 °C.
- Älä käytä syövyttävissä (esim. happamissa tai emäksisissä) ympäristöissä.
- Käytä vain, jos kosteus on alle 50 %.



Kuva 1: Vaihteistokannatin T40344

- 1 Nostosilmukat (2 kpl)
- 2 T40344/6: VAS 6095/6095A -telineen kiinnitysplaatta
- 3 T40344/4: Pultti (korvataan osalla T40344/8)
- 4 Kiristysnupit ja säätöruuvit (2 kpl)
- 5 T40344/5: Pultti



Kuva 2: Pultti T40344/8

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat myös muiden työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden ohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä kaikkia vaihteistokannattimen käytettävissä olevia turvamekanismeja.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 220 kg.
- ▶ Kuorman alla tai vaara-alueella ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
- ▶ Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, ettei pultissa ole näkyviä vaurioita. Jos pultissa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Valmistele vaihteistokannatin T40344 tai T40344A käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.
3. Irrota pultti (3) vaihteistokannattimesta ja säilytä se turvallisessa paikassa (Katso Kuva 1).
4. Kiinnitä pultti T40344/8 vaihteistokannattimeen ja kiristä se momenttiin 20+5 Nm.

HUOMAUTUS

Vaihteiston kiinnityspisteen vaurioituminen!

Jos pultti ei ole kiristetty oikein vaihteistokannattimeen, vaihteisto voi vaurioitua.

- ▶ *Kiristä pultti aina annettuun momenttiin.*
- ▶ *Kierrä pulttia vain kalibroidulla momenttiavaimella.*
- ▶ *Älä käytä pultissa kierrelukitetta.*

5. Työnnä pultti T40344/8 ja (5) vaihteiston kiinnitysreikiin huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
6. Työnnä molemmat säätöruuvit vastakkaisella puolella oleviin reikiin ja kierrä niiden säätynuppeja (4), kunnes ruuvit eivät enää kierry.
7. Varmista, että säätöruuvit (4) ja pultti T40344/8 ja (5) asettuvat vaihteiston kotelossa olevan kannatusreiän reunaa vasten.

VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Jos vaihteistokannatin kiinnitetään kuormaan väärin, kuorma voi kaatua, heilua tai pudota. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaalivahinkoja.

- ▶ Kiinnitä vaihteistokannatin kuormaan täsmälleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla, jotta kuorma ei pääse putoamaan.
- ▶ Varmista ennen kuorman nostamista, että vaihteiston säätöruuvit ja pultit ovat paikallaan.

8. Kiinnitä vaihteistokannatin korjaamonosturiin huolto-ohjeissa ja käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Jos vaihteistokannatin kiinnitetään korjaamonosturiin väärin, kuorma voi kaatua tai pudota. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaalivahinkoja.

- ▶ Kiinnitä vaihteistokannatin korjaamonosturiin täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
- ▶ Tutustu mahdollisesti käytettävien lisävarusteiden käyttöohjeisiin.
- ▶ Varmista ennen kuorman nostamista, että vaihteistokannatin T40344A on oikein asennettu.

9. Kiinnitä vaihteistokannatin moottori- ja vaihteistotelineeseen VAS 6095 tai VAS 6095A huolto-ohjeissa ja käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

VAROITUS

Putoavan kuorman vaara!

Jos vaihteistokannattinta ei kiinnitetä moottori- ja vaihteistotelineeseen oikein, kuorma voi heilua tai luiskahtaa pois! Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaalivahinkoja.

- ▶ Varmista, että tukilaippa on täysin paikallaan moottori- ja vaihteistotelineen ontossa akselissa.
- ▶ Varmista, että vaihteistokannatin on kiinnitetty onttoon akseliin kuula lukitustapilla.
- ▶ Irrota kuulalukitustappi vain, kun vaihteisto on kiinnitetty korjaamonosturiin vaihteistokannattimella.

HUOMIO

Murskautumisvaara!

Kuorman siirtämisen aikana on murskautumisvaara kuorman ja VAS 6095 / VAS 6095A -telineen välissä.

- ▶ Aseta kädet ja jalat niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa kuorman siirtämisen aikana.

10. Siirrä vaihteisto haluttuun työskentelykorkeuteen ja -asentoon.
11. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
12. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

13. Säilytä vaihteistokannatin ja pultti asianmukaisessa paikassa.

4 Tarkastus ja huolto

Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, ettei pultissa ole näkyviä vaurioita. Jos pultissa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.

Vain valmistaja saa suorittaa tarvittavat korjaustyöt.

Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä ensimmäisen tason tukiedustajaasi.

Huolehdi pultin hävittämisestä toimittamalla se hyväksytyyn metalliromun keräyspisteeseen.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Pultti
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40344/8

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 29. toukokuuta 2019

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner,
Toimitusjohtaja

Sommaire – Français (France)

Informations générales	83
Consignes de sécurité générales	84
Instructions d'utilisation	85
Inspection et maintenance	86
Déclaration de conformité	87

1 Informations générales

Nom de produit :	Boulon
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40344/8
Poids :	0,15 kg
Capacité de charge maximale :	220 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- ▶ Le boulon T40344/8 est utilisé avec le support de boîte de vitesses T40344 ou T40344A pour soulever, maintenir et déplacer une boîte automatique à 8 vitesses OD7 dans une Audi A8 MY 2018.

Conditions d'utilisation :

- ▶ Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par le groupe Volkswagen.
- ▶ Charge maximale : 220 kg.
- ▶ Utilisez uniquement pour une boîte automatique à 8 vitesses OD7 dans une Audi A8 MY 2018.
- ▶ Utilisez uniquement avec le support de boîte de vitesses T40344 ou T40344A.
- ▶ N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- ▶ N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- ▶ N'utilisez le support de boîte de vitesses que lorsque vous êtes accompagné d'un assistant.
- ▶ Utilisez uniquement à des températures ambiantes comprises entre -10 °C et +60 °C.
- ▶ N'utilisez pas ce matériel dans des environnements corrosifs (par exemple acide ou basique).

- ▶ N'utilisez qu'à un niveau d'humidité inférieur à 50 %.

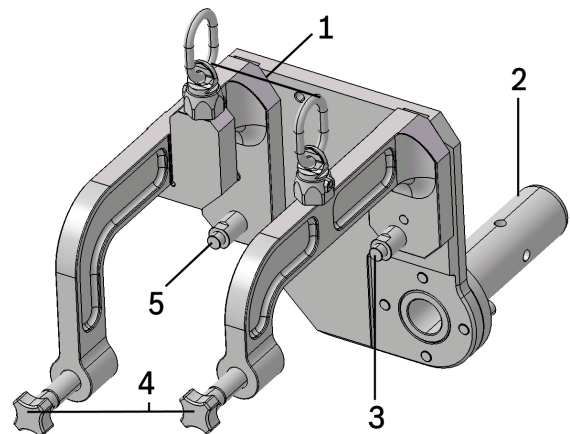


Figure 1: Support de boîte de vitesses T40344

- 1 Anneaux de levage (2 pièces)
- 2 T40344/6 : Bride de retenue pour VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4 : Boulon (à remplacer par T40344/8)
- 4 Boutons en étoile avec vis de réglage (2 pièces)
- 5 T40344/5 : Boulon

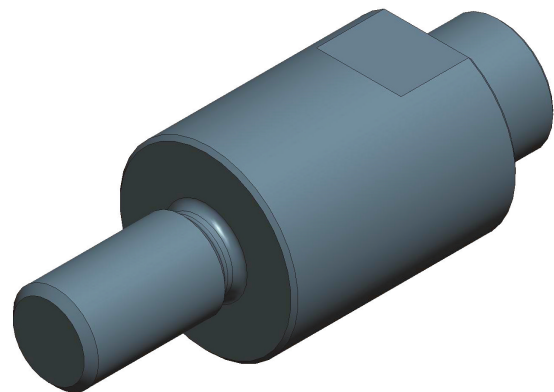


Figure 2: Boulon T40344/8

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 220 kg.
 - ▶ Il est interdit aux personnes de se tenir sous la charge et dans la zone de danger pendant le déplacement de la charge.
 - ▶ Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.
-
- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Des blessures corporelles graves ou des dommages importants aux équipements pourraient se produire.
 - ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
 - ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs sont également familiarisés avec les instructions des outils et équipements d'atelier supplémentaires nécessaires au travail.
 - ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
 - ▶ Utilisez tous les mécanismes de sécurité disponibles sur le support de la boîte de vitesses.
 - ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
 - ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
 - ▶ Positionnez les mains et les pieds de manière à éviter les risques d'écrasement.
 - ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par le groupe Volkswagen.
 - ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par le groupe Volkswagen.

3 Instructions d'utilisation

1. Inspectez le boulon et assurez-vous qu'il ne porte aucune trace de dommage visible avant chaque utilisation. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le boulon et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Préparez le support de boîte de vitesses T40344 ou T40344A comme décrit dans les instructions d'utilisation.
3. Retirez le boulon (3) du support de boîte de vitesses et rangez-le dans un endroit sûr (voir Figure 1).
4. Fixez le boulon T40344/8 sur le support de boîte de vitesses et serrez au couple de 20+5 Nm.

AVIS

Attention à l'endommagement de la boîte de vitesses au niveau du point d'attache !

Si le boulon n'est pas serré correctement sur le support de boîte de vitesses, la boîte de vitesses risque d'être endommagée.

- ▶ Serrez toujours le boulon en respectant le couple indiqué.
- ▶ Ne vissez le boulon qu'avec une clé dynamométrique calibrée.
- ▶ Ne collez pas le boulon avec de la loctite.

5. Insérez le boulon T40344/8 et (5) dans les trous de fixation de la boîte de vitesses comme décrit dans les manuels d'atelier.
6. Insérez les deux vis de réglage dans les trous du côté opposé et vissez-les avec les boutons en étoile (4) jusqu'en butée.
7. Assurez-vous que les surfaces d'appui des vis de réglage (4) et le boulon T40344/8 et (5) se placent contre le bord de la coupelle d'appui dans la boîte de vitesses.

AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Une mauvaise fixation du support de boîte de vitesses à la charge peut entraîner le basculement ou la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- ▶ Fixez le support de boîte de vitesses à la charge exactement comme décrit dans les manuels d'atelier afin d'éviter tout risque de chute de la charge.
- ▶ Avant de soulever la charge, assurez-vous que les vis de réglage et les boulons sur la boîte de vitesses sont en place.

8. Fixez le support de boîte de vitesses à la grue d'atelier tel que décrit dans les manuels d'atelier.

AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Une mauvaise fixation du support de boîte de vitesses à la grue d'atelier peut entraîner le basculement ou la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- ▶ Fixez le support de boîte de vitesses à la grue d'atelier exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.
- ▶ Respectez les consignes des manuels d'utilisation de tout accessoire utilisé.
- ▶ Assurez-vous que le support de boîte de vitesses T40344A est correctement installé avant de soulever la charge.

9. Fixez le support de boîte de vitesses sur le moteur et le chevalet de la boîte de vitesses VAS 6095 ou VAS 6095A tel que décrit dans les manuels d'atelier et les instructions de service.

AVERTISSEMENT

Risque de chute de charge !

Si le support de boîte de vitesses n'est pas correctement fixé au moteur et au chevalet de la boîte de vitesses, la charge peut pivoter ou glisser ! Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- ▶ Assurez-vous que la bride de support est complètement insérée dans l'arbre creux du chevalet du moteur et de la boîte de vitesses.
- ▶ Assurez-vous que le support de boîte de vitesses est fixé à l'arbre creux à l'aide d'une goupille d'arrêt à bille.
- ▶ N'enlevez la goupille d'arrêt à bille que lorsque la boîte de vitesses est fixée à la grue d'atelier avec le support de boîte de vitesses.

ATTENTION

Danger d'écrasement !

Danger d'écrasement entre la charge et VAS 6095/VAS 6095A en raison d'une charge en mouvement.

- ▶ Positionnez les mains et les pieds de sorte à éviter tout risque d'écrasement lors du déplacement de la charge.

10. Placez la boîte de vitesses à la hauteur et à la position de travail souhaitées.
11. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
12. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.
13. Stockez le support de boîte de vitesses et le boulon dans un lieu approprié.

4 Inspection et maintenance

Inspectez le boulon et assurez-vous qu'il ne porte aucune trace de dommage visible avant chaque utilisation. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le boulon et mettez-le immédiatement au rebut.

Seul le constructeur peut réaliser les réparations nécessaires.

Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.

Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

Pour la mise au rebut, déposez toujours le boulon dans un point de collecte de métaux agréé.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Boulon
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40344/8

Nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification apportée au produit, non expressément approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 29 mai 2019

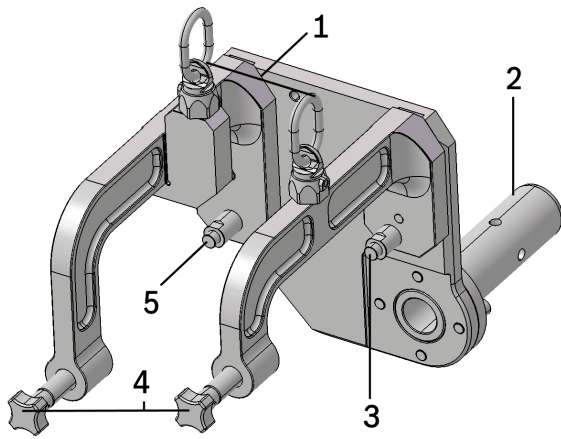
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים – עברית

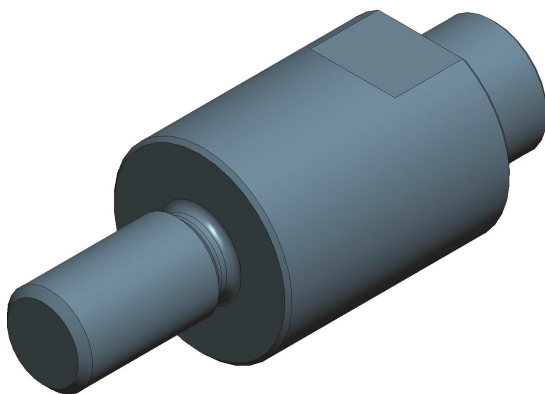
89	מידע כללי
90	הוראות בטיחות כלליות
90	הוראות הפעלה
91	בדיקה ותחזוקה
92	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: תושבת תיבת תמסורת T40344

- 1 טבעות הרמה (2 יחידות)
- 2 T40344/6: אוגן החזקה עבור VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: בורג (יוחלף על ידי T40344/8)
- 4 ידיות כוכב עם בורג מתכוונן (2 יחידות)
- 5 T40344/5: בורג



איור 2: בורג T40344/8

שם מוצר:	בורג
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T40344/8
משקל:	0.15 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	220 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

שימוש מיועד:

בבורג T40344/8 נעשה שימוש עם תושבת תיבת תמסורת T40344 או T40344A לשם הרמה, החזקה והזזה של תיבת תמסורת אוטומטית OD7 של 8 הילוכים ב-Audi MY 2018.

תנאי שימוש:

- רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.
- יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

מיועד למטענים של עד 220 ק"ג בלבד.

יש להשתמש אך ורק עבור תיבת תמסורת אוטומטית OD7 של 8 הילוכים ב-Audi MY 2018.

יש להשתמש אך ורק עם תושבת תיבת תמסורת T40344 או T40344A.

אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

יש להחזיק או להרים אך ורק פריטים שמתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

יש להשתמש בתושבת תיבת התמסורת עם עוזר אחד בלבד.

יש להשתמש אך ורק בטמפרטורות סביבה בין -10°C ל- $+60^{\circ}\text{C}$.

אין להשתמש בסביבות מאכלות (לדוגמה, חומציות או בסיסיות).

יש להשתמש אך ורק ברמת לחות נמוכה מ-50%.

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
אי ביצוע הוראות הבטיחות עלול לגרום לפציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום לפציעות או נזק חמור לחומרים.

◀ יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

◀ יש לוודא שכל המשתמשים גם מכירים את ההוראות של הכלים הנוספים ושל ציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

◀ השתמש בכל מנגנוני הבטיחות הזמינים בתושבת תיבת התמסורת.

◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

◀ יש לשים לב לכפות הידיים ולכפות הרגליים על מנת להימנע מסיכוני מחיצה.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 220 ק"ג.

◀ אסור שאנשים ישהו מתחת למטען או באזור הסכנה בעת הזזת המטען.

◀ אין לעבוד על מטענים תלויים.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש בדוק אם יש נזקים גלויים בבורג. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בבורג ויש להשליכו מיד.

2. הכן את תושבת תיבת התמסורת T40344 או T40344A כמתואר בהוראות הפעלה.

3. הסר את הבורג (3) מתושבת תיבת התמסורת ואחסן אותו במקום בטוח (ראה איור 1).

4. חבר את הבורג T40344/8 לתושבת תיבת התמסורת וחזק אותו במומנט פיתול של 20+5 Nm.

הודעה

גרימת נזק לתיבת התמסורת בנקודת החיבור!

אם הבורג לא יחזק כהלכה בתושבת תיבת התמסורת, נזק עלול להיגרם לתיבת התמסורת.

◀ הדק תמיד את הבורג במומנט הפיתול הנקוב.

◀ יש להבריג את הבורג רק באמצעות מפתח מומנט מכויל.

◀ אין להדביק את הבורג באמצעות דבק לוקטייט (Loctite).

5. הכנס את הבורג T40344/8 ו-5 בחורי החיבור שבתיבת התמסורת, כמתואר במדריכי המוסך.

6. הכנס את שני בורגי הקיבוע בחורים שבצד הנגדי והברג אותם באמצעות ידיות הכוכב (4) עד שיעצרו.

7. ודא שמשטחי התמיכה של בורגי הקיבוע (4) והבורג T40344/8 ו-5 מותאמים לשולי הבית של חור התושבת בתיבת התמסורת.

אזהרה

סכנת נפילת מטען!

חיבור שגוי של תושבת תיבת התמסורת למטען עלול לגרום לטלטול, סבסוב או נפילה שלו. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

◀ הדק את תושבת תיבת התמסורת למטען בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך, על מנת למנוע נפילה של המטען.

◀ לפני הרמת המטען, ודא שבורגי הקיבוע והברגים בתיבת התמסורת נמצאים במקומם.

4 בדיקה ותחזוקה

לפני כל שימוש בדוק אם יש נזקים גלויים בבורג. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בבורג ויש להשליכו מיד.

כל עבודת תיקון שדרושה תבוצע אך ורק על ידי היצרן.

חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

יש להשליך את הבורג אך ורק בנקודת איסוף מתאימה לפסולת מתכת.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.

8. חבר את תושבת תיבת התמסורת אל מנוף המוסך, כמתואר במדריכי המוסך ובהוראות ההפעלה.

אזהרה

סכנת נפילת מטען!

חיבור שגוי של תושבת תיבת התמסורת למנוף המוסך עלול לגרום לטלטול או נפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

◀ חבר את תושבת תיבת התמסורת למנוף המוסכים בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

◀ יש להקפיד על ההוראות במדריכי ההפעלה של האביזרים שנעשה בהם שימוש.

◀ לפני הרמת המטען, ודא שתושבת תיבת התמסורת T40344A מותקנת כהלכה.

9. חבר את תושבת תיבת התמסורת לבסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095 או VAS 6095A, כמתואר במדריכי המוסך ובהוראות ההפעלה.

אזהרה

סכנת נפילת מטען!

חיבור שגוי של תושבת תיבת התמסורת לבסיס המנוע ותיבת התמסורת עלול לגרום סבסוב או החלקה של המטען! הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

◀ ודא שאוגן התושבת מוכנס עד הסוף בתוך הציר החלול של בסיס המנוע ותיבת התמסורת.

◀ ודא שתושבת תיבת התמסורת מחוזקת לציר החלול באמצעות פין נעילה כדורי.

◀ הסר את פין הנעילה הכדורי רק כשתיבת התמסורת מחוברת למנוף המוסך באמצעות תושבת תיבת התמסורת.

זהירות

סכנת מחיצה!

יש להיזהר מסכנת מחיצה בין המנוע ל-VAS 6095/VAS 6095A בעת הזזת המטען.

◀ יש להרחיק את כפות הידיים וכפות הרגליים מאזורים שבהם הן עלולות להימחץ בעת הזזת המטען.

10. הזז את תיבת התמסורת לגובה ולמיקום העבודה הרצויים.

11. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

12. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

13. אחסן את תושבת תיבת התמסורת ואת הבורג במקום מתאים.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC Machinery Directive, Annex II 1A

יצרן:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith גרמניה
מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith גרמניה
שם מוצר:	בורג
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T40344/8

אנו מצהירים שהמוצר המתואר לעיל עומד בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

מנהל כללי, Matthias Wagner

Pollenfeld, 05/29/2019

מקום, תאריך

Sadržaj – Hrvatski

Opće informacije	94
Opće sigurnosne upute	95
Upute za rad	95
Provjera i održavanje	97
Izjava o usklađenosti	98

1 Opće informacije

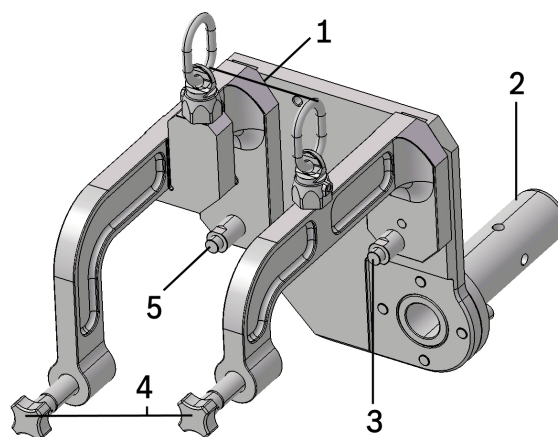
Naziv proizvoda:	Matični vijak
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40344/8
Masa:	0,15 kg
Maksimalna nosivost:	220 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Matični vijak T40344/8 koristi se s potporom za mjenjačku kutiju T40344 ili T40344A za podizanje, držanje i premještanje automatskog mjenjača s 8 stupnjeva prijenosa 0D7 u automobilu Audi A8 MY 2018.

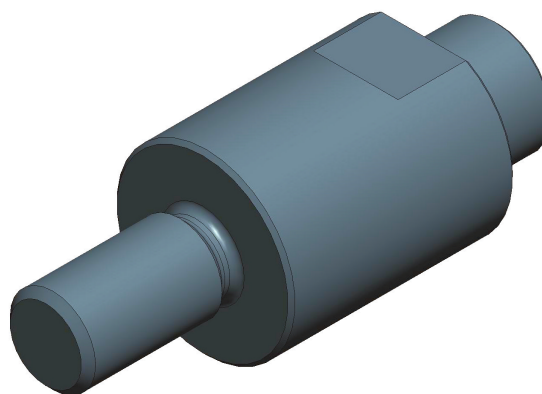
Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila grupacija Volkswagen.
- ▶ Koristite samo za terete mase do 220 kg.
- ▶ Koristite samo za automatski mjenjač s 8 stupnjeva prijenosa 0D7 u automobilu Audi A8 MY 2018.
- ▶ Koristite samo s potporom za mjenjačku kutiju T40344 ili T40344A.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki grupacije Volkswagen.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod visećeg tereta.
- ▶ Koristite potporu za mjenjačku kutiju samo uz pomoć jednog pomoćnika.
- ▶ Koristite samo pri temperaturi okoline između -10 °C i +60 °C.
- ▶ Nemojte koristiti u korozivnom okruženju (npr. kiselom ili kaustičnom).
- ▶ Koristite samo pri razini vlažnosti manjoj od 50 %.



Slika 1: Potpora za mjenjačku kutiju T40344

- 1** Podizne ušice (2 komada)
- 2** T40344/6: Noseća prirubnica za naprave VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Matični vijak (zamjenjuje se s T40344/8)
- 4** Zvezdaste ručke s vijkom za namještanje (2 komada)
- 5** T40344/5: Matični vijak



Slika 2: Matični vijak T40344/8

2 Opće sigurnosne upute

UPOZORENJE

Pročitajte i poštujujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanjem sigurnosnih uputa može doći do teških ozljeda i znatnih oštećenja materijala.

Proučite i poštujujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Moguće su teške ozljede ili teška oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Provjerite jesu li svi korisnici upoznati s uputama za upotrebu dodatnog alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki grupacije Volkswagen i pridržavajte ih se.
- ▶ Upotrijebite sve raspoložive sigurnosne mehanizme prilikom rada s potporom za mjenjačku kutiju.
- ▶ Nosite zaštitne cipele (prema normi ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite tako da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila grupacija Volkswagen.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila grupacija Volkswagen.
- ▶ Nemojte prekoračiti nosivost od 220 kg.
- ▶ Prilikom premještanja tereta osobe ne smiju stajati ispod tereta ni u zoni opasnosti.
- ▶ Ne radite na obješenom teretu.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite ima li na matičnom vijku vidljivih oštećenja. Matični vijak nemojte koristiti ako uočite oštećenja; odmah ga bacite.
2. Pripremite potporu za mjenjačku kutiju T40344 ili T40344A kako je opisano u uputama za rad.
3. Skinite matični vijak (3) s potpore za mjenjačku kutiju i pohranite ga na sigurno mjesto (pogledajte Slika 1).
4. Pričvrstite matični vijak T40344/8 na potporu za mjenjačku kutiju i zategnite ga okretnim momentom od 20 + 5 Nm.

OBAVIJEST

Oštećenje mjenjačke kutije na mjestu pričvršćivanja!

Ako se vijak ne zategne ispravno na potpori za mjenjačku kutiju, može se oštetiti mjenjačka kutija.

- ▶ *Matični vijak uvijek zatežite navedenim okretnim momentom.*
- ▶ *Matični vijak zatežite samo kalibriranim moment ključem.*
- ▶ *Matični vijak nemojte lijepiti sredstvima tvrtke Loctite.*

5. Umetnite matični vijak T40344/8 i (5) u otvore za pričvršćivanje u mjenjačkoj kutiji kao što je opisano u radioničkim priručnicima.
6. Umetnite oba postavljena vijka u rupe na suprotnoj strani i uvijte ih zvjezdanim ručkama (4) do kraja.
7. Osigurajte da potporne površine postavljenih vijaka (4) i matični vijak T40344/8 i (5) stanu uz rub kućišta rupe za potporu u mjenjačkoj kutiji.

UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilnim pričvršćivanjem potpore za mjenjačku kutiju za teret može doći do naginjanja, okretanja ili pada tereta. To može uzrokovati teške ozljede i znatna oštećenja materijala.

- ▶ Pričvrstite potporu za mjenjačku kutiju na teret točno kako je opisano u radioničkim priručnicima da biste spriječili pad tereta.
- ▶ Prije podizanja tereta, provjerite jesu li vijci i matični vijci postavljeni u mjenjačku kutiju na odgovarajuća mjesta.

8. Potporu za mjenjačku kutiju pričvrstite za radionički kran kako je opisano u radioničkim priručnicima i uputama za rad.

UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Nepravilnim pričvršćivanjem potpore za mjenjačku kutiju za radionički kran može doći do naginjanja ili pada tereta. To može uzrokovati teške ozljede i znatna oštećenja materijala.

- ▶ Pričvrstite potporu za mjenjačku kutiju na radionički kran točno onako kako je opisano u radioničkim priručnicima.
- ▶ Pratite upute iz priručnika za rad odgovarajuće dodatne opreme koju koristite.
- ▶ Provjerite je li potpora za mjenjačku kutiju T40344A pravilno postavljena prije podizanja tereta.

9. Pričvrstite potporu za mjenjačku kutiju za jarac za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095 ili VAS 6095A kao što je opisano u radioničkim priručnicima i uputama za rad.

UPOZORENJE

Opasnost od pada tereta!

Ako se potpora za mjenjačku kutiju ne pričvrsti pravilno za jarac za motor ili mjenjačku kutiju, teret se može okrenuti ili ispasti! To može uzrokovati teške ozljede i znatna oštećenja materijala.

- ▶ Provjerite je li potporna prirubnica u potpunosti umetnuta u šuplje vratilo jarca za motor i mjenjačke kutije.
- ▶ Provjerite je li potpora za mjenjačku kutiju sigurno pričvršćena za šuplje vratilo sigurnosnim kuglastim zatikom.
- ▶ Sigurnosni kuglasti zatik uklonite samo kada mjenjačku kutiju pričvrstite za radionički kran potporom za mjenjačku kutiju.

OPREZ

Opasnost od prignječenja!

Tijekom pomicanja tereta postoji opasnost od prignječenja između tereta i naprava VAS 6095/VAS 6095A.

- ▶ Dlanove i stopala namjestite tako da izbjegnute opasnosti od prignječenja prilikom pomicanja tereta.

10. Podesite mjenjačku kutiju na željenu radnu visinu i radni položaj.

11. Nastavite s poslom kao što je opisano u radioničkim priručnicima.

12. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

13. Potporu za mjenjačku kutiju i matični vijak spremite na odgovarajuće mjesto.

4 Provjera i održavanje

Prije svake upotrebe provjerite ima li na matičnom vijku vidljivih oštećenja. Matični vijak nemojte koristiti ako uočite oštećenja; odmah ga bacite.

Sve potrebne popravke obavljati smije samo proizvođač.

Zamjenski su dijelovi dostupni na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.

Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

Matični vijak smijete baciti isključivo na ovlaštenom mjestu za prikupljanje otpadnog metala.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, Prilog II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Matični vijak
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40344/8

Ovime izjavljujemo da je gore opisani proizvod usklađen s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Sigurnost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 29. svibnja 2019.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom – Magyar

Általános információk	100
Általános biztonsági előírások	101
Használati útmutató	101
Vizsgálat és karbantartás	103
Nyilatkozat való megfelelésről	104

1 Általános információk

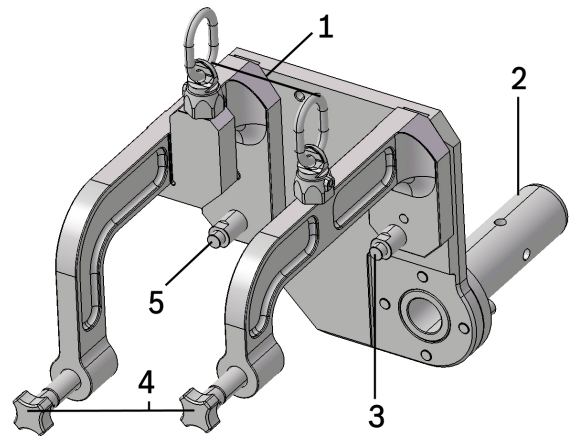
Terméknév:	Csapszeg
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40344/8
Tömeg:	0,15 kg
Max. terhelhetőség:	220 kg
Statikus tesztyűtthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A T40344/8 csapszeget a T40344 és T40344A számú sebességváltó-tartóhoz használják, az MY 2018 8 fokozatú Audi A8 gépkocsi OD7 automata sebességváltójának emelésére, tartására és mozgatására.

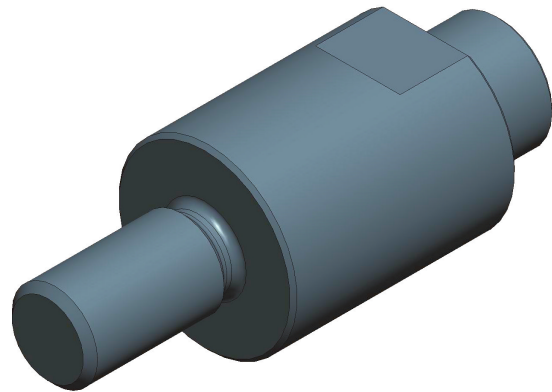
Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 220 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak az MY 2018 Audi A8 gépkocsi OD7 jelű, 8 sebességes automata sebességváltójához használja!
- ▶ Csak a T40344 és T40344A sebességváltó-tartókhoz használja!
- ▶ Emberek és állatok emelésére, tartására ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben megadott elemek tartására és emelésére használja.
- ▶ Fügő teher alatt ne tartózkodjon.
- ▶ A sebességváltó-tartót csak egy segítővel együtt használja!
- ▶ Csak -10 °C és +60 °C közötti környezeti hőmérsékleten használható.
- ▶ Ne használja korrozív környezetben (pl. savas vagy maró hatású közegben).
- ▶ Kizárólag 50 % alatti páratartalom esetén használja.



Ábra 1: T40344 sebességváltó-tartó

- 1 Emelőszemek (2 darab)
- 2 T40344/6: Tartóperem a VAS 6095/6095A állványhoz
- 3 T40344/4: Csapszeg (ehelyett szerelje be a T40344/8 csapszeget)
- 4 Csillag alakú gombos beállító csavar (2 darab)
- 5 T40344/5: Csapszeg



Ábra 2: T40344/8 csapszeg

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és jelentős anyagi kár keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy minden felhasználó ismeri a munkához szükséges szerszámokra és műhelyfelszerelésekre vonatkozó utasításokat.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ A sebességváltó-tartón használja az összes rendelkezésre álló biztonsági mechanizmust.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint)!
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Kezei és lábai ne legyenek olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkal használja.
- ▶ Ne lépje túl a 220 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A mozgatás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.

3 Használati útmutató

1. Minden egyes használat előtt vizsgálja meg a csapszeget, hogy nem sérült-e. Ha hibát talál rajta, ne használja a csapszeget, hanem azonnal selejtezze le.
2. Készítse elő a T40344 vagy T40344A sebességváltó-tartót a kezelési útmutatóban leírtak szerint.
3. Szerelje ki a csapszeget (3) a sebességváltó-tartóból, és tárolja biztonságos helyen (lásd Ábra 1).
4. Szerelje be a T40344/8 csapszeget a sebességváltó-tartóba, és húzza meg 20 + 5 Nm nyomatékkal.

MEGJEGYZÉS

A sebességváltó károsodása a rögzítési pontban!

Ha a csapszeget nem húzza meg megfelelően a sebességváltó-tartóban, a sebességváltó megsérülhet.

- ▶ *A csapszeget minden esetben a megadott nyomatékkal húzza meg.*
- ▶ *A csapszeget kalibrált nyomatékkulccsal csavarja be.*
- ▶ *Ne ragassza be a csapszeget Loctite csavarrögzítővel.*

5. Illessze a T40344/8 és (5) csapszegeket a sebességváltó rögzítőfurataiba a szervizkézikönyvekben leírtak szerint.
6. Helyezze be a két beállítócsavart a furatokba az ellenkező oldalról, és csavarja be azokat a csillag alakú gombokkal (4) ütközésig.

7. Győződjön meg arról, hogy a rögzítőcsavarok (4) és a T40344/8 és (5) csapszegek támasztófelületei illeszkednek-e a sebességváltó rögzítőfuratainak pereméhez.

FIGYELEM

Teher leesésének kockázata!

A sebességváltó-tartó és a teher nem megfelelő csatlakoztatása a teher felbillenését vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- ▶ A teher leesésének elkerülése érdekében rögzítse a sebességváltó-tartót a teherhez pontosan a szervizkézikönyvek előírásai szerint.
- ▶ A teher emelése előtt győződjön meg arról, hogy a beállítócsavarok és csapszegek a helyükön vannak-e a sebességváltón.

8. A szervizkézikönyv előírásait követve csatlakoztassa a sebességváltó-tartót a műhelydaruhoz.

FIGYELEM

Teher leesésének kockázata!

A sebességváltó-tartó és a műhelydaru nem megfelelő csatlakoztatása a teher felbillenését vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- ▶ A szervizkézikönyv előírásait pontosan követve rögzítse a sebességváltó-tartót a műhelydaruhoz.
- ▶ A tartozékokat azok üzemeltetési kézikönyvében leírtak szerint használja.
- ▶ A teher emelése előtt győződjön meg arról, hogy a T40344A sebességváltó-tartót megfelelően szerelte-e fel.

9. A szervizkézikönyvekben és kezelési útmutatókban leírtak szerint rögzítse a sebességváltó-tartót a VAS 6095 vagy VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványhoz.

FIGYELEM

Teher leesésének kockázata!

Ha a sebességváltó-tartót nem megfelelően rögzíti a motor- és sebességváltó-állványhoz, a teher megbillenhet vagy megcsúszhat! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a tartóperemet teljesen bedugta-e a motor- és sebességváltó-állvány üreges tengelyébe.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a sebességváltó-tartót az üreges tengelyhez rögzítette-e a golyós reteszelőcsappal.
- ▶ Csak akkor szerelje ki a golyós reteszelőcsapot, ha a sebességváltót rögzítette a műhelydaruhoz a sebességváltó-tartóval.

VIGYÁZAT

Zúzódsveszély!

A teher mozgatása során a teher és a VAS 6095/VAS 6095A között zúzódsveszély lép fel.

- ▶ A kezei és lábai a teher mozgatásakor ne legyenek olyan helyen, ahol zúzódsveszély áll fenn.

10. Állítsa a sebességváltót a kívánt üzemi magasságba és munkahelyzetbe.
11. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
12. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.
13. Tárolja a sebességváltó-tartót és a csapszeget arra alkalmas helyen.

4 Vizsgálat és karbantartás

Minden egyes használat előtt vizsgálja meg a csapszeget, hogy nem sérült-e. Ha hibát talál rajta, ne használja a csapszeget, hanem azonnal selejtezze le.

Bármilyen szükséges javítási munkát kizárólag a gyártó végezhet.

Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.

Kérdéseivel forduljon a közvetlen képviselőjéhez.

A leselejtezett csapszeget engedéllyel rendelkező fémhulladékgyűjtő telephelyen adja le.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Csapszeg
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40344/8

Ezennel tanúsítjuk, hogy a termékek megfelel a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2019. május 29.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice – Italiano

Informazioni generali	106
Avvertenze generali di sicurezza	107
Istruzioni operative	108
Ispezione e manutenzione	109
Dichiarazione di conformità	110

1 Informazioni generali

Nome prodotto:	Bullone
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40344/8
Peso:	0,15 kg
Capacità massima di carico:	220 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il bullone T40344/8 viene utilizzato con il supporto del cambio T40344 o T40344A per sollevare, mantenere e spostare un cambio automatico OD7 a 8 rapporti in un'Audi A8 MY 2018.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal Gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 220 kg.
- Utilizzare solo per un cambio automatico OD7 a 8 rapporti in un'Audi A8 MY 2018.
- Utilizzare solo con il supporto del cambio T40344 o T40344A.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non reggere o sollevare articoli diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del Gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare il supporto del cambio solo con un assistente.
- Utilizzare esclusivamente a temperature ambiente comprese tra i -10 °C e i +60 °C.
- Non utilizzare in ambienti corrosivi (ad esempio acidi o caustici).
- Utilizzare solo a un livello di umidità inferiore al 50%.

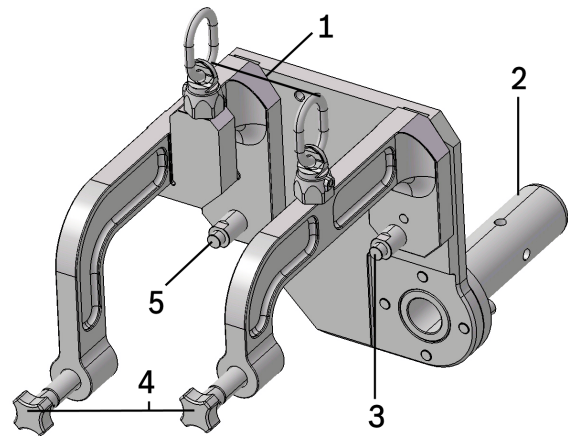


Figura 1: Supporto del cambio T40344

- 1 Occhielli di sollevamento (2 pezzi)
- 2 T40344/6: Flangia di sostegno per VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Bullone (da sostituire con T40344/8)
- 4 Volantini a lobi con vite di regolazione (2 pezzi)
- 5 T40344/5: Bullone

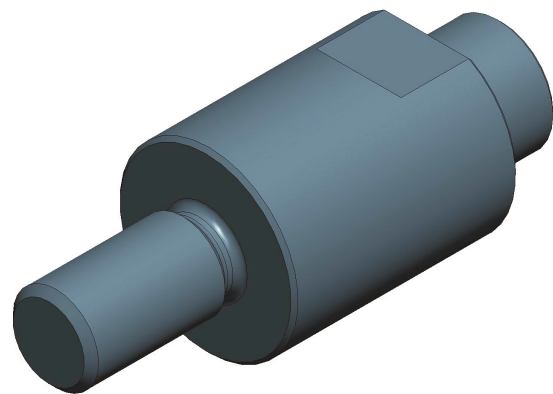


Figura 2: Bullone T40344/8

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e le avvertenze di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

Osservare e seguire le note di sicurezza in seguito.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare gravi lesioni alle persone o gravi danni alle cose.
 - ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano compreso le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
 - ▶ Verificare che tutti gli utenti abbiano compreso le istruzioni degli strumenti aggiuntivi e delle attrezzature dell'officina necessari per il lavoro.
 - ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche di sicurezza dei marchi del Gruppo Volkswagen.
 - ▶ Utilizzare tutti i meccanismi di sicurezza disponibili sul supporto del cambio.
 - ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
 - ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
 - ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
 - ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal Gruppo Volkswagen.
 - ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal Gruppo Volkswagen.
 - ▶ Non superare la capacità di carico massima di 220 kg.
- ▶ Non è consentito sostare sotto il carico o nell'area di pericolo durante la movimentazione del carico.
 - ▶ Non lavorare su carichi sospesi.

3 Istruzioni operative

1. Verificare il bullone prima di ogni uso per assicurarsi dell'assenza di danni visibili. Non utilizzare il bullone quando si notano difetti ma scartarlo immediatamente.
2. Preparare il supporto del cambio T40344 o T40344A come descritto nelle istruzioni d'uso.
3. Rimuovere il bullone (3) dal supporto del cambio e conservarlo in un luogo sicuro (vedere Figura 1).
4. Fissare il bullone T40344/8 al supporto del cambio e serrarlo con una coppia di 20+5 Nm.

AVVISO

Danneggiamento del cambio nel punto di collegamento!

Il cambio potrebbe danneggiarsi se il bullone non viene serrato correttamente sul supporto del cambio.

- ▶ Stringere sempre il bullone con la coppia specificata.
- ▶ Avvitare il bullone solo con una chiave dinamometrica calibrata.
- ▶ Non incollare il bullone con loctite.

5. Inserire il bullone T40344/8 e (5) nei fori di fissaggio del cambio come descritto nei manuali d'officina.
6. Inserire entrambe le viti di arresto nei fori sul lato opposto e avvitarle con i volantini a lobo (4) fino all'arresto.
7. Accertarsi che le superfici di appoggio delle viti di arresto (4) e del bullone T40344/8 e (5) si incastrino con il bordo dell'alloggiamento del foro di supporto nel cambio.

AVVERTENZA

Pericolo di caduta del carico!

Il fissaggio non corretto del supporto del cambio sul carico può causare l'inclinazione, la rotazione o la caduta del carico. Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- ▶ Fissare il supporto del cambio al carico esattamente come descritto nei manuali d'officina per prevenire la caduta del carico.
- ▶ Prima di sollevare il carico, assicurarsi che le viti di arresto e i bulloni del cambio siano in posizione.

8. Fissare il supporto del cambio alla gru dell'officina come descritto nei manuali d'officina e nelle istruzioni d'uso.

AVVERTENZA

Pericolo di caduta del carico!

Il fissaggio non corretto del supporto del cambio alla gru dell'officina può causare l'inclinazione o la caduta del carico. Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- ▶ Fissare il supporto del cambio alla gru d'officina esattamente come descritto nei manuali d'officina.
- ▶ Rispettare i manuali operativi dei rispettivi accessori utilizzati.
- ▶ Assicurarsi che il supporto del cambio T40344A sia installato correttamente prima di sollevare il carico.

9. Montare il supporto del cambio sul cavalletto del motore e del cambio VAS 6095 o VAS 6095A come descritto nei manuali d'officina e nelle istruzioni d'uso.

AVVERTENZA

Pericolo di caduta del carico!

Se il supporto del cambio non è collegato correttamente al cavalletto del motore e del cambio, il carico potrebbe ruotare o scivolare! Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- ▶ Assicurarsi che la flangia di supporto sia completamente inserita nell'albero cavo del cavalletto del motore e del cambio.
- ▶ Assicurarsi che il supporto del cambio sia fissato all'albero cavo con un perno di bloccaggio a sfera.
- ▶ Rimuovere il perno di bloccaggio a sfera solo quando il cambio è collegato alla gru dell'officina con il supporto del cambio.

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento!

Pericolo di schiacciamento tra il carico e VAS 6095/VAS 6095A a causa dello spostamento del carico.

- ▶ Posizionare mani e piedi in maniera tale che non sussistano rischi di schiacciamento durante lo spostamento del carico.

10. Spostare il cambio all'altezza e alla posizione di lavoro desiderata.

11. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
12. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.
13. Riporre il supporto del cambio e il bullone in un luogo adeguato.

4 Ispezione e manutenzione

Verificare il bullone prima di ogni uso per assicurarsi dell'assenza di danni visibili. Non utilizzare il bullone quando si notano difetti ma scartarlo immediatamente.

Le riparazioni necessarie devono essere eseguite esclusivamente dal produttore.

Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

Smaltire il bullone solo presso un punto di raccolta accreditato di rottami metallici.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome prodotto:	Bullone
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40344/8

Con la presente si dichiara che il prodotto sopra descritto è conforme alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica al prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 29 maggio 2019
Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 - 日本語

概要	112
安全に関する一般的な注意事項	113
作業手順	113
検査とメンテナンス	115
の適合宣言	116

1 概要

製品名：	ボルト
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T40344/8
重量：	0.15 kg
最大荷重：	220 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ ボルト T40344/8 はギアボックスサポート T40344 または T40344A と共に使用して、Audi A8 MY 2018 の 8 段ギア OD7 自動ギアボックスの持ち上げ、保持、移動を行います。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 220 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ Audi A8 MY 2018 の 8 段ギア OD7 自動ギアボックスにのみ使用してください。
- ▶ 必ずギアボックスサポート T40344 または T40344A と一緒に使用してください。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした対象物の下に立たないでください。
- ▶ ギアボックスサポートを使用する際は、必ず補助役を 1 人立ち会わせてください。
- ▶ 必ず気温が-10 °C から+60 °C の環境で使用してください。
- ▶ 腐食環境（酸性または苛性など）では使用しないでください。
- ▶ 湿度が 50 %未満の環境で使用します。

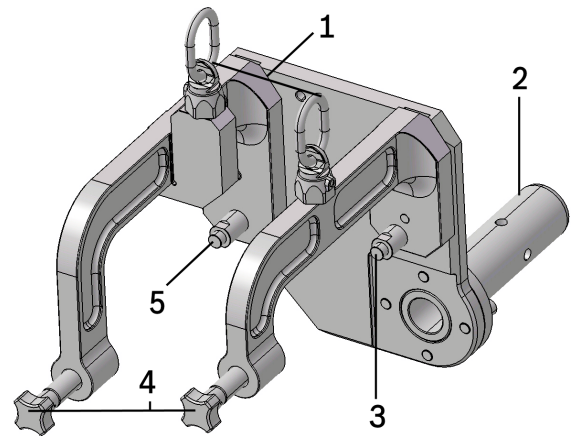


図 1: ギアボックス サポート T40344

- 1 リフトアイ (2 個)
- 2 T40344/6: VAS 6095/6095A 用固定フランジ
- 3 T40344/4: ボルト (T40344/8 に置き換え予定)
- 4 調整ネジ付き星形つまみ (2 個)
- 5 T40344/5: ボルト

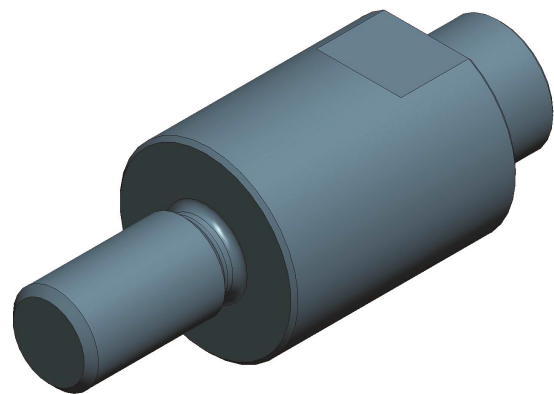


図 2: ボルト T40344/8

2 安全に関する一般的な注意事項

警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重大な人身傷害や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要な追加のツールや作業場の装置の指示に精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ ギアボックスサポートにあるすべての安全機構を使用してください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した)安全靴をはいてください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元に注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 220 kg を超えないようにしてください。
- ▶ 負荷の移動中は負荷の下や危険エリアに人がいないことを確認してください。
- ▶ 吊るした対象物に対して作業しないでください。

3 作業手順

1. 使用する時には毎回事前に、ボルトに目で見てわかる損傷がないか確認します。欠陥が見られる場合は、ボルトを使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業手順の説明に従って、ギアボックスサポート T40344 または T40344A を準備します。
3. ギアボックスサポートからボルト(3)を取り外し、安全な場所に保管してください (図 1 を参照)。
4. ボルト T40344/8 をギアボックスサポートに取り付け、20+5 Nm のトルクで締め付けます。

通知

取り付け部分のギアボックスが損傷する危険あり！

ボルトがギアボックスサポートに正しく締め付けられていないと、ギアボックスが損傷する可能性があります。

- ▶ **必ず規定のトルクでボルトを締めてください。**
- ▶ **必ず校正済みのトルクレンチでボルトを締めてください。**
- ▶ **ロックタイトを使用してボルトを接着しないでください。**

5. 作業用マニュアルに記載されているとおりに、ボルト T40344/8 と(5)をギアボックスの取り付け穴に挿入します。
6. 両方の止めネジを反対側の穴に挿入し、星形つまみ(4)で止まるまで締めます。
7. 止めネジ(4)とボルト T40344/8 および(5)の支持面が、ギアボックスの支持穴の筐体端にぴったり合うことを確認してください。

警告

落下の恐れがあります！

持ち上げ対象物へのギアボックス サポートの取り付け方を誤ると、持ち上げ対象物が傾斜、回転、または落下する恐れがあります！大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 積荷の落下を防ぐためにも、作業用マニュアルに記載されているようにギアボックス サポートを積荷にしっかりと固定してください。
- ▶ 積荷を持ち上げる前に、ギアボックスの止めネジとボルトが所定の位置にあることを確認してください。

8. 作業用マニュアルと作業手順に記載されているとおりに、ギアボックス サポートを作業用クレーンに取り付けます。
12. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。
13. ギアボックスサポートとボルトは適切な場所に保管してください。

警告

落下の恐れがあります!

作業用クレーンへのギアボックス サポートの取り付け方を誤ると、持ち上げ対象物が傾斜または落下する恐れがあります! 大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、ギアボックス サポートを工場クレーンに固定してください。
- ▶ 使用する各アクセサリーの操作マニュアルを遵守してください。
- ▶ 積荷を持ち上げる前に、ギアボックスサポート T40344A が正しく取り付けられていることを確認してください。

9. 作業用マニュアルと作業手順の記載に従って、ギアボックス サポートをギアボックス架台 VAS 6095 または VAS 6095A に取り付けます。

警告

落下の恐れがあります!

ギアボックスサポートがエンジンとギアボックス架台に正しく取り付けられていないと、積荷が回転したり滑り落ちたりする可能性があります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ サポートフランジがエンジンとギアボックス架台の中空軸に完全に挿入されていることを確認してください。
- ▶ ギアボックスサポートがボールロックピンで中空軸に固定されていることを確認してください。
- ▶ ギアボックスがギアボックスサポートで作業用クレーンに取り付けられている場合にのみ、ボールロックピンを取り外してください。

注意

負傷注意!

積荷が動いていると、積荷と VAS 6095/VAS 6095A の間で負傷のリスクが発生します。

- ▶ 積荷の移動時には、手足が押しつぶされる危険がない位置に手足を配置してください。

10. ギアボックスを希望の作業高さで作業位置に移動します。
11. 作業用マニュアルに記載されているとおりに、残りの作業を実施してください。

4 検査とメンテナンス

使用する時には毎回事前に、ボルトに目で見えてわかる損傷がないか確認します。欠陥が見られる場合は、ボルトを使用せずにすぐに破棄してください。

必要な修理作業は製造元のみが行います。

スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。

ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

ボルトの処分は、承認された廃金属回収施設でのみ行ってください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を負いません。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	ボルト
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T40344/8

弊社は、上記の製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2019 年 5 月 29 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 - 한국어

일반 정보	118
일반 안전 지침	119
운영 지침	119
검사 및 유지 보수	120
적합성 선언	121

1 일반 정보

제품 이름:	볼트
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40344/8
중량:	0.15 kg
최대 하중량:	220 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 볼트 T40344/8 은 기어박스 지지 T40344 또는 T40344A 와 함께 Audi A8 MY 2018 년식에서 8 단 기어 OD7 자동 기어박스를 들어올리고, 지지하고, 이동하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자 자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 220 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ Audi A8 MY 2018 년식 8 단 기어 OD7 자동 기어박스에만 사용하십시오.
- ▶ 기어박스 지지 T40344 또는 T40344A 와만 사용하십시오.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 품목을 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 기어박스 지지는 보조 인력 1 명이 있을 때만 사용하십시오.
- ▶ 허용되는 주변 온도는 -10 °C 에서 +60 °C 사이입니다.
- ▶ 부식성 환경(예: 산성 또는 소작성)에서 사용해서는 안 됩니다.
- ▶ 50 % 미만의 습도에서만 사용하십시오.

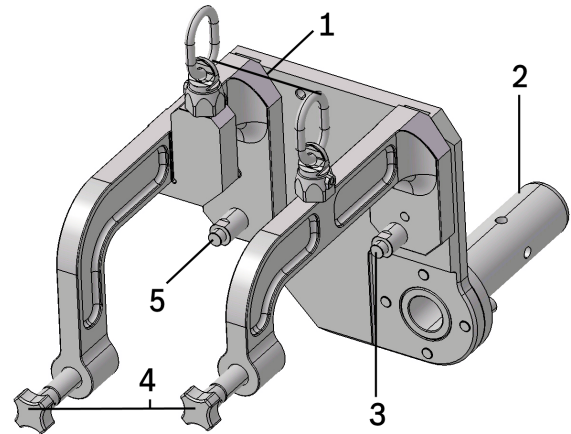


그림 1: 기어박스 지지 T40344

- 1 리프팅 아이(2 개)
- 2 T40344/6: VAS 6095/6095A 용 리테이닝 플랜지
- 3 T40344/4: 볼트(T40344/8 로 교체)
- 4 조절 나사가 있는 스타 노브(2 개)
- 5 T40344/5: 볼트

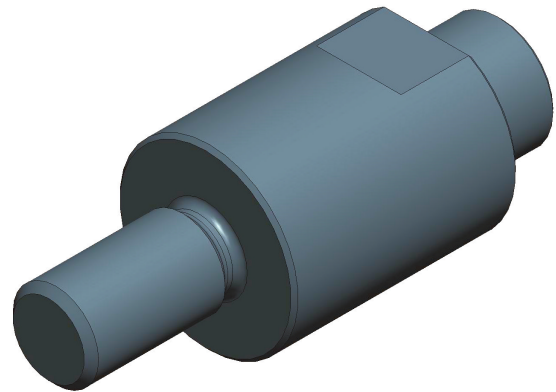


그림 2: 볼트 T40344/8

2 일반 안전 지침

경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 추가 공구 및 작업장 장비 운영 지침을 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ 기어박스 지지에 사용 가능한 모든 안전 장치를 사용하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 220 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 하중을 이동하는 중에 하중 밑이나 위험 구역에 사람이 있어서 안 됩니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.

3 운영 지침

1. 사용하기 전에 항상 볼트에 육안으로 관찰되는 손상이 없는지 검사해야 합니다. 결함이 발견되면 볼트를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작동 지침에 설명된 대로 기어박스 지지 T40344 또는 T40344A 를 준비하십시오.
3. 기어박스 지지에서 볼트 (3)을 제거하고 안전한 장소에 보관하십시오(그림 1 참조).
4. 기어박스 지지에 볼트 T40344/8 을 연결하고 20+5 Nm 의 토크로 조이십시오.

알림

연결 지점의 기어박스 손상!

기어박스 지지에서 볼트를 올바르게 조이지 않으면 기어박스가 손상될 수 있습니다.

- ▶ 항상 지정된 토크로 볼트를 조이십시오.
 - ▶ 볼트를 조일 때는 보정된 토크 렌치만 사용하십시오.
 - ▶ 볼트를 접착제로 붙이지 마십시오.
5. 작업장 설명서에 따라 볼트 T40344/8 및 (5)를 연결 구멍에 삽입하십시오.
 6. 반대쪽 구멍에 세트 나사 두 개를 모두 삽입하고 스타 노브 (4)로 멈출 때까지 조이십시오.
 7. 세트 나사 (4)와 볼트 T40344/8 및 (5)의 지지 표면이 기어박스에 있는 지지 구멍의 하우징 가장자리에 맞춰지도록 하십시오.

경고

하중 추락 위험!

기어박스 지지를 하중에 잘못 부착하면 하중이 기울거나, 회전하거나, 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 하중이 추락하지 않도록 하려면 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 하중에 기어박스 지지를 고정하십시오.
- ▶ 하중을 들어올리기 전에 기어박스의 세트 나사와 볼트가 제자리에 있는지 확인하십시오.

8. 기어박스 지지를 작업장 설명서 및 작동 지침에 설명된 대로 작업장 크레인에 연결하십시오.

⚠ 경고

하중 추락 위험!

기어박스 지지를 작업장 크레인에 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다! 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 기어박스 지지를 작업장 크레인에 조이십시오.
- ▶ 사용하는 각 보조 장치의 운영 설명서를 준수하십시오.
- ▶ 하중을 들어올리기 전에 기어박스 지지 T40344A 가 올바르게 설치되어 있는지 확인하십시오.

9. 기어박스 지지를 작업장 설명서 및 작동 지침에 설명된 대로 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095 또는 VAS 6095A 에 연결하십시오.

⚠ 경고

하중 추락 위험!

기어박스 지지가 엔진 및 기어박스 트레슬에 올바르게 연결되어 있지 않으면 하중이 회전하거나 미끄러질 수 있습니다! 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 지지 플랜지가 엔진 및 기어박스 트레슬의 중공 축에 완전히 삽입되었는지 확인하십시오.
- ▶ 기어박스 지지가 볼 잠금 핀으로 중공 축에 고정되어 있는지 확인하십시오.
- ▶ 기어박스가 기어박스 지지와 함께 작업장 크레인에 연결되어 있는 경우에만 볼 잠금 핀을 제거하십시오.

⚠ 주의

압착 위험!

하중을 이동할 때 하중과 VAS 6095/VAS 6095A 사이에 압착될 위험이 있습니다.

- ▶ 하중을 이동할 때 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치에 주의하십시오.

10. 기어박스를 원하는 작업 높이와 작업 위치로 이동하십시오.
11. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
12. 정비 작업을 마친 후 특수 도구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.
13. 기어박스 지지와 볼트를 적절한 위치에 보관해 둡니다.

4 검사 및 유지 보수

사용하기 전에 항상 볼트에 육안으로 관찰되는 손상이 없는지 검사해야 합니다. 결함이 발견되면 볼트를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.

제조업체만 필요한 정비 작업을 수행해야 합니다.

예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.

궁금한 사항이 있으면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

볼트는 승인된 스크랩 금속 수집소에만 버려야 합니다.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	볼트
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40344/8

위에 명시된 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다:

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2019 년 5 월 29 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys – Lietuvių

Bendroji informacija	123
Bendrosios saugos instrukcijos	124
Naudojimo instrukcijos	124
Patikra ir techninė priežiūra	126
Atitikties deklaracija	127

1 Bendroji informacija

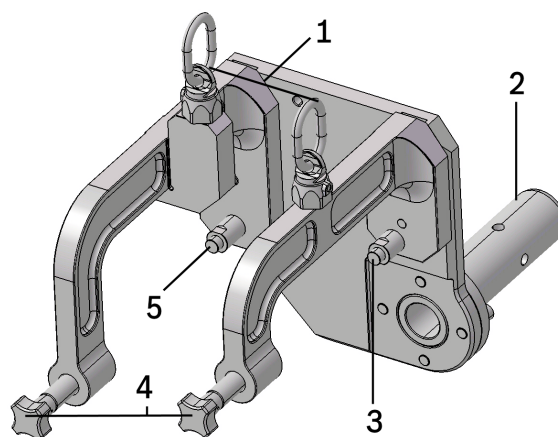
Gaminio pavadinimas:	Varžtas
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40344/8
Svoris:	0,15 kg
Maksimali keliamoji galia:	220 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis:

- ▶ Varžtas T40344/8 naudojamas su pavarų dėžė atraminiu įrenginiu T40344 arba T40344A, kad būtų galima kelti, laikyti, ir perkelti 8 pavarų OD7 Audi A8 MY 2018 automatinę pavarų dėžę.

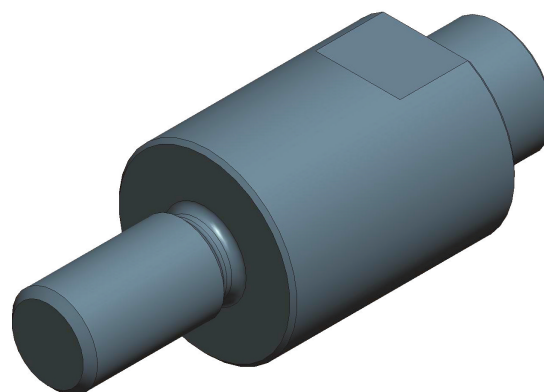
Naudojimo sąlygos:

- ▶ Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Naudokite tik keldami krovinis iki 220 kg.
- ▶ Naudokite tik 8 pavarų OD7 automatinę pavarų dėžę, esančią Audi A8 MY 2018.
- ▶ Naudokite tik su pavarų dėžės atraminiu įrenginiu T40344 arba T40344A.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- ▶ Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- ▶ Pavarų dėžės atraminį įrenginį naudokite tik su vienu asistentu.
- ▶ Naudokite tik tada, kai aplinkos oro temperatūra yra nuo -10 °C iki +60 °C.
- ▶ Nenaudokite koroziją sukeliančioje aplinkoje (pvz., rūgštingoje arba kaustinėje).
- ▶ Naudokite tik esant mažesniai nei 50 % drėgnumo lygiui.



Paveikslėlis 1: Pavarų dėžės atraminis įrenginys T40344

- 1** Kėlimo kilpos (2 vnt.)
- 2** T40344/6: Laikančioji jungė, skirta VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Varžtas (turi būti pakeistas T40344/8)
- 4** Žvaigždinės rankenėlės su reguliavimo varžtu (2 vnt.)
- 5** T40344/5: Varžtas



Paveikslėlis 2: Varžtas T40344/8

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti rimtai sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkinkite, kad visi naudotojai susipažinę su papildomų įrankių ir dirbtuvių įrangos, kuri yra būtina darbams atlikti, naudojimo instrukcijomis.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Naudokite visus galimus pavarų dėžės atraminio įrenginio saugos mechanizmus.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 220 kg keliamosios galios.
- ▶ Perkeliant krovinį asmenims draudžiama būti po kroviniu ar pavojaus zonoje.
- ▶ Nedirbti su pakabintais kroviniais.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Prieš kiekvieną kartą naudodami apžiūrėkite, ar tvirtinimo varžtas nėra pažeistas. Aptikę tvirtinimo įtaiso defektų, nenaudokite varžto ir iškart jį išmeskite.
2. Paruoškite pavarų dėžės atraminį įrenginį T40344 arba T40344A, kaip aprašyta naudojimo instrukcijoje.
3. Ištraukite varžtą (3) iš pavarų dėžės atraminio įrenginio ir padėkite jį saugioje vietoje (žr. Paveikslėlis 1).
4. Prie pavarų dėžės atraminio įrenginio pritvirtinkite varžtą T40344/8 ir priveržkite jį 20 + 5 Nm sukimo momentu.

PRANEŠIMAS

Pažeidus pavarų dėžės prijungimo tašką!

Jei varžtas nėra tinkamai priveržtas prie pavarų dėžės atraminio įrenginio, galima pažeisti pavarų dėžę.

- ▶ *Visada priveržkite varžtą nurodyta priveržimo jėga.*
- ▶ *Varžtą priveržkite tik naudodami kalibruoto sukimo momento veržliaraktį.*
- ▶ *Neklijuokite varžto su „Loctite“.*

5. Įstatykite varžtą T40344/8 ir (5) į priedo angas ant pavarų dėžės, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
6. Įstatykite abu varžtus į angas priešingose pusėse ir priveržkite juos su žvaigždinėmis rankenėlėmis (4) kol sustos.
7. Įsitinkinkite, kad varžtų (4) ir varžto T40344/8 ir (5) atraminiai paviršiai tinkamai prisiglaudė prie pavarų dėžės atraminės angos kraštų.

ĮSPĖJIMAS

Krovinio kritimo rizika!

Netinkamai pritvirtinus pavarų dėžės antgalį prie krovinio jis gali pakrypti, pradėti suktis ar nukristi. Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Priveržkite pavarų dėžės atramą prie krovinio tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose, kad kroviny s nenukristų.
- ▶ Prieš keldami krovinį įsitinkinkite, kad varžtai tinkamai priveržti prie pavarų dėžės.

8. Pavarų dėžės atramą pritvirtinkite prie dirbtuvių krano taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose ir naudojimo instrukcijose.

ĮSPĖJIMAS

Krovinio kritimo rizika!

Netinkamai pritvirtinus pavarų dėžės atramą prie dirbtuvių krano jis gali pakrypti arba nukristi. Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Pritvirtinkite pavarų dėžės atramą prie dirbtuvių krano tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
- ▶ Atsižvelkite į visų atitinkamų priedų vadovuose pateiktą informaciją.
- ▶ Prieš keldami krovinį patikrinkite, ar tinkamai sumontuotas pavarų dėžės atraminis įrenginys T40344A.

9. Pritvirtinkite pavarų dėžę prie variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio VAS 6095 ar VAS 6095A kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose ir naudojimo instrukcijose.

ĮSPĖJIMAS

Krovinio kritimo rizika!

Jei pavarų dėžės atraminis įrenginys nėra tinkamai pritvirtintas prie variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio, krovinys gali pradėti suktis ar nuslysti! Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- ▶ Įsitinkite, kad atraminė jungė visiškai įstatyta į tuščiaavidurį variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio veleną.
- ▶ Įsitinkite, kad pavarų dėžės atraminis įrenginys tinkamai pritvirtintas prie tuščiaavidurio veleno su rutuliniu fiksavimo kaiščiu.
- ▶ Rutulinį fiksavimo kaištį pašalinkite tik pritvirtinę pavarų dėžę prie dirbtuvių krano naudodami pavarų dėžės atraminį įrenginį.

PERSPĖJIMAS

Pavojus būti suspaustam!

Pavojus būti suspaustam tarp krovinio ir VAS 6095/VAS 6095A perkeliant krovinį.

- ▶ Perkeldami krovinį saugokite rankas ir kojas, kad jos nebūtų prispaustos.

10. Pavarų dėžę perkelkite į pageidaujamą darbinį aukštį ir darbinę padėtį.
11. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.

12. Baigę remonto darbus, įsitinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

13. Pavarų dėžės tvirtinimo įrangą ir varžtus laikykite tinkamoje vietoje.

4 Patikra ir techninė priežiūra

Prieš kiekvieną kartą naudodami apžiūrėkite, ar tvirtinimo varžtas nėra pažeistas. Aptikę tvirtinimo įtaiso defektų, nenaudokite varžto ir iškart jį išmeskite.

Visus reikiamus remonto darbus gali atlikti tik gamintojas.

Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.

Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo pirmojo lygio priežiūros atstovą.

Varžtus išmeskite tik patvirtintoje metalo laužo surinkimo vietoje.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Varžtas
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40344/8

Patvirtiname, kad aprašytas gaminys atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2019 m. gegužės 29 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs – Latviešu valoda

Vispārīga informācija	129
Vispārīgi drošības norādījumi	130
Ekspluatācijas instrukcija	130
Pārbaude un tehniskā apkope	132
Deklarācija par atbilstību	133

1 Vispārīga informācija

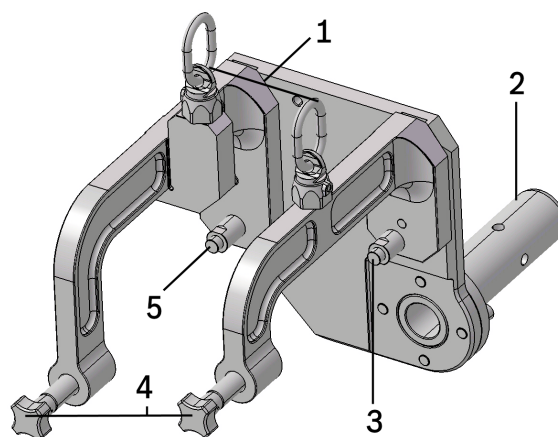
Izstrādājuma nosaukums:	Enkurskrūve
Izstrādājuma tips:	Kravas turēšanas ierīce
Izstrādājuma numurs:	T40344/8
Svars:	0,15 kg
Maksimālā krāvnese:	220 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums:

- ▶ Enkurskrūve T40344/8 tiek izmantota kopā ar pārnenumkārbas balstu T40344 vai T40344A, lai paceltu, turētu un pārvietotu 8 pārnenumu OD7 automātisko pārnenumkārbu Audi A8 MY 2018 automašīnās.

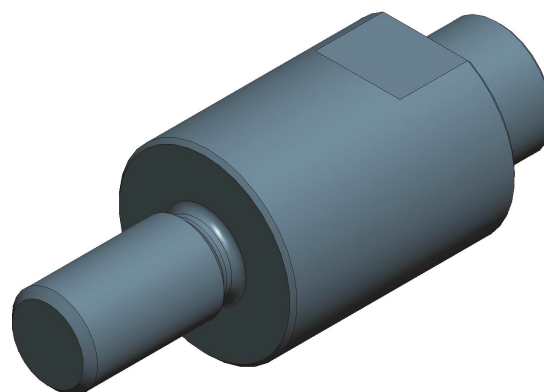
Lietošanas noteikumi:

- ▶ Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Izmantojiet tikai līdz 220 kg smagu kravu celšanai.
- ▶ Izmantojiet tikai 8 pārnenumu OD7 automātiskajai pārnenumkārbai Audi A8 MY 2018 automašīnās.
- ▶ Izmantojiet tikai ar pārnenumkārbas balstu T40344 vai T40344A.
- ▶ Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- ▶ Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- ▶ Nestāviet zem iekārtas kravas.
- ▶ Izmantojiet pārnenumkārbas balstu tikai, ja jums ir viens palīgs.
- ▶ Izmantojiet tikai apkārtējās vides temperatūrā no -10 °C līdz +60 °C.
- ▶ Neizmantojiet korozīvā vidē (piemēram, skābā vai kodīgā).
- ▶ Izmantojiet tikai tad, ja mitruma līmenis ir mazāks par 50 %.



Attēls 1: Pārnenumkārbas balsts T40344

- 1** Pacelšanas cilpas (2 gab.)
- 2** T40344/6: Aiztures atloks ierīcei VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Enkurskrūve (jāaizstāj ar T40344/8)
- 4** Zvaigznītes pogas ar regulēšanas skrūvi (2 gab.)
- 5** T40344/5: Enkurskrūve



Attēls 2: Enkurskrūve T40344/8

2 Vispārīgi drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var radīt smagas traumas un materiālos zaudējumus.

Ievērojiet zemāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību vairs nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai pārveidota veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var rasties smagas traumas vai būtiski materiālie zaudējumi.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Pārliecinieties, vai visi lietotāji ir iepazinušies ar darbam nepieciešamo papildrīku un darbnīcu aprīkojuma lietošanas norādījumiem.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Izmantojiet visus pieejamos pārnēsūmkārības balsta drošības mehānismus.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standarta ISO 20345, S2 prasībām).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu saspiešanas iespēju.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 220 kg.
- ▶ Kamēr krava tiek pārvietota, zem tās vai bīstamajā zonā nedrīkst atrasties cilvēki.
- ▶ Nestrādājiet zem iekārtas kravas.

3 Eksploatācijas instrukcija

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav redzami enkurskrūves bojājumi. Neizmantojiet enkurskrūvi, ja ir konstatēti bojājumi, un nekavējoties izmetiet enkurskrūvi.
2. Sagatavojiet pārnēsūmkārības balstu T40344 vai T40344A, kā aprakstīts lietošanas pamācībā.
3. Noņemiet enkurskrūvi (3) no pārnēsūmkārības balsta un noglabājiet to drošā vietā (skatīt Attēls 1).
4. Piestipriniet enkurskrūvi T40344/8 pārnēsūmkārības balstam un pievelciet to ar 20+5 Nm griezes momentu.

IEVĒRĪBAI

Pārnēsūmkārības bojājums stiprinājuma punktā.

Ja enkurskrūve uz pārnēsūmkārības balsta nav pievilka pareizi, pārnēsūmkārība var tikt bojāta.

- ▶ *Vienmēr pievelciet enkurskrūvi ar norādīto griezes momentu.*
- ▶ *Skrūvējiet enkurskrūvi tikai ar kalibrētu griezes momenta atslēgu.*
- ▶ *Nelīmējiet enkurskrūvi ar Loctite līmi.*

5. Ievietojiet enkurskrūvi T40344/8 un (5) pārnēsūmkārības stiprinājuma atverēs, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.
6. Ievietojiet abas komplektā esošās iestatīšanas skrūves pretējā pusē esošajās atverēs un ieskrūvējiet tās līdz galam ar zvaigznītes pogām (4).
7. Pārliecinieties, vai iestatīšanas skrūvju (4), enkurskrūves T40344/8 un (5) balsta virsmas ir novietotas pret pārnēsūmkārības balsta atveres ietvara malu.

BRĪDINĀJUMS

Krava var nokrist!

Nepareizi pievienojot pārnēsūmkārības balstu kravai, var izraisīt kravas sasvēršanos, šūpošanos vai krišanu. Var tikt radītas smagas traumas un rasties ievērojami materiālie zaudējumi.

- ▶ Piestipriniet pārnēsūmkārības balstu pie kravas tieši tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās, lai nepieļautu kravas nokrišanu.
- ▶ Pirms kravas pacelšanas pārliecinieties, vai iestatīšanas skrūves un enkurskrūves uz pārnēsūmkārības ir nostiprinātas.

8. Piestipriniet pārnēsukārības balstu darbnīcas celtnim, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās un lietošanas pamācībā.

BRĪDINĀJUMS

Krava var nokrist!

Nepareizi pievienojot pārnēsukārības balstu darbnīcas celtnim, var izraisīt kravas sasvēršanos vai krišanu. Var tikt radītas smagas traumas un rasties ievērojami materiālie zaudējumi.

- ▶ Piestipriniet pārnēsukārības balstu pie darbnīcas celtna tieši tā, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
- ▶ Ievērojiet attiecīgo izmantoto piederumu lietotāja rokasgrāmatu norādījumus.
- ▶ Pirms kravas pacelšanas pārliedzieties, vai pārnēsukārības balsts T40344A ir uzstādīts pareizi.

9. Piestipriniet pārnēsukārības balstu pie dzinēja un pārnēsukārības platformas VAS 6095 vai VAS 6095A, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās un lietošanas pamācībā.

BRĪDINĀJUMS

Krava var nokrist!

Ja pārnēsukārības balsts nav pareizi piestiprināts pie dzinēja un pārnēsukārības platformas, krava var šūpoties vai noslīdēt! Var tikt radītas smagas traumas un rasties ievērojami materiālie zaudējumi.

- ▶ Pārliedzieties, vai balsta atloks ir pilnībā ievietots dzinēja un pārnēsukārības platformas dobajā vārpstā.
- ▶ Pārliedzieties, vai pārnēsukārības balsts ir nostiprināts pie dobās vārpstas ar lodveida bloķēšanas tapu.
- ▶ Noņemiet lodveida bloķēšanas tapu tikai tad, ja pārnēsukārība ir piestiprināta darbnīcas celtnim ar pārnēsukārības balstu.

UZMANĪBU

Saspiešanas risks.

Kravas pārvietošanas laikā pastāv saspiešanas risks starp kravu un VAS 6095/VAS 6095A.

- ▶ Novietojiet rokas un kājas tā, lai kravas pārvietošanas laikā nerastos saspiešanas risks.

10. Pārvietojiet pārnēsukārību vēlamajā darba augstumā un darba pozīcijā.

11. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.

12. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā darbarīka daļas.

13. Pārnēsukārības balstu un enkurskrūvi glabājiet piemērotā vietā.

4 Pārbaude un tehniskā apkope

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav redzami enkurskrūves bojājumi. Neizmantojiet enkurskrūvi, ja ir konstatēti bojājumi, un nekavējoties izmetiet enkurskrūvi.

Nepieciešamo remontu drīkst veikt tikai ražotājs.

Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.

Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu pirmā līmeņa atbalsta pārstāvi.

Enkurskrūvi drīkst utilizēt tikai pilnvarotā metāllūžņu savākšanas punktā.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemsies atbildību par traumu rašanos vai materiālajiem zaudējumiem, kas rodas šī izstrādājuma nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību saskaņā ar direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A daļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Izstrādājuma nosaukums:	Enkurskrūve
Izstrādājuma tips:	Kravas turēšanas ierīce
Izstrādājuma numurs:	T40344/8

Ar šo mēs paziņojam, ka iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2019. gada 29. maijs
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина – Македонски

Општи информации	135
Општи безбедносни упатства	136
Упатства за работа	137
Инспекција и одржување	138
Изјава за усогласеност	139

1 Општи информации

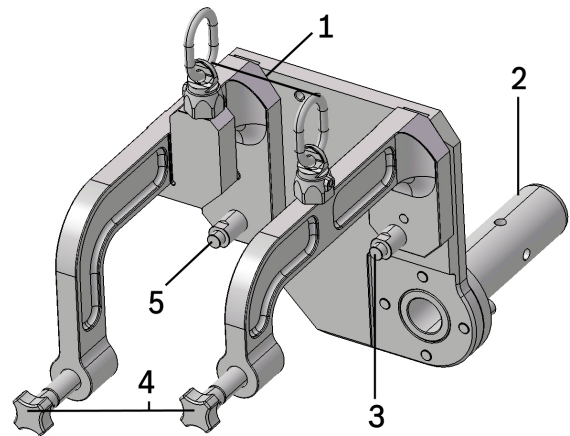
Име на производот:	Завртка
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40344/8
Тежина:	0,15 kg
Макс. капацитет за товар:	220 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Завртката T40344/8 се користи со потпората за менувачот T40344 или T40344A за подигање, задржување и преместување на автоматскиот менувач со 8 брзини 0D7 во Audi A8 MY 2018.

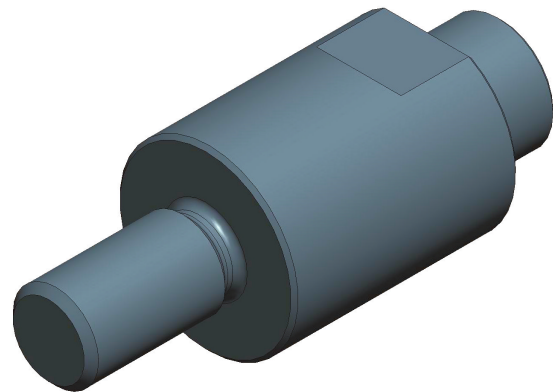
Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 220 kg.
- ▶ Да се користи само за автоматски менувач со 8 брзини 0D7 во Audi A8 MY 2018.
- ▶ Да се користи само со потпората за менувачот T40344 или T40344A.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други елементи освен оние коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не стојте под подигнатиот товар.
- ▶ Користете ја потпората за менувачот само со еден помошник.
- ▶ Да се користи само на амбиентална воздушна температура помеѓу -10 °C и +60 °C.
- ▶ Да не се користи во корозивна средина (на пр. кисела или каустична).
- ▶ Да се користи само на ниво на влажност под 50%.



Слика 1: Потпора за менувачот T40344

- 1 Отвори за подигање (2 парчиња)
- 2 T40344/6: Шраф за задржување за VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Завртка (да се замени со T40344/8)
- 4 Свездести навртки со приспособлив шраф (2 парчиња)
- 5 T40344/5: Завртка



Слика 2: Завртка T40344/8

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства би можело да доведе до сериозни повреди и оштетување на материјалите.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни лични повреди или оштетување на материјалите.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со упатствата за дополнителните алатки и работната опрема коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете ги сите достапни безбедносни механизми на потпората за менувачот.
- ▶ Носете безбедносни чевли (во согласност со ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Ставете ги рацете и нозете во положба во која ќе се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоците одобрени од страна на Volkswagen групацијата.

- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 220 kg.
- ▶ Луѓето не смеат да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- ▶ Не работете на подигнатиот товар.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали има видливи оштетувања на завртката пред секоја употреба. Не користете ја завртката кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Подгответе ја потпората за менувачот T40344 или T40344A како што е опишано во упатството за работа.
3. Отстранете ја завртката (3) од потпората за менувачот и складирајте ја на безбедно место (погледнете Слика 1).
4. Ставете ја завртката T40344/8 на потпората за менувачот и прицврстете ја со вртежна сила од 20+5 Nm.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Оштетување на менувачот при точката на поврзување!

Ако завртката не е прицврстена како што треба на потпората за менувачот, менувачот може да се оштети.

- ▶ Секогаш прицврстувајте ја завртката со наведената вртежна сила.
- ▶ Зашрафете ја завртката само со клуч со калибрирана вртежна сила.
- ▶ Не лепете ја завртката со секундарно лепило.

5. Вметнете ги завртката T40344/8 и (5) во дупките за прицврстување на менувачот, како што е опишано во работните прирачници.
6. Вметнете ги двата шрафа во дупките на спротивните страни и зашрафете ги со ѕвездестите шрафови (4) додека не запрат.
7. Проверете дали површината на потпората на поставените шрафови (4) и на завртката T40344/8 и (5) одговараат на работ од куќиштето на дупката од потпората во менувачот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Несоодветното прицврстување на потпората за менувачот може да предизвика навалување, нишање или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- ▶ Прицврстете ја потпората за менувачот на товарот точно како што е опишано во работните прирачници, за да се спречи паѓање на товарот.
- ▶ Пред да го подигнете товарот, проверете дали поставените шрафови и завртки на менувачот се на место.

8. Прицврстете ја потпората за менувачот на дигалката за работилница како што е опишано во работните прирачници и упатството за работа.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Несоодветното прицврстување на потпората за менувачот за дигалката за работилница може да предизвика навалување или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- ▶ Прицврстете ја потпората за менувачот со дигалката за работилница точно како што е опишано во работните прирачници.
- ▶ Следете ги работните прирачници за соодветните додатоци коишто се користат.
- ▶ Проверете дали потпората за менувачот T40344A е соодветно инсталирана пред да го подигнете товарот.

9. Поставете ја потпората за менувачот на рамката за моторот и менувачот VAS 6095 или VAS 6095A како што е опишано во работните прирачници и упатството за работа.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од паѓање на товарот!

Ако потпората за менувачот не е поставена како што треба на рамката за моторот и менувачот, товарот може да се заниша или да се лизне! Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- ▶ Проверете дали шрафот на потпората е целосно вметнат во шупливата цевка на рамката за моторот и менувачот.
- ▶ Проверете дали потпората за менувачот е прицврстена во шупливата цевка со топчестата игла за заклучување.
- ▶ Отстранете ја топчестата игла за заклучување само кога менувачот ќе се прицврсти на дигалката за работилница со потпората за менувачот.

ВНИМАНИЕ

Опасност од смачкување!

Ризик од смачкување помеѓу товарот и VAS 6095/VAS 6095A при движење на товарот.

- ▶ Поставете ги рацете и нозете на начин на којшто нема да постои опасност од смачкување при движењето на товарот.

10. Движете го менувачот на саканата работна висина и работна положба.
11. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
12. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.
13. Складирајте ги потпората за менувачот и завртката на соодветна локација.

4 Инспекција и одржување

Проверете дали има видливи оштетувања на завртката пред секоја употреба. Не користете ја завртката кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.

Потребните поправки може да ги изврши само производителот.

Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални заменски делови.

Контактирајте со поддршката од прво ниво со вашите прашања.

Фрлете ја завртката само во одобрено место за собирање отпаден метал.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја понишат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Завртка
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40344/8

Со ова изјавуваме дека производот опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/ЕС.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксирано додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 29 мај 2019

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud – Nederlands

Algemene gegevens	141
Algemene veiligheidsinstructies	142
Bedieningsinstructies	143
Inspectie en onderhoud	144
Verklaring van conformiteit	145

1 Algemene gegevens

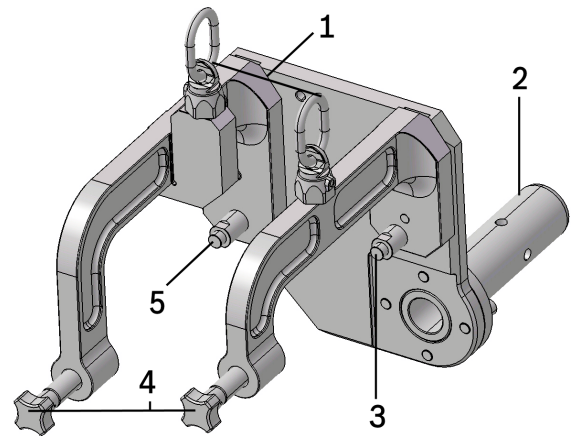
Productnaam:	Bout
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40344/8
Gewicht:	0,15 kg
Maximum laadvermogen:	220 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De bout T40344/8 wordt gebruikt met de versnellingsbaksteun T40344 of T40344A om een 8-traps OD7 automatische versnellingsbak in een Audi A8 BJ 2018 te hijsen, te hangen en te verplaatsen.

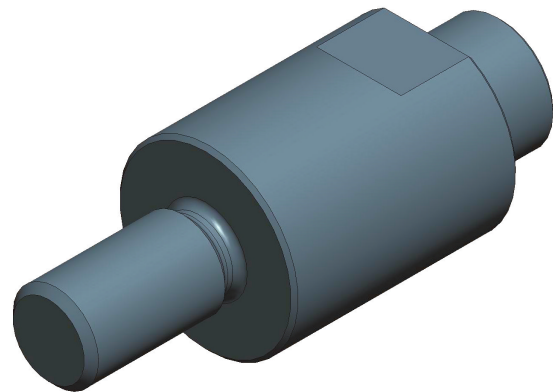
Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 220 kg.
- ▶ Gebruik alleen voor een 8-traps OD7 automatische versnellingsbak in een Audi A8 BJ 2018.
- ▶ Uitsluitend gebruiken met versnellingsbaksteun T40344 of T40344A.
- ▶ Geen personen of dieren mee ophijzen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere items op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Gebruik de versnellingsbaksteun altijd met de hulp van een collega.
- ▶ Uitsluitend gebruiken bij omgevingstemperaturen tussen -10 °C en +60 °C.
- ▶ Niet gebruiken in een corrosieve omgeving (b.v. zuur of bijtende middelen).
- ▶ Alleen gebruiken bij een luchtvochtigheid van 50 %.



Afbeelding 1: Versnellingsbaksteun T40344

- 1 Hijsogen (2 stuks)
- 2 T40344/6: Borgflens voor VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Bout (te vervangen door T40344/8)
- 4 Stervormige knop met afstelschroef (2 stuks)
- 5 T40344/5: Bout



Afbeelding 2: Bout T40344/8

2 Algemene veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet volgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of ernstige schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van de gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik alle beschikbare veiligheidsmechanismen op de versnellingsbaksteun.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (in overeenstemming met ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zodanig dat mogelijk pletgevaar wordt vermeden.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 220 kg niet.

- ▶ Personen mogen niet onder de last of in de gevaarlijke ruimte staan terwijl de last wordt verplaatst.
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.

3 Bedieningsinstructies

1. Inspecteer de bout vóór gebruik op zichtbare tekenen van schade. Gebruik de bout niet wanneer er defecten zijn gedetecteerd en stel die dan onmiddellijk buiten gebruik.
2. Bereid de versnellingsbaksteun T40344 of T40344A voor zoals beschreven in de bedieningsinstructies.
3. Verwijder de bout (3) uit de versnellingsbaksteun en bewaar deze op een veilige plaats (zie Afbeelding 1).
4. Bevestig de bout T40344/8 op de versnellingsbaksteun en draai deze vast met een aanhaalmoment van 20 + 5 Nm.

LET OP

Schade aan de versnellingsbak ter hoogte van het bevestigingspunt!

Als de bout niet goed is vastgedraaid op de versnellingsbaksteun, kan de versnellingsbak beschadigd worden.

- ▶ *Draai de bout altijd aan met het voorgeschreven aanhaalmoment.*
- ▶ *Schroef de bout alleen vast met een gekalibreerde momentsleutel.*
- ▶ *Kleef de bout niet vast met loctite.*

5. Plaats de bout T40344/8 en (5) in de bevestigingsgaten van de versnellingsbak zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
6. Plaats beide stelschroeven in de openingen aan de tegenovergestelde zijde en schroef ze tot de stoppositie in met de stervormige knoppen (4).
7. Zorg ervoor dat de steunvlakken van de stelschroeven (4) en de bout T40344/8 en (5) tegen de behuizingrand van de steunopening in de versnellingsbak komen.

WAARSCHUWING

Risico voor vallende lasten!

Als de versnellingsbaksteun niet goed aan de last is bevestigd, kunnen lasten kantelen, zwenken of vallen. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- ▶ Bevestig de versnellingsbaksteun aan de last exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen, om te voorkomen dat de lading valt.
- ▶ Controleer voordat u de last optilt of de stelschroeven en bouten op de versnellingsbak zijn geplaatst.

8. Bevestig de versnellingsbaksteun aan de zwenkhijskraan zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen en bedieningsinstructies.

WAARSCHUWING

Risico voor vallende lasten!

Als de versnellingsbaksteun niet goed aan de zwenkhijskraan is bevestigd, kunnen lasten kantelen of vallen. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- ▶ Bevestig de versnellingsbaksteun aan de werkplaatsskraan exact zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.
- ▶ Neem de gebruikshandleidingen van gebruikte accessoires in acht.
- ▶ Controleer of versnellingsbaksteun T40344A correct is geïnstalleerd voordat u de last optilt.

9. Bevestig de versnellingsbaksteun op de motor- en versnellingsbakbok VAS 6095 of VAS 6095A zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen en bedieningsinstructies.

WAARSCHUWING

Risico voor vallende lasten!

Als de versnellingsbaksteun niet correct op de motor en versnellingsbakbok is bevestigd, kan de last schommelen of wegglijden! Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- ▶ Zorg ervoor dat de steunflens volledig in de holle as van de motor en versnellingsbakbok is geplaatst.
- ▶ Zorg ervoor dat de versnellingsbaksteun met een kogelborgpen op de holle as is bevestigd.
- ▶ Verwijder de kogelborgpen alleen wanneer de versnellingsbak met behulp van de versnellingsbaksteun op de zwenkhijskraan is bevestigd.

VOORZICHTIG

Pletgevaar!

Gevaar voor bekneld raken tussen de last en VAS 6095/VAS 6095A door een bewegende last.

- ▶ Plaats handen en voeten zodanig dat zich geen pletgevaar kan voordoen bij het verplaatsen van de last.

10. Breng de versnellingsbak naar de gewenste werkhoogte en werkpositie.
11. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
12. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.
13. Bewaar de versnellingsbaksteun en de bout op een geschikte plaats.

4 Inspectie en onderhoud

Inspecteer de bout vóór gebruik op zichtbare tekenen van schade. Gebruik de bout niet wanneer er defecten zijn gedetecteerd en stel die dan onmiddellijk buiten gebruik.

Eventueel noodzakelijke reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant.

Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik uitsluitend originele vervangende onderdelen.

Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de ondersteuning in de eerste lijn.

Voer de bout alleen af naar een goedgekeurd inzamelpunt voor metaalschroot.

LET OP

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Bout
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40344/8

Hierbij verklaren wij dat het hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Bij aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 29 mei 2019

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse – Norsk

Generell informasjon	147
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	148
Driftsinstruksjoner	148
Inspeksjon og vedlikehold	150
Samsvarserklæring	151

1 Generell informasjon

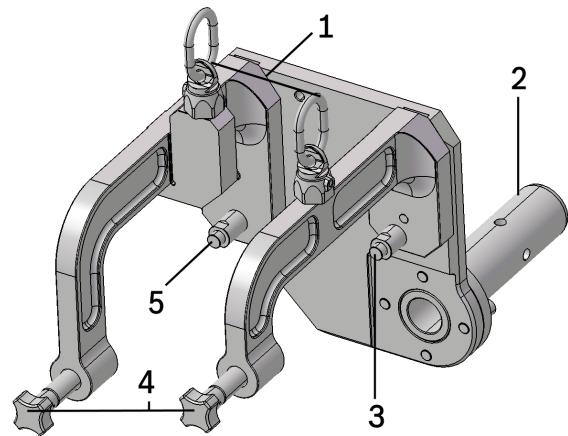
Produktnavn:	Bolt
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40344/8
Vekt:	0,15 kg
Maks. lastkapasitet:	220 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tilsiktet bruk:

- ▶ Bolten T40344/8 brukes med girkassestøtten T40344 eller T40344A for å løfte, holde, og flytte en 8-girs OD7 automatisk girkasse i en Audi A8 MY 2018.

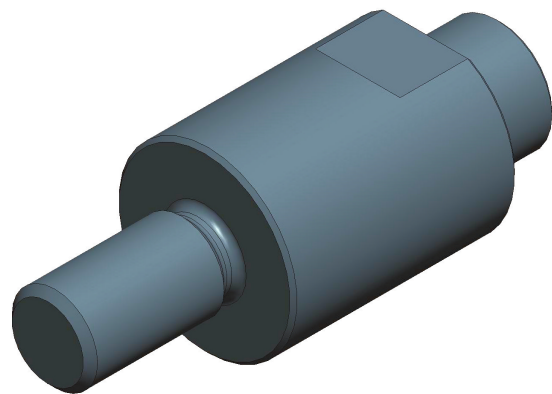
Bruksvilkår:

- ▶ Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen-konsernet.
- ▶ Skal kun brukes for last opptil 220 kg.
- ▶ Bruk kun for en 8-girs OD7 automatisk girkasse i en Audi A8 MY 2018.
- ▶ Bruk kun med girkassestøtten T40344 eller T40344A.
- ▶ Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- ▶ Ikke hold eller løft andre gjenstander enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen-konsernets bilmerker.
- ▶ Ikke stå under hengende last.
- ▶ Bruk girkassestøtten kun med én assistent.
- ▶ Bruk kun ved omgivelseslufttemperaturer mellom -10 °C og +60 °C.
- ▶ Skal ikke brukes i korrosive miljøer (f.eks. sure eller kaustiske).
- ▶ Bruk kun ved et luftfuktighetsnivå under 50 %.



Figur 1: Girassestøtte T40344

- 1 Løfteøyne (2 stk.)
- 2 T40344/6: Festflens til VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Bolt (vil bli erstattet av T40344/8)
- 4 Stjerneknott med justeringsskrue (2 stk.)
- 5 T40344/5: Bolt



Figur 2: Bolt T40344/8

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges, kan det føre til alvorlige personskader og store materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlige personskader og materielle skader kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Sørg for at alle brukere også er kjent med instruksjonene for tilleggsverktøyene og verkstedutstyr som er nødvendig for arbeidet.
- ▶ Les nøye igjennom og følg instruksjonene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen-konsernets bilmerker.
- ▶ Bruk alle tilgjengelige sikkerhetsmekanismer på girkassestøtten.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen-konsernet.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen-konsernet.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 220 kg.
- ▶ Personer kan ikke være under lasten eller i fareområdet mens lasten flyttes.
- ▶ Arbeid skal ikke utføres på hengende last.

3 Driftsinstruksjoner

1. Inspisere bolten for synlig skade før hver bruk. Ikke bruk bolten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Klargjør girkassestøtten T40344 eller T40344A som beskrevet i bruksanvisningen.
3. Fjern bolten (3) fra girkassestøtten og oppbevar den på et trygt sted (se Figur 1).
4. Fest bolten T40344/8 til girkassestøtten og stram den med et dreiemoment på 20 + 5 Nm.

MERKNAD

Å skade girkassen i festepunktet!

Hvis bolten ikke strammes riktig på girkassestøtten, kan girkassen bli skadet.

- ▶ *Stram alltid til bolten med det angitte dreiemomentet.*
- ▶ *Skru kun bolten fast med en kalibrert momentnøkkel.*
- ▶ *Ikke lim bolten med loctite.*

5. Sett bolten T40344/8 og (5) inn i festehullene i girkassen som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
6. Sett inn begge settskruene i hullene på motsatt side, og skru dem inn med stjerneknottene (4) til stopp.
7. Påse at støtteoverflatene på setteskruene (4) og bolten T40344/8 og (5) passer mot husets kant på støttehullet i girkassen.

ADVARSEL

Fare for fallende last!

Hvis girkassestøtten festes til lasten på feil måte, kan lasten velte, svinge eller falle. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- ▶ Fest girkassestøtten til lasten nøyaktig som beskrevet i verkstedhåndbøkene, for å forhindre lasten fra å falle.
- ▶ Før du løfter lasten, må du sørge for at setteskruene og boltene på girkassen er på plass.

8. Fest girkassestøtten til verkstedkranen som beskrevet i verkstedshåndbøkene og bruksanvisningene.

 **ADVARSEL**

Fare for fallende last!

Hvis girkassestøtten festes til verkstedkranen på feil måte, kan lasten velte eller falle. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- ▶ Fest girkassestøtten til verkstedskranen nøyaktig som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
 - ▶ Følg bruksanvisningen for det respektive tilbehøret som brukes.
 - ▶ Pass på at girkassestøtten T40344A er riktig installert før du løfter lasten.
-

9. Fest girkassestøtten til motoren og girkassebukken VAS 6095 eller VAS 6095A som beskrevet i verkstedshåndbøkene og bruksanvisningene.

 **ADVARSEL**

Fare for fallende last!

Hvis girkassestøtten ikke er festet riktig til motoren og girkassebukken, kan lasten svinge eller skli! Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- ▶ Sørg for at støtteflensen er satt helt inn i den hule akselen på motoren og girkassebukken.
 - ▶ Sørg for at girkassestøtten er festet til den hule akselen med en kulelåsetapp.
 - ▶ Fjern kun kulelåsetappen når girkassen er festet til verkstedkranen med girkassestøtten.
-

 **FORSIKTIG**

Klemfare!

Risiko for klemming mellom lasten og VAS 6095/VAS 6095A når lasten flyttes.

- ▶ Posisjoner hender og føtter på en slik måte at du unngår klemfare ved flytting av lasten.
-

10. Flytt girkassen til ønsket arbeidshøyde og arbeidsposisjon.
11. Utfør ytterligere arbeid slik det blir beskrevet i verkstedhåndbøkene.
12. Forsikre deg om at alle deler av spesialverktøyet har blitt fjernet etter at reparasjonsarbeidet er fullført.

13. Oppbevar girkassestøtten og bolten på et egnet sted.

4 Inspeksjon og vedlikehold

Inspisere bolten for synlig skade før hver bruk. Ikke bruk bolten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.

Ethvert nødvendig reparasjonsarbeid skal utføres kun av produsenten.

Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.

Kontakt kundestøtterepresentanten på første nivå hvis du har noen spørsmål.

Kast bolten kun ved et godkjent skrotmetallinnsamlingspunkt.

MERKNAD

Endringer på dette produktet som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert for kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Bolt
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40344/8

Vi erklærer herved at produktet som beskrives ovenfor, oppfyller de relevante klausulene i maskindirektivet 2006/42/EF.

All endring av produktet som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil ugyldiggjøre denne erklæringen.

De følgende harmoniserte standardene har blitt brukt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhet – Hovedprinsipper for konstruksjon – Risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhet – Løse løfteforbindelser

Pollenfeld, 29. mai 2019

Sted, Dato

Matthias Wagner, Administrerende direktør

Spis treści – Polski

Informacje ogólne	153
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	154
Instrukcje obsługi	155
Przegląd i konserwacja	156
Deklaracja zgodności	157

1 Informacje ogólne

Nazwa produktu:	Śruba
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40344/8
Masa:	0,15 kg
Maksymalne obciążenie:	220 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

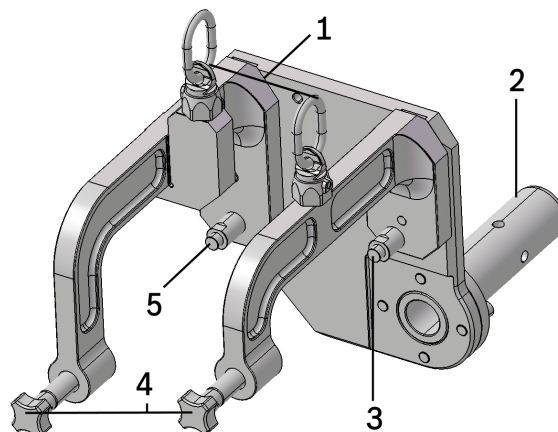
Przeznaczenie:

- ▶ Śruba T40344/8 jest używana ze wspornikiem do skrzyni biegów T40344 lub T40344A do podnoszenia, przytrzymywania i przesuwania 8-biegowej automatycznej skrzyni biegów OD7 w modelach Audi A8 z rocznika 2018.

Warunki użytkowania:

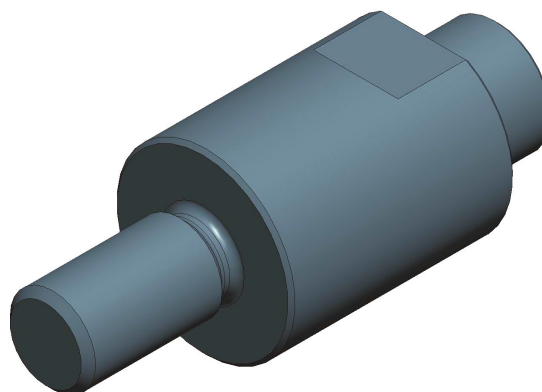
- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 220 kg.
- ▶ Używać tylko z 8-biegową automatyczną skrzynią biegów OD7 zastosowaną w modelach Audi A8 z rocznika 2018.
- ▶ Używać tylko ze wspornikiem do skrzyni biegów T40344 lub T40344A.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Do obsługi wspornika do skrzyni biegów niezbędna jest pomoc jednej osoby.
- ▶ Temperatura otoczenia podczas pracy powinna wynosić od -10 °C do +60 °C.
- ▶ Nie wolno używać w środowisku korozyjnym (np. kwaśnym lub alkalicznym).

- ▶ Wymagany poziom wilgotności poniżej 50 %.



Rysunek 1: Wspornik do skrzyni biegów T40344

- 1 Ucha do podnoszenia (2 sztuki)
- 2 T40344/6: Kołnierz ustalający dla VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Śruba (do zastąpienia przez T40344/8)
- 4 Pokrętła gwiazdowe ze śrubą regulacyjną (2 sztuki)
- 5 T40344/5: Śruba



Rysunek 2: Śruba T40344/8

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Niestosowanie się do instrukcji bezpieczeństwa może spowodować poważne obrażenia ciała i poważne uszkodzenia materiałów.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego udźwigu wynoszącego 220 kg.
- ▶ Podczas przenoszenia ładunku pod ładunkiem oraz w obszarze zagrożenia nie mogą przebywać żadne osoby.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy znają również instrukcje dodatkowych narzędzi i sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Wykorzystywać wszystkie dostępne mechanizmy bezpieczeństwa na wsporniku do skrzyni biegów.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodnie z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiążdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy śruba nie jest uszkodzona. Nie wolno używać śruby w przypadku wykrycia wad — jeśli jest uszkodzona natychmiast ją zutylizować.
2. Przygotować wspornik do skrzyni biegów T40344 lub T40344A zgodnie z opisem zawartym w instrukcjach obsługi.
3. Wykręcić śrubę (3) ze wspornika do skrzyni biegów i umieścić ją w bezpiecznym miejscu (patrz Rysunek 1).
4. Zamontować śrubę T40344/8 we wsporniku do skrzyni biegów i dokręcić ją momentem obrotowym 20 + 5 Nm.

NOTYFIKACJA

Uszkodzenie skrzyni biegów w punkcie mocowania!

Jeśli śruba nie jest prawidłowo dokręcona na wsporniku do skrzyni biegów, skrzynia biegów może ulec uszkodzeniu.

- ▶ *Należy zawsze dokręcać śrubę przy zastosowaniu określonej wartości momentu.*
- ▶ *Śrubę należy dokręcać tylko za pomocą skalibrowanego klucza dynamometrycznego.*
- ▶ *Nie stosować na śrubę środka Loctite.*

5. Wkręcić śrubę T40344/8 i (5) w otwory mocujące w skrzyni biegów, jak opisano w podręcznikach warsztatowych.
6. Włożyć obie śruby ustalające w otwory po przeciwnej stronie i wkręcać je w pokrętła gwiazdowe (4) aż do zatrzymania.
7. Upewnić się, że powierzchnie podparć śrub ustalających (4) oraz śruba T40344/8 i (5) pasują do krawędzi oprawy otworu podporowego w skrzyni biegów.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko upadku ładunku!

Nieprawidłowe zamocowanie wspornika do skrzyni biegów na ładunku może spowodować jego przechylenie się, obrócenie lub upadek. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Aby zapobiec upadkowi ładunku, przymocować wspornik do skrzyni biegów do ładunku dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
- ▶ Przed podniesieniem ładunku upewnić się, że śruby ustalające i śruby na skrzyni biegów znajdują się na swoim miejscu.

8. Zamocować wspornik do dźwigni warsztatowej dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych i instrukcjach obsługi.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko upadku ładunku!

Nieprawidłowe zamocowanie wspornika do skrzyni biegów na dźwigni warsztatowej może spowodować jego przechylenie się lub upadek. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Zamocować wspornik skrzyni biegów do dźwigni warsztatowej dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji obsługi dotyczących wszelkich używanych akcesoriów.
- ▶ Przed podniesieniem ładunku należy upewnić się, że wspornik do skrzyni biegów T40344A jest prawidłowo zamontowany.

9. Przymocować wspornik skrzyni biegów do stojaka na silnik i skrzynię biegów VAS 6095 lub VAS 6095A, jak opisano w instrukcjach warsztatowych i instrukcjach obsługi.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko upadku ładunku!

Jeżeli wspornik do skrzyni biegów nie jest prawidłowo przymocowany do stojaka na silnik, ładunek może obrócić się lub ześlizgnąć! Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Należy upewnić się, że kołnierz wspornikowy jest całkowicie włożony do wału drążonego stojaka na silnik i skrzynię biegów.
- ▶ Należy upewnić się, że wspornik do skrzyni biegów jest przymocowany do wału drążonego za pomocą zawleczonego z zatrzaskiem kulkowym.
- ▶ Zawleczkę z zatrzaskiem kulkowym można zdejmować wyłącznie gdy skrzynia biegów jest przymocowana do dźwigni warsztatowej ze wspornikiem do skrzyni biegów.

PRZESTROGA

Ryzyko zmiżdżenia!

Ryzyko zmiżdżenia między ładunkiem a VAS 6095/VAS 6095A podczas przemieszczania ładunku.

- ▶ Dłonie i stopy należy układać tak, aby podczas przemieszczania ładunku nie występowało ryzyko ich zmiżdżenia.

10. Przesunąć skrzynię biegów do żądanej wysokości roboczej i pozycji roboczej.
11. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
12. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.
13. Wspornik do skrzyni biegów wraz ze śrubą należy przechowywać w odpowiednim miejscu.

4 Przegląd i konserwacja

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy śruba nie jest uszkodzona. Nie wolno używać śruby w przypadku wykrycia wad — jeśli jest uszkodzona natychmiast ją zutylizować.

Wszelkie niezbędne naprawy będą wykonywane wyłącznie przez producenta.

Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.

W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

Śrubę można utylizować wyłącznie w punkcie skupu złomu, który uzyskał odpowiednie uprawnienia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Śruba
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40344/8

Niniejszym oświadczamy, że opisany powyżej produkt spełnia odpowiednie wymagania dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie zmiany i modyfikacje tego produktu, niezatwierdzone przez producenta powodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 29 maja 2019

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice – Português (Brasil)

Informações gerais	159
Instruções gerais de segurança	160
Instruções operacionais	161
Inspeção e manutenção	162
Declaração de conformidade	163

1 Informações gerais

Nome do produto:	Parafuso
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40344/8
Peso:	0,15 kg
Capacidade máxima de carga:	220 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O parafuso T40344/8 é usado com o suporte da caixa de engrenagens T40344 ou T40344A para levantar, segurar e mover uma caixa de engrenagens automática OD7 de 8 engrenagem em um Audi A8 MY 2018.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 220 kg.
- ▶ Use apenas para uma caixa de engrenagens OD7 de 8 engrenagens em um Audi A8 MY 2018.
- ▶ Use somente com suporte da caixa de engrenagens T40344 ou T40344A.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda itens além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use o suporte da caixa de engrenagens apenas com um assistente.
- ▶ Use somente a temperatura ambiente entre -10 °C e +60 °C.
- ▶ Não use em ambientes corrosivos (por exemplo ácidos ou cáusticos).
- ▶ Use apenas em um nível de umidade abaixo de 50%.

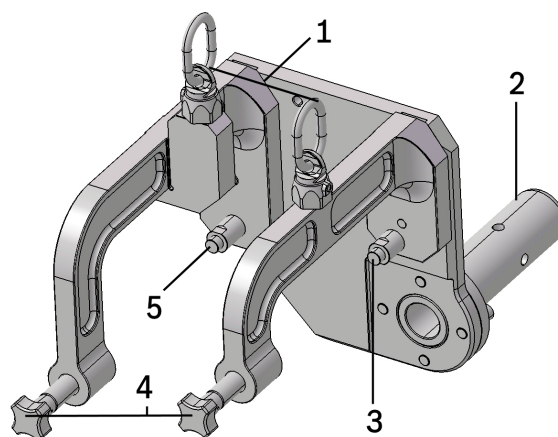


Figura 1: Suporte da caixa de engrenagem T40344

- 1 Cavilhas de elevação (2 peças)
- 2 T40344/6: Flange de retenção para VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Parafuso (a ser substituído por T40344/8)
- 4 Botões estrela com parafuso de ajuste (2 peças)
- 5 T40344/5: Parafuso

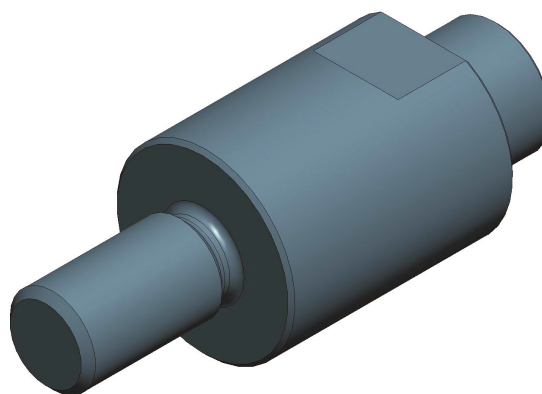


Figura 2: Parafuso T40344/8

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança pode resultar em lesões graves e causar danos aos materiais.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Isso pode causar ferimentos pessoais ou danos graves ao material.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com as instruções das ferramentas e dos equipamentos de oficina adicionais necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use todos os mecanismos de segurança disponíveis no suporte da caixa de engrenagens.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés de maneira a evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 220 kg.

- ▶ É proibida a permanência de pessoas sob a carga ou na área de risco durante a movimentação da carga.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.

3 Instruções operacionais

1. Inspecione o parafuso quanto a danos visíveis, antes de cada uso. Não use o parafuso se houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Prepare o suporte da caixa de engrenagens T40344 ou T40344A, conforme descrito nas instruções de operação.
3. Retire o parafuso (3) do suporte da caixa de engrenagens e guarde-o em um local seguro (Figura 1).
4. Anexe o parafuso T40344/8 ao suporte da caixa de engrenagens e aperte-o com um torque de 20+5 Nm.

AVISO

Danificar a caixa de engrenagens no ponto de fixação!

Se o parafuso não estiver apertado corretamente no suporte da caixa de engrenagens, ela pode ser danificada.

- ▶ *Sempre, aperte os parafusos com o torque especificado.*
- ▶ *Somente aperte o parafuso com uma chave de torque calibrada.*
- ▶ *Não cole o parafuso com loctite.*

5. Insira o parafuso T40344/8 e (5) nos orifícios de fixação na caixa de engrenagens, conforme descrito nos manuais da oficina.
6. Insira os dois parafusos de fixação nos orifícios do lado oposto e aperte-os com os botões em estrela (4) até a parada.
7. Certifique-se de que as superfícies de apoio dos parafusos de fixação (4) e do parafuso T40344/8 e (5) se encaixem na borda do alojamento do orifício de suporte na caixa de engrenagens.

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de uma carga cair!

Prender o suporte da caixa de engrenagem incorretamente pode fazer com que a carga se incline, oscile ou caia! Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda o suporte da caixa de engrenagem na carga exatamente conforme descrito nos manuais de oficina, para evitar a queda da carga.
- ▶ Antes de levantar a carga, certifique-se de que os parafusos de ajuste e os parafusos da caixa de engrenagens estão no lugar.

8. Prenda o suporte da caixa de engrenagem no guindaste da oficina, conforme descrito nos manuais da oficina e nas instruções operacionais.

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de uma carga cair!

Prender o suporte da caixa de engrenagem incorretamente no guindaste da oficina pode fazer com que a carga se incline ou caia. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda o suporte da caixa de engrenagem no guindaste de oficina exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- ▶ Observe os manuais de operação dos respectivos acessórios usados.
- ▶ Certifique-se de que o suporte da caixa de engrenagens T40344A esteja corretamente instalado antes de levantar a carga.

9. Prenda o suporte da caixa de engrenagens ao cavalete do motor e da caixa de engrenagens VAS 6095 ou VAS 6095A, conforme descrito nos manuais da oficina e nas instruções de operação.

ADVERTÊNCIA

Perigo de uma carga cair!

Se o suporte da caixa de engrenagens não estiver conectado ao cavalete do motor e da caixa de engrenagem corretamente, a carga pode oscilar ou escorregar! Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Certifique-se de que o flange do suporte esteja completamente inserido no eixo oco do cavalete do motor e da caixa de engrenagens.
- ▶ Certifique-se de que o suporte da caixa de engrenagens esteja preso ao eixo oco com um pino de travamento esférico.
- ▶ Somente remova o pino de travamento esférico quando a caixa de engrenagens estiver presa ao guindaste da oficina com o suporte da caixa de engrenagens.

CUIDADO

Risco de esmagamento!

Risco de esmagamento entre a carga e VAS 6095/VAS 6095A ao mover a carga.

- ▶ Posicione as mãos e os pés de modo que não haja risco de esmagamento durante a movimentação da carga.

10. Mova a caixa de engrenagens para a altura e a posição de trabalho desejadas.
11. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
12. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.
13. Guarde o suporte da caixa de engrenagens e o parafuso em um local adequado.

4 Inspeção e manutenção

Inspeccione o parafuso quanto a danos visíveis, antes de cada uso. Não use o parafuso se houver defeitos e descarte-o imediatamente.

Qualquer trabalho de reparo necessário só deverá ser realizado pelo fabricante.

Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.

Entre em contato com o representante do suporte de primeiro nível para sanar dúvidas.

Descarte o parafuso somente em um ponto de coleta de sucatas aprovado.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Parafuso
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40344/8

Declaramos por meio deste que o produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita no produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 29 de maio de 2019

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo – Português (Portugal)

Informações gerais	165
Instruções gerais de segurança	166
Instruções de utilização	167
Inspeção e manutenção	168
Declaração de Conformidade	169

1 Informações gerais

Nome do produto:	Cavilha
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40344/8
Peso:	0,15 kg
Capacidade máx. de carga:	220 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ A cavilha T40344/8 é utilizada com o suporte de caixa de transmissão T40344 ou T40344A para levantar, segurar e mover uma caixa de transmissão automática OD7 de 8 velocidades num Audi A8 de 2018.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 220 kg.
- ▶ Utilizar apenas para uma caixa de transmissão automática OD7 de 8 velocidades num Audi A8 de 2018.
- ▶ Utilizar apenas com o suporte de caixa de transmissão T40344 ou T40344A.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar itens que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar o suporte de caixa de transmissão apenas com um ajudante.
- ▶ Utilizar apenas em locais com temperatura ambiente entre -10 °C e +60 °C.
- ▶ Não utilizar num ambiente corrosivo (por exemplo, ácido ou cáustico).
- ▶ Utilizar apenas em locais com um nível de humidade abaixo de 50 %.

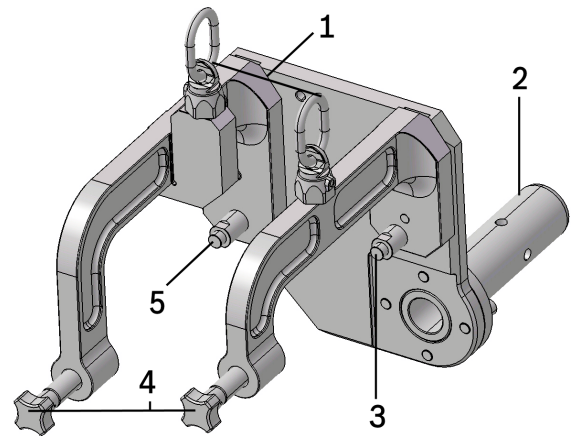


Figura 1: Suporte de caixa de transmissão T40344

- 1** Olhais de elevação (2 unidades)
- 2** T40344/6: Flange de retenção para VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Cavilha (para ser substituída por T40344/8)
- 4** Manípulos em estrela com parafuso de ajuste (2 unidades)
- 5** T40344/5: Cavilha

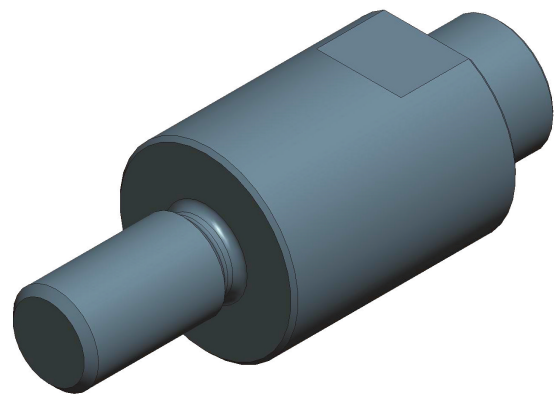


Figura 2: Cavilha T40344/8

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos pessoais graves ou danos sérios nos materiais.
 - ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
 - ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com as instruções das ferramentas e dos equipamentos de oficina adicionais que são necessários para o trabalho.
 - ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilize todos os mecanismos de segurança disponíveis no suporte de caixa de transmissão.
 - ▶ Use calçado de segurança (em conformidade com a norma ISO 20345, S2).
 - ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
 - ▶ Posicione as mãos e os pés de forma a evitar possíveis perigos de esmagamento.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 220 kg.
- ▶ Não é permitida a permanência de pessoas debaixo da carga ou na área perigosa durante a deslocação da carga.
 - ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.

3 Instruções de utilização

1. Verifique se existem danos visíveis na cavilha antes de cada utilização. Não utilize a cavilha em caso de deteção de defeitos e desfaça-se dela de imediato.
2. Prepare o suporte de caixa de transmissão T40344 ou T40344A conforme descrito nas instruções de utilização.
3. Retire a cavilha (3) do suporte de caixa de transmissão e guarde-a num local seguro (consulte a Figura 1).
4. Instale a cavilha T40344/8 no suporte de caixa de transmissão e aperte-a com uma força de aperto de 20+5 Nm.

AVISO

Danificar a caixa de transmissão no ponto de fixação!

Se a cavilha não for apertada corretamente no suporte de caixa de transmissão, a caixa de transmissão pode ficar danificada.

- ▶ *Aperte sempre a cavilha com a força de aperto especificada.*
- ▶ *Enrosque a cavilha apenas com uma chave dinamométrica calibrada.*
- ▶ *Não cole a cavilha com Loctite.*

5. Introduza a cavilha T40344/8 e (5) nos furos de fixação da caixa de transmissão conforme descrito nos manuais de oficina.
6. Introduza os dois parafusos de fixação nos furos que se encontram no lado oposto e aparafuse-os com os manípulos em estrela (4) até ao ponto de paragem.
7. Certifique-se de que as superfícies de suporte dos parafusos de fixação (4) e a cavilha T40344/8 e (5) se ajustam à extremidade da caixa do furo de suporte na caixa de transmissão.

⚠ ATENÇÃO

Risco de queda da carga!

Fixar o suporte de caixa de transmissão na carga incorretamente pode causar a inclinação, oscilação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- ▶ Fixe o suporte de caixa de transmissão na carga exatamente conforme descrito nos manuais de oficina para evitar a queda da carga.
- ▶ Antes de levantar a carga, certifique-se de que os parafusos de fixação e as cavilhas na caixa de transmissão estão colocados no lugar.

8. Fixe o suporte de caixa de transmissão no guindaste de oficina conforme descrito nos manuais de oficina e nas instruções de utilização.

⚠ ATENÇÃO

Risco de queda da carga!

Fixar o suporte de caixa de transmissão no guindaste de oficina incorretamente pode causar a inclinação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- ▶ Fixe o suporte de caixa de transmissão no guindaste de oficina exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- ▶ Respeite os manuais de utilização dos acessórios utilizados.
- ▶ Certifique-se de que o suporte de caixa de transmissão T40344A está instalado corretamente antes de levantar a carga.

9. Fixe o suporte de caixa de transmissão no cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095 ou VAS 6095A conforme descrito nos manuais de oficina e nas instruções de utilização.

ATENÇÃO

Risco de queda da carga!

Se o suporte de caixa de transmissão não for fixado no cavalete de motor e caixa de transmissão corretamente, a carga pode rodar ou deslizar! Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- ▶ Certifique-se de que a flange de suporte está totalmente introduzida no veio oco do cavalete de motor e caixa de transmissão.
- ▶ Certifique-se de que o suporte de caixa de transmissão é fixado no veio oco com um pino de bloqueio esférico.
- ▶ Retire o pino de bloqueio esférico apenas quando a caixa de transmissão estiver fixada no guindaste de oficina com o suporte de caixa de transmissão.

CUIDADO

Perigo de esmagamento!

Risco de esmagamento entre a carga e o VAS 6095/VAS 6095A durante a deslocação da carga.

- ▶ Posicione as mãos e os pés de modo a evitar perigos de esmagamento durante a deslocação da carga.

10. Desloque a caixa de transmissão para a altura de trabalho e posição de trabalho pretendidas.
11. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
12. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.
13. Guarde o suporte de caixa de transmissão e a cavilha num local adequado.

4 Inspeção e manutenção

Verifique se existem danos visíveis na cavilha antes de cada utilização. Não utilize a cavilha em caso de deteção de defeitos e desfaça-se dela de imediato.

Qualquer trabalho de reparação necessário será realizado somente pelo fabricante.

Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.

Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de primeiro nível.

Elimine a cavilha apenas num ponto de recolha aprovado para sucata metálica.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Cavilha
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40344/8

Declaramos por este meio que o produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada no produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 29 de maio de 2019

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins – Română

Informații generale	171
Instrucțiuni generale de siguranță	172
Instrucțiuni de utilizare	173
Verificare și întreținere	174
Declarație de conformitate	175

1 Informații generale

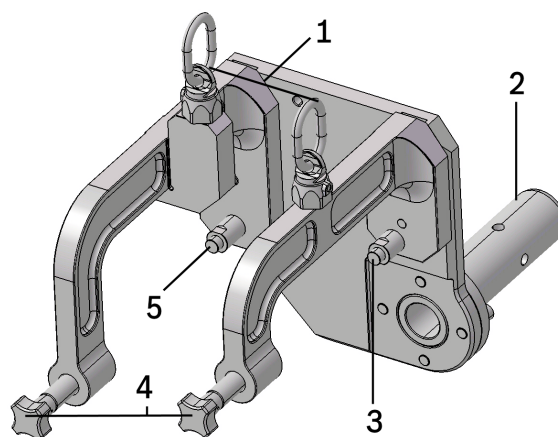
Nume produs:	Bolț
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40344/8
Greutate:	0,15 kg
Sarcină maximă:	220 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- ▶ Bolțul T40344/8 este utilizat cu suportul pentru cutia de viteze T40344 sau T40344A pentru a ridica, a fixa și a muta o cutie de viteze automată OD7 cu 8 viteze într-un model Audi A8 2018.

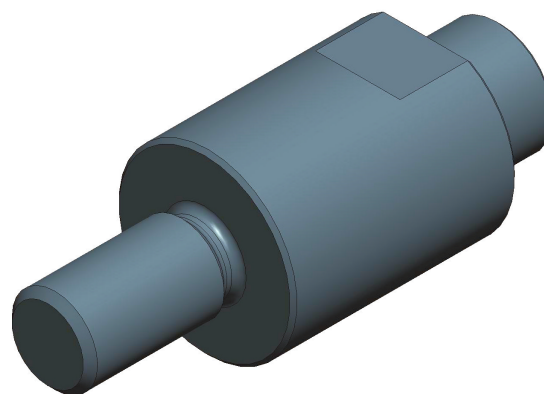
Condiții de utilizare:

- ▶ Numai pentru personal tehnic calificat.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Se utilizează numai pentru sarcini de până la 220 kg.
- ▶ Utilizați numai pentru o cutie de viteze automată OD7 cu 8 viteze într-un model Audi A8 2018.
- ▶ Utilizați numai cu suportul pentru cutia de viteze T40344 sau T40344A.
- ▶ Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- ▶ Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Nu stați sub sarcini suspendate!
- ▶ Utilizați suportul pentru cutia de viteze numai împreună cu un asistent.
- ▶ Se utilizează numai la temperaturi ale mediului ambiant cuprinse între -10 °C și +60 °C.
- ▶ Nu se utilizează în medii corozive (de exemplu, acide sau caustice).
- ▶ Utilizați doar la un nivel de umiditate de sub 50 %.



Figură 1: Suportul pentru cutia de viteze T40344

- 1 Urechi de ridicare (2 bucăți)
- 2 T40344/6: Flanșă de fixare pentru VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Bolț (se înlocuiește cu T40344/8)
- 4 Rozete cu șurub de reglare (2 bucăți)
- 5 T40344/5: Bolț



Figură 2: Bolț T40344/8

2 Instrucțiuni generale de siguranță

► Nu lucrați la sarcini suspendate.

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale grave sau pagube materiale mari.
- Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc instrucțiunile sculelor și echipamentelor suplimentare din atelier care le sunt necesare în activitate.
- Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- Utilizați toate mecanismele de siguranță disponibile pe suportul pentru cutia de viteze.
- Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- Țineți mâinile și picioarele astfel încât să evitați pericolul de strivire.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- Nu depășiți sarcina maximă de 220 kg.
- Se interzice staționarea sub sarcină sau în zona de pericol în timp ce este mutată sarcina.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Inspectați bolțul înainte de fiecare utilizare pentru a verifica dacă prezintă deteriorări. Dacă observați defecte, nu folosiți bolțul. Dezafectați-l imediat!
2. Pregătiți suportul pentru cutia de viteze T40344 sau T40344A așa cum este descris în instrucțiunile de utilizare.
3. Scoateți bolțul (3) din suportul pentru cutia de viteze și depozitați-l într-un loc sigur (consultați Figură 1).
4. Atașați bolțul T40344/8 la suportul pentru cutia de viteze și strângeți-l la un cuplu de 20 + 5 Nm.

NOTĂ

Pericol de deteriorare a cutiei de viteze în punctul de fixare!

Dacă bolțul nu este strâns corect pe suportul pentru cutia de viteze, cutia de viteze poate fi deteriorată.

- ▶ *Strângeți întotdeauna bolțul la cuplul specificat.*
- ▶ *Înșurubați bolțul doar cu o cheie dinamometrică calibrată.*
- ▶ *Nu lipiți bolțul cu adeziv.*

5. Introduceți bolțul T40344/8 și (5) în orificiile de fixare din cutia de viteze, așa cum este descris în manualele de atelier.
6. Introduceți ambele șuruburi de reglare în orificiile de pe partea opusă și înșurubați-le cu ajutorul rozetelor (4) până la opritor.
7. Asigurați-vă că suprafețele de susținere ale șuruburilor de reglare (4) și bolțul T40344/8 și (5) se potrivesc pe marginea carcasei orificiului de susținere din cutia de viteze.

AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a suportului pentru cutia de viteze pe sarcină poate duce la răsturnarea, la răsucirea sau la căderea acesteia din urmă. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- ▶ Fixați suportul pentru cutia de viteze pe sarcină, cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier pentru a preveni căderea sarcinii.
- ▶ Înainte de ridicarea sarcinii, asigurați-vă că șuruburile de reglare și bolțurile de pe cutia de viteze sunt fixate în poziție.

8. Montați suportul pentru cutia de viteze pe macaraua de atelier cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.

AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a suportului pentru cutia de viteze pe macaraua de atelier poate duce la răsturnarea sau la căderea sarcinii. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- ▶ Prindeți suportul pentru cutia de viteze pe macaraua de atelier, cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.
- ▶ Respectați indicațiile din manualele de utilizare ale accesoriilor utilizate.
- ▶ Asigurați-vă că suportul pentru cutia de viteze T40344A este montat corect înainte de ridicarea sarcinii.

9. Atașați suportul pentru cutia de viteze la cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095 sau VAS 6095A, așa cum este descris în manualele de atelier și în instrucțiunile de utilizare.

AVERTISMENT

Pericol de cădere a sarcinii!

În cazul în care suportul pentru cutia de viteze nu este atașat corect la cadrul de motor și de cutie de viteze, sarcina se poate răsuci sau poate aluneca! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- ▶ Asigurați-vă că flanșa de susținere este introdusă complet în arborele gol al cadrului de motor și de cutie de viteze.
- ▶ Asigurați-vă că suportul pentru cutia de viteze este fixat pe arborele gol cu un știft de blocare cu bilă.
- ▶ Scoateți știftul de blocare cu bilă doar atunci când cutia de viteze este atașată la macaraua de atelier cu suportul pentru cutia de viteze.

ATENȚIE

Pericol de strivire!

Pericol de strivire între sarcină și VAS 6095/VAS 6095A în urma deplasării sarcinii.

- ▶ Țineți mâinile și picioarele în așa fel încât să nu existe pericol de strivire la mișcarea sarcinii.

10. Deplasați cutia de viteze la înălțimea de lucru și la poziția de lucru dorite.
11. Executați celelalte operațiuni descrise în manualele de atelier.
12. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.
13. Depozitați suportul pentru cutia de viteze și bolțul într-un loc adecvat.

4 Verificare și întreținere

Inspectați bolțul înainte de fiecare utilizare pentru a verifica dacă prezintă deteriorări. Dacă observați defecte, nu folosiți bolțul. Dezafectați-l imediat!

Eventualele lucrări de reparație vor fi executate exclusiv de către producător.

Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați doar piese de schimb originale.

Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

Casați bolțul numai la un centru autorizat de colectare a deșeurilor metalice.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Bolț
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40344/8

Prin prezenta declarăm că produsul descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 29 mai 2019

Loc, Dată

Matthias Wagner, Director general

содержание – Русский

Общая информация	177
Общие инструкции по технике безопасности	178
Инструкции по эксплуатации	179
Осмотр и техническое обслуживание ...	180
Заявление о соответствии	181

1 Общая информация

Наименование изделия:	Болт
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40344/8
Вес:	0,15 кг
Максимальная грузоподъемность:	220 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Болт T40344/8 используется с опорным приспособлением для коробки передач T40344 или T40344A для подъема, удержания и перемещения 8-ступенчатой автоматической коробки передач 0D7 в модели Audi A8 MY 2018.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 220 кг.
- ▶ Использовать только для 8-ступенчатой автоматической коробки передач 0D7 в модели Audi A8 MY 2018.
- ▶ Использовать только с опорным приспособлением для коробки передач T40344 или T40344A.
- ▶ Запрещается использовать изделие для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме тех, которые описаны в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Использовать опорное приспособление для коробки передач только с одним помощником.
- ▶ Допустимая температура окружающего воздуха при эксплуатации — от -10 °C до +60 °C.
- ▶ Запрещается использование в агрессивных средах (например, кислотных или щелочных).
- ▶ Допускается использовать изделие только при влажности воздуха до 50 %.

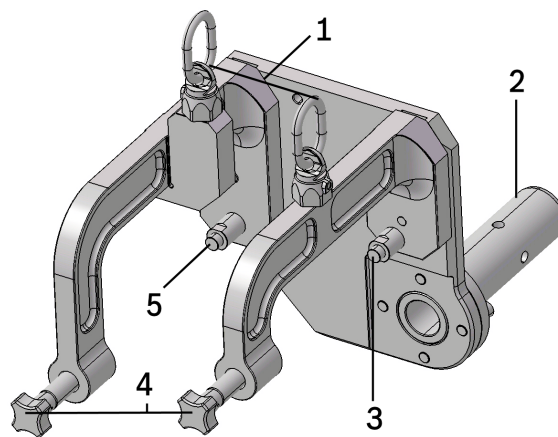


Рисунок 1: Опорное приспособление для коробки передач T40344

- 1 Подъемные проушины (2 шт.)
- 2 T40344/6: Удерживающий фланец для VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Болт (будет заменен на T40344/8)
- 4 Звездобразные ручки с регулировочным винтом (2 шт.)
- 5 T40344/5: Болт

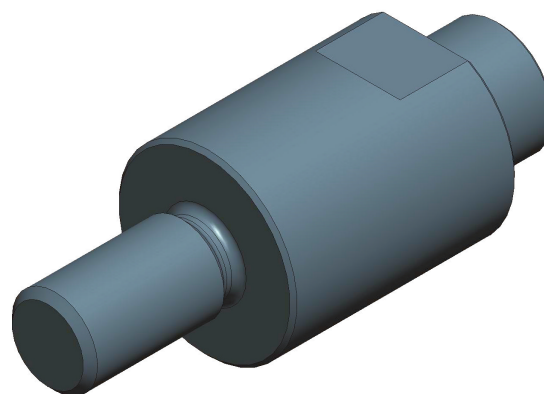


Рисунок 2: Болт T40344/8

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к серьезным травмам и нанесению значительного материального ущерба.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Это может привести к получению серьезных травм или нанесению значительного ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники также знакомы с инструкциями по использованию дополнительного оборудования мастерской и инструментов, которые необходимы для работы.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Используйте все имеющиеся защитные механизмы на опорном приспособлении для коробки передач.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их защемления и раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 220 кг.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время перемещения груза запрещено.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием осматривайте болт на предмет видимых повреждений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование данного приспособления и вывести его из эксплуатации.
2. Подготовьте опорное приспособление для коробки передач T40344 или T40344A, как описано в инструкции по эксплуатации.
3. Извлеките болт (3) из опорного приспособления для коробки передач и поместите его в безопасное место (см. Рисунок 1).
4. Прикрепите болт T40344/8 к опорному приспособлению для коробки передач и затяните его моментом затяжки 20+5 Нм.

ПРИМЕЧАНИЕ

Повреждение коробки передач в точке крепления!

Неправильное затягивание болтов на опорном приспособлении для коробки передач может привести к повреждению коробки передач.

- ▶ *Всегда затягивайте болт с указанным моментом затяжки.*
- ▶ *Прикручивайте болт только калиброванным динамометрическим ключом.*
- ▶ *Не приклеивайте болт с помощью жидкого фиксатора резьбовых соединений.*

5. Вставьте болт T40344/8 и (5) в крепежные отверстия коробки передач, как описано в руководствах по ремонту.
6. Вставьте оба установочных винта в отверстия на противоположной стороне и закрутите их с помощью звездообразных ручек (4) до упора.
7. Убедитесь, что опорные поверхности установочных винтов (4) и болта T40344/8 и (5) прилегают к краю отверстия для опоры в коробке передач.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность падения груза!

Неправильное крепление опорного приспособления для коробки передач к грузу может привести к наклону, повороту или падению груза. Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Закрепите опорное приспособление для коробки передач на грузе, в точности следуя инструкциям из руководств по ремонту, чтобы предотвратить возможность падения груза.
- ▶ Перед подъемом груза убедитесь, что установочные винты и болты на коробке передач установлены на место.

8. Прикрепите опорное приспособление к крану мастерской в соответствии с инструкциями, изложенными в руководствах по ремонту и эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность падения груза!

Неправильное крепление опорного приспособления для коробки передач к крану мастерской может привести к наклону или падению груза. Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Присоедините опорное приспособление для коробки передач к крану мастерской, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.
- ▶ При использовании дополнительных приспособлений соблюдайте инструкции из соответствующих руководств по эксплуатации.
- ▶ Перед подъемом груза убедитесь, что опорное приспособление для коробки передач T40344A установлено правильно.

9. Прикрепите опорное приспособление для коробки передач к опорной раме двигателя и коробки передач VAS 6095 или VAS 6095A, как описано в руководствах по ремонту и в инструкциях по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность падения груза!

Неправильное крепление опорного приспособления для коробки передач к опорной раме двигателя и коробки передач может привести к наклону или соскальзыванию груза! Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Убедитесь, что опорный фланец полностью вставлен в полый вал опорной рамы двигателя и коробки передач.
- ▶ Убедитесь, что опорное приспособление для коробки передач закреплено на полом валу с помощью штифта со сферической головкой.
- ▶ Извлекайте штифт со сферической головкой только тогда, когда коробка передач закреплена на кране мастерской с помощью опорного приспособления для коробки передач.

ВНИМАНИЕ

Опасность раздавливания!

Опасность раздавливания конечностей между грузом и опорной рамой VAS 6095/VAS 6095A во время перемещения груза.

- ▶ Следите за тем, чтобы руки и ноги не могли попасть под груз во время его перемещения.

10. Установите коробку передач на желаемую рабочую высоту и в рабочее положение.
11. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
12. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.
13. Храните опорное приспособление для коробки передач и болт в подходящем месте.

4 Осмотр и техническое обслуживание

Перед каждым использованием осматривайте болт на предмет видимых повреждений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование данного приспособления и вывести его из эксплуатации.

Любые необходимые ремонтные работы должны осуществляться только производителем.

Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запасные детали.

По любым вопросам обращайтесь к представителю службы поддержки первого уровня.

Утилизируйте болт только в утвержденном пункте сбора металлолома.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Болт
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40344/8

Настоящим утверждается, что описанное выше изделие соответствует требованиям применимых положений Директивы ЕС 2006/42/ЕС «Машины, механизмы и машинное оборудование».

Любые изменения в конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, приводят к тому, что это заявление утрачивает свою силу.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 29 мая 2019 г.

Место, Дата

Matthias Wagner,
Управляющий директор

Obsah – Slovenčina

Všeobecné informácie	183
Všeobecné bezpečnostné pokyny	184
Prevádzkové pokyny	185
Kontrola a údržba	186
Vyhlásenie o zhode	187

1 Všeobecné informácie

Názov výrobku:	Skrutka
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40344/8
Hmotnosť:	0,15 kg
Maximálna nosnosť:	220 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

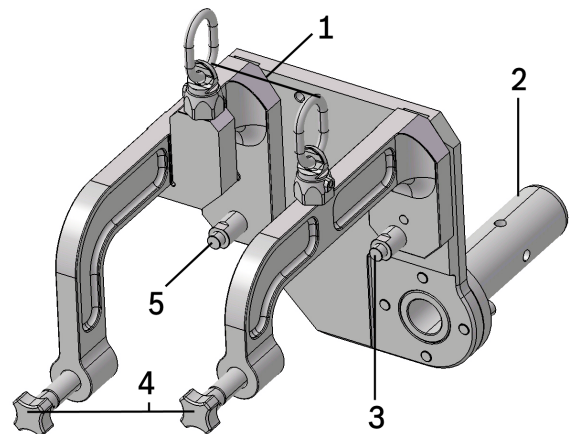
Určené použitie:

- ▶ Skrutka T40344/8 sa používa s podperou prevodovky T40344 alebo T40344A na zdvíhanie, pridržiavanie a demontáž 8-stupňovej automatickej prevodovky OD7 vo vozidlách Audi A8 s rokom výroby 2018.

Podmienky používania:

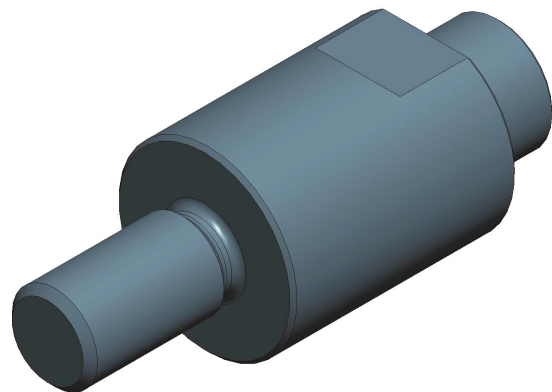
- ▶ Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 220 kg.
- ▶ Používajte len pre 8-stupňovú automatickú prevodovku OD7 vo vozidlách Audi A8 s rokom výroby 2018.
- ▶ Používajte iba s podperou prevodovky T40344 alebo T40344A.
- ▶ Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- ▶ Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Nestojte pod zavesenými bremenami.
- ▶ Podperu prevodovky používajte iba s jedným pomocníkom.
- ▶ Používajte len v prostredí s teplotou vzduchu od -10 °C do +60 °C.
- ▶ Nepoužívajte v korozívnom prostredí (napríklad v prítomnosti kyselín alebo žieravín).

- ▶ Používajte len v prostredí s vlhkosťou nižšou ako 50 %.



Obrázok 1: Podpera prevodovky T40344

- 1** Zdvíhacie oká (2 ks)
- 2** T40344/6: Upevňovacia príruha pre VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Skrutka (nahradí ju T40344/8)
- 4** Hviezdicové gombíky s regulačnou skrutkou (2 ks)
- 5** T40344/5: Skrutka



Obrázok 2: Skrutka T40344/8

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

▶ Nepracujte na zavesených bremenách.

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov by mohlo viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržovanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržovanie bremena. Môže to spôsobiť vážne zranenia osôb alebo poškodenie materiálov.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržovanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s pokynmi týkajúcimi sa ďalších nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Na podperu prevodovky použite všetky dostupné bezpečnostné mechanizmy.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te tak, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržovanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržovanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 220 kg.
- ▶ Počas presúvania sa pod bremenom alebo v nebezpečnej oblasti nesmú nachádzať žiadne osoby.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte skrutku, či nie je viditeľne poškodená. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, skrutku nepoužívajte a ihneď ju vyradíte.
2. Podperu prevodovky T40344 alebo T40344A pripravte podľa prevádzkových pokynov.
3. Vyberte skrutku (3) z podpery prevodovky a odložte ju na bezpečnom mieste (pozrite si Obrázok 1).
4. Pripevnite skrutku T40344/8 k podpere prevodovky a utiahnite ju momentom 20 + 5 Nm.

OZNÁMENIE

Poškodenie prevodovky v pripevňovacom bode!

Ak skrutka nie je správne utiahnutá na podpere prevodovky, prevodovka sa môže poškodiť.

- ▶ Skrutku vždy utiahnite špecifikovaným momentom.
- ▶ Skrutku skrútkujte len kalibrovaným momentovým kľúčom.
- ▶ Skrutku nelepte lepidlom Loctite.

5. Zasuňte skrutky T40344/8 a (5) do pripevňovacích otvorov v prevodovke podľa pokynov v dielenských príručkách.
6. Vložte obe nastavovacie skrutky do otvorov na opačnej strane a zaskrutkujte ich pomocou hviezdicových gombíkov (4) až na doraz.
7. Uistite sa, že podperné povrchy nastavovacích skrutiek (4) a skrutky T40344/8 a (5) priliehajú k okraju otvoru podpery v prevodovke.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo spadnutia bremena!

Nesprávne pripevnenie podpery prevodovky k bremenu by mohlo viesť k prevráteniu, otáčaniu alebo pádu bremena. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- ▶ Podperu prevodovky upevnite k bremenu presne podľa pokynov v dielenských príručkách, aby sa predišlo pádu bremena.
- ▶ Pred zdvíhaním bremena sa uistite, že sú nastavovacie skrutky a skrutky na prevodovke správne umiestnené.

8. Podperu prevodovky pripevnite k dielenskému žeriavu podľa pokynov v dielenských príručkách a prevádzkových pokynov.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo spadnutia bremena!

Nesprávne pripevnenie podpery prevodovky k dielenskému žeriavu by mohlo viesť k prevráteniu alebo pádu bremena. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- ▶ Pripojte podperu prevodovky k dielenskému žeriavu presne tak, ako je to popísané v servisných príručkách.
- ▶ Riadte sa pokynmi uvedenými v návodoch na použitie príslušného používaného príslušenstva.
- ▶ Pred zdvíhaním bremena sa uistite, že je podpera prevodovky T40344A správne nainštalovaná.

9. Pripevnite podperu prevodovky k stojanu motora a prevodovky VAS 6095 alebo VAS 6095A podľa pokynov v dielenských príručkách a prevádzkových pokynov.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo spadnutia bremena!

Ak nie je podpera prevodovky pripevnená k stojanu motora a prevodovky správne, bremeno sa môže otáčať alebo sklznúť! V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- ▶ Uistite sa, že je príruha podpory úplne zasunutá do dutého hriadeľa stojana motora a prevodovky.
- ▶ Uistite sa, že je podpera prevodovky zaistená na dutom hriadeľi pomocou guľového poistného čapu.
- ▶ Guľový poistný čap vyberte len vtedy, keď je prevodovka s podperou prevodovky pripevnená k dielenskému žeriavu.

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia!

Pri presúvaní bremena hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia medzi bremenom a stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A.

- ▶ Ruky a nohy kladte takým spôsobom, aby nevzniklo nebezpečenstvo pomliaždenia počas pohybu bremena.

10. Prevodovku presuňte do požadovanej pracovnej výšky a polohy.

11. Vykonajte ďalšiu prácu podľa pokynov v dielenských príručkách.
12. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.
13. Podperu prevodovky a skrutku skladujte na vhodnom mieste.

4 Kontrola a údržba

Pred každým použitím skontrolujte skrutku, či nie je viditeľne poškodená. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, skrutku nepoužívajte a ihneď ju vyradte.

Všetky nevyhnutné opravárenské práce bude vykonávať výlučne výrobca.

Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.

Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

Skrutku likvidujte len na akreditovaných miestach na zber kovového odpadu.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Skrutka
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40344/8

Týmto vyhlasujeme, že výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 29. mája 2019

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina – Slovenščina

Splošne informacije	189
Splošna varnostna navodila	190
Navodila za uporabo	190
Pregled in vzdrževanje	192
Izjava o skladnosti	193

1 Splošne informacije

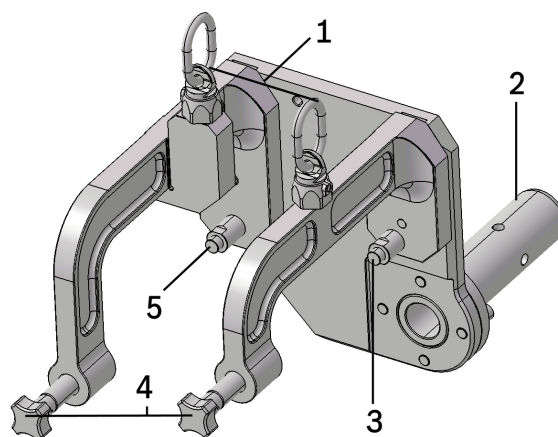
Oznaka proizvoda:	Vijak
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40344/8
Teža:	0,15 kg
Največja nosilnost:	220 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Vijak T40344/8 se uporablja s podporo za menjalnik T40344 ali T40344A za dvigovanje, držanje in premikanje 8-stopenjskega avtomatskega menjalnika OD7 v avtomobilih Audi A8 MY letnik 2018.

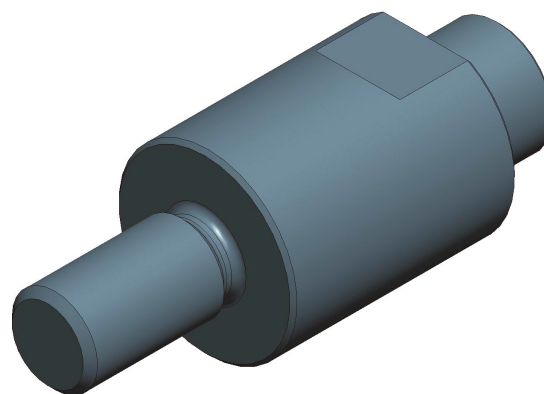
Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 220 kg.
- ▶ Uporabljajte samo za 8-stopenjski avtomatski menjalnik OD7 v avtomobilu Audi A8 MY letnik 2018.
- ▶ Uporabljajte samo s podporo za menjalnik T40344 ali T40344A.
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Podporo za menjalnik uporabljajte samo z enim pomočnikom.
- ▶ Uporabljajte le pri temperaturi okolja med -10 °C in +60 °C.
- ▶ Ne uporabljajte v korozivnih okoljih (na primer kislinskih ali jedkih).
- ▶ Uporabljajte le v okolju, kjer raven vlage manjša od 50 %.



Slika 1: Podpora za menjalnik T40344

- 1** Dvižni ušesi (2 kosa)
- 2** T40344/6: Zadrževalna prirobnica za VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Vijak (ki ga je treba zamenjati z T40344/8)
- 4** Zvezdasta gumba za vijak za nastavitev (2 kosa)
- 5** T40344/5: Vijak



Slika 2: Vijak T40344/8

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in velike materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da je vsak uporabnik seznanjen z navodili za dodatna orodja in opremo delavnice, ki jo potrebuje pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte vse razpoložljive varnostne mehanizme na podpori za menjalnik.
- ▶ Uporabljajte varnostne čevlje (v skladu s standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da se preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 220 kg.
- ▶ Osebe med premikanjem tovora ne smejo biti pod tovorom ali v območju nevarnosti.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali so na vijaku opazni znaki vidnih poškodb. Če opazite znake okvar, vijaka ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
2. Pripravite podporo za menjalnik T40344 ali T40344A v skladu z navodili za uporabo.
3. Odstranite vijak (3) s podpore za menjalnik in ga shranite na varno mesto (glejte Slika 1).
4. Pritrdite vijak T40344/8 na podporo za menjalnik in ga privijte z navorom 20+5 Nm.

OBVESTILO

Poškodba menjalnika na pritrdilni točki!

Če vijaka ne privijete pravilno na podporo za menjalnik, lahko poškodujete menjalnik.

- ▶ *Vijak vedno privijte s predpisanim navorom.*
- ▶ *Vijak privijte samo z umerjenim navornim ključem.*
- ▶ *Na vijak ne nanašajte lepila Loctite.*

5. Vstavite vijak T40344/8 in (5) v odprtine za pritrditev na menjalniku v skladu z navodili v tehničnih priložnikih za delavnico.
6. Oba vijaka za nastavev vstavite v odprtine na nasprotni strani in ju privijte z zvezdastima gumboma (4), dokler se ne ustavita.
7. Prepričajte se, da se podporne površine vijakov za nastavev (4) ter vijaka T40344/8 in (5) prilegajo robu ohišja na podporni odprtini na menjalniku.

OPOZORILO

Nevarnost padca tovora!

Če podpore za menjalnik ne namestite pravilno na tovor, se lahko tovor nagne, zaniha ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- ▶ Podporo za menjalnik pritrdite na tovor natančno tako, kot je opisano v tehničnih priložnikih za delavnico, da preprečite padec tovora.
- ▶ Pred dvigovanjem tovora se prepričajte, da so vijaki za nastavev in sorniki na menjalniku nameščeni na pravem mestu.

8. Pritrdite podporo za menjalnik na delavniški žerjav v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico in navodilih za uporabo.

OPOZORILO

Nevarnost padca tovora!

Če podpore za menjalnik ne namestite pravilno na delavniški žerjav, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- ▶ Namestite podporo za menjalnik na delavniški žerjav točno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
- ▶ Upoštevajte navodila v uporabniških priročnikih ustrezne dodatne opreme.
- ▶ Pred dvigovanjem tovora se prepričajte, da je podpora za menjalnik T40344A pravilno nameščena.

9. Podpore za menjalnik pritrdite stojalo za motor in menjalnik VAS 6095 ali VAS 6095A v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico in navodilih za uporabo.

OPOZORILO

Nevarnost padca tovora!

Če podpore za menjalnik ne pritrdite pravilno na stojalo za motor in menjalnik, lahko tovor zaniha ali zdrsne. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- ▶ Prepričajte se, da je oporna prirobnica v celoti vstavljena v votlo gred stojala za motor in menjalnik.
- ▶ Prepričajte, da je podpora za menjalnik pritrjena na votlo gred s krogličnim zaklepnim zatičem.
- ▶ Kroglični zaklepni zatič odstranite šele, ko je menjalnik pritrjen na delavniški žerjav s podporo za menjalnik.

POZOR

Nevarnost zmečkanja!

Nevarnost zmečkanja med tovorom in orodjem VAS 6095/VAS 6095A pri premikanju tovora.

- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite nevarnost zmečkanja pri premikanju tovora.

10. Menjalnik dvignite na zeleno delovno višino in v zeleni delovni položaj.
11. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

12. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

13. Podpore za menjalnik in vijak shranite na primerno mesto.

4 Pregled in vzdrževanje

Pred vsako uporabo preverite, ali so na vijaku opazni znaki vidnih poškodb. Če opazite znake okvar, vijaka ne uporabljajte in ga takoj zavržite.

Vsa popravila lahko opravlja le proizvajalec.

Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na prvi ravni podpore.

Vijak zavržite samo na pooblaščenem mestu za zbiranje odpadnih kovin.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Vijak
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40344/8

Izjavljamo, da je zgoraj opisan izdelek skladen z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljeni so bili ti usklajeni standardi:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 29. maj 2019

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj – Srpski

Opšte informacije	195
Opšta bezbednosna uputstva	196
Uputstva za rad	196
Ispitivanje i održavanje	198
Izjava o usklađenosti	199

1 Opšte informacije

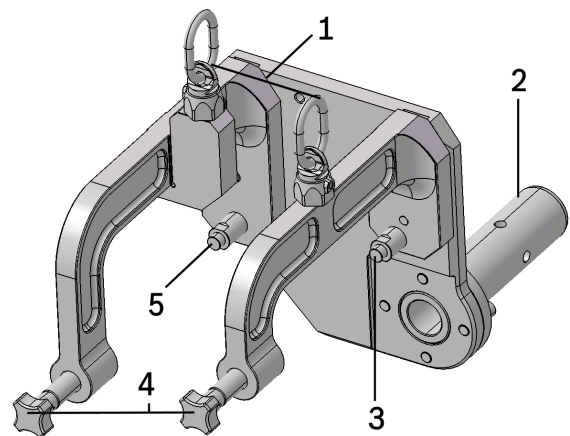
Ime proizvoda:	Zavrtnaj
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	T40344/8
Težina:	0,15 kg
Maks. kapacitet tereta:	220 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Zavrtnaj T40344/8 se koristi uz držač za menjačku kutiju T40344 ili T40344A za podizanje, držanje i premeštanje automatskog menjača sa 8 brzina OD7 u modelu Audi A8 MY 2018.

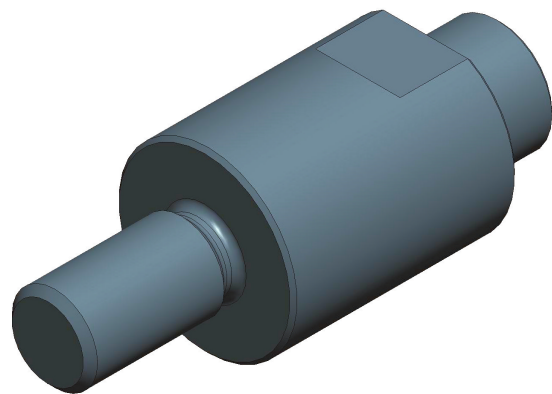
Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 220 kg.
- ▶ Koristite samo za automatski menjač sa 8 brzina OD7 u modelu Audi A8 MY 2018.
- ▶ Koristite samo sa držačem za menjačku kutiju T40344 ili T40344A.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- ▶ Držač za menjačku kutiju koristite isključivo sa pomoćnikom.
- ▶ Koristite samo na unutrašnjim temperaturama vazduha između -10 °C i +60 °C.
- ▶ Ne koristite u korozivnom okruženju (npr. u kiselom ili kaustičnom).
- ▶ Koristite samo na nivou vlažnosti ispod 50%.



Slika 1: Držač za menjačku kutiju T40344

- 1 Otvori za podizanje (2 komada)
- 2 T40344/6: Noseća glava za VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Zavrtnaj (zamenjuje ga T40344/8)
- 4 Zvezdaste glave sa prilagodljivim zavrtnjem (2 komada)
- 5 T40344/5: Zavrtnaj



Slika 2: Zavrtnaj T40344/8

2 Opšta bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne pratite bezbednosna uputstva, može doći do teških povreda i ozbiljne materijalne štete.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih telesnih povreda ili veće materijalne štete.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa uputstvima za dodatni alat i opremom za radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite sve dostupne bezbednosne mehanizme za držač za menjačku kutiju.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 220 kg.
- ▶ Ljudi ne smeju da stoje ispor tereta ili u oblasti opasnosti prilikom pomeranja tereta.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.

3 Uputstva za rad

1. Pre svakog korišćenja proverite da li na zavrtnju postoje vidljiva oštećenja. Nemojte koristiti zavrtnj ako uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
2. Pripremite držač za menjačku kutiju T40344 ili T40344A kao što je opisano u uputstvima za rad.
3. Skinite zavrtnj (3) sa držača za menjačku kutiju i odložite ga na sigurno (pogledajte Slika 1).
4. Povežite zavrtnj T40344/8 sa držačem menjačke kutije i zategnite ga obrtnim momentom od 20+5 Nm.

OBAVEŠTENJE

Oštećenje menjačke kutije u tački učvršćivanja!

Ako se zavrtnj ne zategne ispravno na držaču menjačke kutije, može doći do oštećenja menjačke kutije.

- ▶ *Uvek zategnite zavrtnj na propisani obrtni momenat.*
- ▶ *Zavrtnj zatežite samo kalibrisanim moment ključem.*
- ▶ *Nemojte lepiti zavrtnj sa loktitom.*

5. Umetnite zavrtnj T40344/8 i (5) u otvore za učvršćivanje na menjačkoj kutiji kao što je opisano u priručnicima za radionice.
6. Postavite oba podešena zavrtnja u otvore na suprotnoj strani i zavijte ih zvezdastom glavom (4) do kraja.
7. Uverite se da površine držača postavljenih zavrtnja (4) i zavrtnj T40344/8 i (5) prijanjaju uz ivicu otvora za držač na strani kućišta menjačke kutije.

UPOZORENJE

Rizik od pada tereta!

Ako se držač za menjačku kutiju neispravno prikači na teret, može doći do naginjanja, ljuljanja ili pada tereta! Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- ▶ Zategnite držač za menjačku kutiju za teret tačno kao što je opisano u priručnicima za radionice da biste sprečili pad tereta.
- ▶ Pre podizanja tereta, uverite se da su zavrtnji i šrafovi na menjačkoj kutiji postavljeni na mesta.

8. Držač za menjačku kutiju pričvrstite za dizalicu za radionice kao što je opisano u priručnicima za radionice.

UPOZORENJE

Rizik od pada tereta!

Ako se držač za menjačku kutiju neispravno prikači na dizalicu za radionice, može doći do naginjanja ili pada tereta! Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- ▶ Držač za menjačku kutiju pričvrstite za dizalicu za radionice kako je opisano u priručnicima za radionice.
- ▶ Pratite uputstva za rad sa pratećom opremom koju koristite.
- ▶ Pre podizanja tereta, uverite se da je držač za menjačku kutiju T40344A ispravno postavljen.

9. Pričvrstite držač za menjačku kutiju za motor i menjačku kutiju VAS 6095 ili VAS 6095A kao što je opisano u priručnicima za radionice i uputstvima za rad.

UPOZORENJE

Rizik od pada tereta!

Ako držač za menjačku kutiju nije pravilno privršćen za motor i menjačku kutiju, može doći do naginjanja ili klizanja tereta! Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- ▶ Uverite se da su glave za držanje potpuno umetnute u šuplju osovinu motora i menjačke kutije.
- ▶ Uverite se da je držač za menjačku kutiju pričvršćen za šuplju osovinu pomoću reze za zaključavanje.
- ▶ Uklonite rezu za zaključavanje tek kada je menjačka kutija privršćena za dizalicu za radionice pomoću držača za menjačku kutiju.

OPREZ

Opasnost od prignječenja!

Postoji rizik od prignječenja između tereta i VAS 6095/VAS 6095A pri pomeranju tereta.

- ▶ Dlanove i noge namestite tako da izbegnete opasnosti od prignječenja prilikom pomeranja tereta.

10. Premestite menjačku kutiju na željenu radnu visinu i radnu poziciju.

11. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.

12. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

13. Odložite držač za menjačku kutiju i zavrtnanj na prikladnu lokaciju.

4 Ispitivanje i održavanje

Pre svakog korišćenja proverite da li na zavrtnju postoje vidljiva oštećenja. Nemojte koristiti zavrtnj ako uočite oštećenja i odmah ga odstranite.

Sve neophodne popravke će vršiti samo proizvođač.

Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.

Ako imate pitanja, obratite se predstavniku podrške prvog nivoa.

Odbacite zavrtnj isključivo na odobreno mesto za sakupljanje metalnih otpadaka.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništiće svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Zavrtanj
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	T40344/8

Ovim putem izjavljujemo da je goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće važenje ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 29. maj 2019.

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning – Svenska

Allmän information	201
Allmänna säkerhetsinstruktioner	202
Bruksanvisning	202
Inspektion och underhåll	204
Försäkran om överensstämmelse	205

1 Allmän information

Produktnamn:	Skruv
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40344/8
Vikt:	0,15 kg
Max. lastkapacitet:	220 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Bulten T40344/8 används med växellådsfästet T40344 eller T40344A att lyfta, hålla, och flytta en 8-växlad OD7 automatlåda i en Audi A8 MY 2018.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Får endast användas för last på upp till 220 kg.
- Använd endast för en 8-växlad OD7 automatlåda i en Audi A8 MY 2018.
- Använd endast med växellådsfäste T40344 eller T40344A.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra objekt än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Använd endast växellådsfästet med en assistent.
- Får endast användas vid omgivningstemperaturer mellan -10 °C och +60 °C.
- Få inte användas i korrosiva miljöer (t.ex. Sura eller frätande miljöer).
- Använd endast vid luftfuktighet under 50 %.

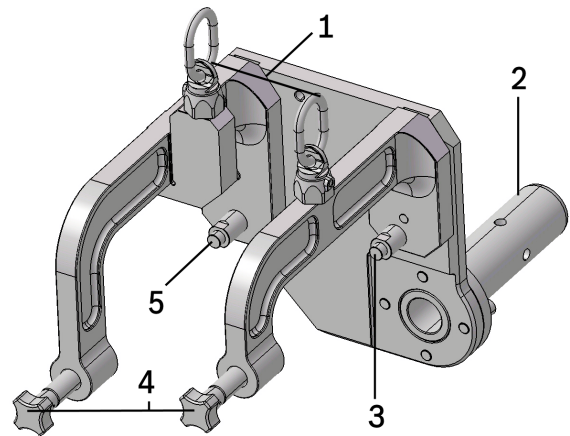


Bild 1: Växellådsfäste T40344

- 1 Lyftöglor (2 styck)
- 2 T40344/6: Fäströr för VAS 6095/6095A
- 3 T40344/4: Bult (ersätts med T40344/8)
- 4 Stjärnvred med justerskruv (2 styck)
- 5 T40344/5: Skruv

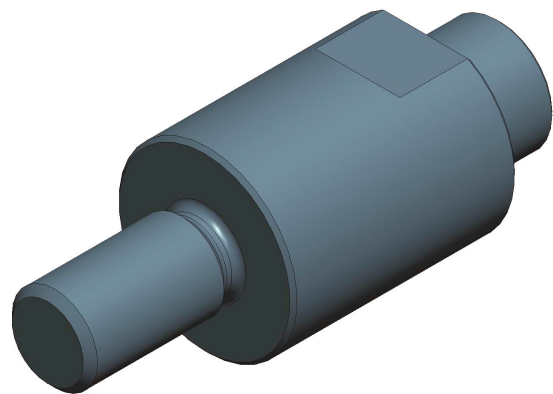


Bild 2: Bult T40344/8

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Allvarliga person- eller materialskador kan inträffa.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare även är bekanta med anvisningarna för de ytterligare verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group varumärken.
- ▶ Använd alla tillgängliga säkerhetsmekanismer på växellådsfästet.
- ▶ Använd skyddsskor (i enlighet med ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 220 kg.
- ▶ Personer får inte befinna sig under lasten eller i riskområdet när lasten flyttas.
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.

3 Bruksanvisning

1. Kontrollera att bulten inte har några synliga skador före varje användning. Använd inte bulten om defekter upptäcks, utan kassera den då omedelbart.
2. Förbered växellådsfäste T40344 eller T40344A som det beskrivs i bruksanvisningen.
3. Ta bort bulten (3) från växellådsfästet och förvara den på en säker plats (se Bild 1).
4. Fäst bulten T40344/8 till växellådsfästet och dra åt den med ett vridmoment på 20+5 Nm.

OBS

Skador på växellådan vid fästpunkten!

Om bulten inte är ordentligt åtdragen på växellådsfästet kan växellådan skadas.

- ▶ *Dra alltid åt bulten till angivet vridmoment.*
- ▶ *Skruva endast fast bulten med en kalibrerad momentnyckel.*
- ▶ *Limma inte bulten med Loctite.*

5. För in bulten T40344/8 och (5) i fästhålen i växellådan enligt beskrivningen i verkstadshandböckerna.
6. För in båda fästskruvarna i hålen på motsatt sida och skruva in dem med stjärnvreden (4) tills det tar stopp.
7. Se till att stödytorna på fästskruvarna (4) och bulten T40344/8 och (5) passar mot husets kant på stödhålet i växellådan.

VARNING

Risk för fallande last!

Om växellådsfästet fästs på lasten på ett felaktigt sätt kan det leda till att lasten svänger, snurrar eller faller ned. Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Fäst växellådsfästet på lasten exakt såsom beskrivs i verkstadshandböckerna för att förhindra att lasten faller.
- ▶ Innan du lyfter lasten, se till att fästskruvarna och bultarna på växellådan är på plats.

8. Fäst växellådsfästet till verkstadskranen som det beskrivs i verkstadshandböckerna och bruksanvisningarna.

 **VARNING**

Risk för fallande last!

Om växellådsfästet fästs på verkstadskranen på ett felaktigt sätt kan det leda till att lasten svänger eller faller ned. Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Fäst växellådsfästet till verkstadskranen på exakt det sätt som beskrivs i verkstadshandböckerna.
 - ▶ Observera bruksanvisningarna för respektive tillbehör som används.
 - ▶ Se till att växellådsfästet T40344A är korrekt installerat innan du lyfter lasten.
-

9. Fäst växellådsfästet till motorns och växellådans ställning VAS 6095 eller VAS 6095A som det beskrivs i verkstadshandböcker och bruksanvisningar.

 **VARNING**

Risk för fallande last!

Om växellådsfästet inte är anslutet till motorns och växellådans ställning korrekt kan lasten vrida eller glida! Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- ▶ Se till att stödflänsen är helt insatt i den ihåliga axeln i motorn och växellådans ställning.
 - ▶ Se till att växellådsfästet är fäst till den ihåliga axeln med ett låsstift.
 - ▶ Ta bara bort låsstiftet när växellådan är ansluten till verkstadskranen med växellådsfästet.
-

 **OBSERVERA**

Risk för krosskador!

Risk för krosskador mellan last och VAS 6095/VAS 6095A från en last i rörelse.

- ▶ Placera händer och fötter på ett sådan sätt att risk för krosskador inte förekommer när lasten flyttas.
-

10. Flytta växellådan till önskad arbetshöjd och arbetsposition.
11. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
12. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

13. Förvara växellådsfästet och bulten på en lämplig plats.

4 Inspektion och underhåll

Kontrollera att bulten inte har några synliga skador före varje användning. Använd inte bulten om defekter upptäcks, utan kassera den då omedelbart.

Nödvändigt reparationsarbete ska enbart utföras av tillverkaren.

Reservdelar finns vid förfrågan. Använd endast originalreservdelar.

Vid frågor, kontakta första nivåns supportrepresentant.

Kassera endast bulten på en godkänd insamling för metallsprot.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Skruv
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40344/8

Härmed intygar vi att produkten som beskrivs ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av produkten, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklARATIONEN ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 29 maj 2019
Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler – Türkçe

Genel Bilgiler	207
Genel Güvenlik Talimatları	208
Kullanım Talimatları	208
Kontrol ve Bakım	210
Uygunluk Beyanı	211

1 Genel Bilgiler

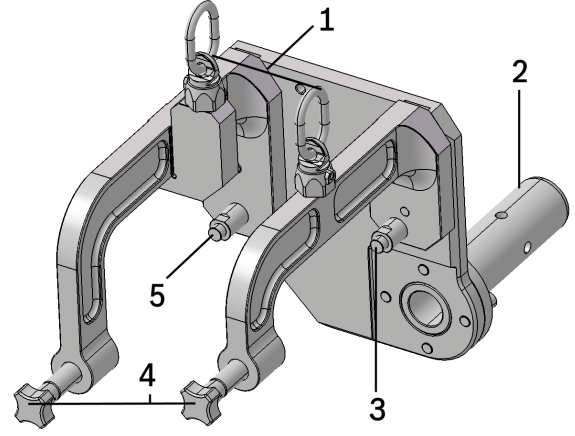
Ürün adı:	Cıvata
Ürün türü:	Yük tutma aleti
Ürün numarası:	T40344/8
Ağırlık:	0,15 kg
Maks. yük kapasitesi:	220 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım amacı:

- Cıvata T40344/8, Audi A8 MY 2018'deki 8 vitesli OD7 otomatik dişli kutusunu kaldırmak, tutmak ve taşımak için dişli kutusu desteği T40344 veya T40344A ile birlikte kullanılır.

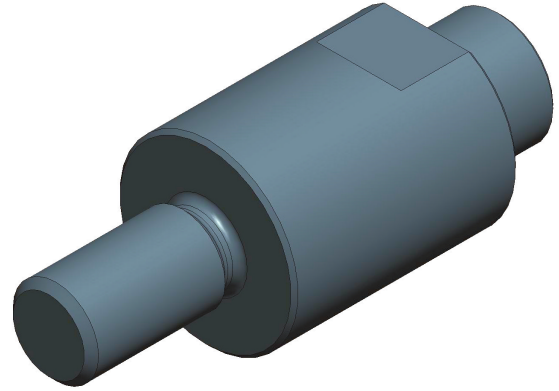
Kullanım şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aletini yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 220 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca Audi A8 MY 2018'deki 8 vitesli OD7 otomatik dişli kutusu için kullanın.
- Yalnızca dişli kutusu desteği T40344 veya T40344A ile birlikte kullanın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın ya da kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen bileşenler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Dişli kutusu desteğini daima bir kişinin yardımıyla kullanın.
- Yalnızca -10 °C ile +60 °C arasındaki ortam sıcaklıklarında kullanın.
- Korozif ortamlarda (ör. asidik veya kostik) kullanmayın.
- Yalnızca %50'nin altındaki nem seviyelerinde kullanın.



Şekil 1: Dişli kutusu desteği T40344

- 1 Kaldırma halkaları (2 parça)
- 2 T40344/6: VAS 6095/6095A için tutma flanşı
- 3 T40344/4: Cıvata (T40344/8 ile değiştirilmek üzere)
- 4 Ayar vidalı yıldız topuzlar (2 parça)
- 5 T40344/5: Cıvata



Şekil 2: Cıvata T40344/8

2 Genel Güvenlik Talimatları

UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyup takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aleti, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aletinin güvenliği garanti edilemez. Ciddi fiziksel yaralanmalar veya malzemelerde ağır hasar meydana gelebilir.
- ▶ Yük tutma aletini kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, iş için gerekli olan ek araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin talimatları anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Mevcut tüm güvenlik mekanizmalarını dişli kutusu desteği üzerinde kullanın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı (ISO 20345, S2 uyumlu) giyin.
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Ellerinizi ve ayaklarınızı potansiyel ezilme tehlikesinden kaçınacak şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aletini yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aletini yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla birlikte kullanın.
- ▶ 220 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Yükün hareket ettirilmesi sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durması yasaktır.
- ▶ Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce cıvata görünür hasar olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda cıvata kullanmayın ve hemen iskartaya çıkarın.
2. Dişli kutusu desteği T40344'ü veya T40344A'yı kullanım talimatlarında açıklandığı şekilde hazırlayın.
3. Cıvata (3) dişli kutusu desteğinden çıkarın ve güvenli bir yerde saklayın (bkz. Şekil 1).
4. Cıvata T40344/8'i dişli kutusu desteğine takın ve 20+5 Nm torkla sıkın.

DUYURU

Bağlantı noktasında dişli kutusunun hasar görme riski!

Dişli kutusu desteği üzerinde cıvatanın doğru bir şekilde sıkılmaması durumunda, dişli kutusu hasar görebilir.

- ▶ Cıvatayı daima belirtilen torkla sıkın.
- ▶ Cıvatayı yalnızca kalibre edilmiş bir tork anahtarıyla vidalayın.
- ▶ Cıvatayı tutkalla yapıştırmayın.

5. Cıvata T40344/8 ve (5), atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde dişli kutusu içindeki bağlantı deliklerine takılmalıdır.
6. Her iki ayar vidasını ters taraftaki deliklere yerleştirin ve yıldız topuzları (4) kullanarak bunları durma noktasına kadar yerlerine vidalayın.
7. Ayar vidaları (4) ile cıvata T40344/8 ve (5) destek yüzeylerinin, dişli kutusundaki destek deliklerinin yuva kenarlarına tam olarak oturduğundan emin olun.

UYARI

Yüklerin düşmesi riski!

Dişli kutusu desteğinin yüke yanlış takılması, yükün yana doğru eğilmesine, dönmesine veya düşmesine yol açabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- ▶ Yükün düşmesini önlemek için dişli kutusu desteğini yüke bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde bağlayın.
- ▶ Yükü kaldırmadan önce dişli kutusu üzerindeki ayar vidalarının ve cıvataların yerinde olduğundan emin olun.

8. Dişli kutusu desteğini, atölye kılavuzlarında ve kullanım talimatlarında belirtildiği şekilde atölye vincine bağlayın.



UYARI

Yüklerin düşmesi riski!

Dişli kutusu desteğinin atölye vincine yanlış takılması, yükün yana doğru eğilmesine veya düşmesine yol açabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- ▶ Dişli kutusu desteğini, bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde atölye vincine bağlayın.
- ▶ Kullanılan ilgili aksesuarların kullanım kılavuzlarını inceleyin.
- ▶ Yükü kaldırmadan önce dişli kutusu desteği T40344A'nın doğru bir şekilde takıldığından emin olun.

9. Dişli kutusu desteğini, atölye kılavuzlarında ve kullanım talimatlarında belirtildiği şekilde motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095'e veya VAS 6095A'ya takın.



UYARI

Yüklerin düşmesi riski!

Dişli kutusu desteğinin motor ve dişli kutusu tezgahına doğru bir şekilde takılmaması, yükün dönmesine veya kaymasına yol açabilir! Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- ▶ Destek flanşının, motor ve dişli kutusu tezgahının içi boş şaftına tam olarak girdiğinden emin olun.
- ▶ Dişli kutusu desteğinin, içi boş şafta bilyeli kilit pimiiyle sabitlendiğinden emin olun.
- ▶ Bilyeli kilit pimini yalnızca dişli kutusu, atölye vincine dişli kutusu desteğiyle bağlandığında çıkarın.



DİKKAT

Ezilme tehlikesi!

Yükü hareket ettirirken yük ile VAS 6095 / VAS 6095A arasında ezilme riski bulunmaktadır.

- ▶ Yükün hareket ettirilmesi sırasında ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı uygun şekilde konumlandırın.

10. Dişli kutusunu istenilen çalışma yüksekliğine ve konumuna getirin.

11. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.

12. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

13. Dişli kutusu desteğini ve civatayı uygun bir yerde saklayın.

4 Kontrol ve Bakım

Her kullanımdan önce civatada görünür hasar olup olmadığını kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda civatayı kullanmayın ve hemen iskartaya çıkarın.

Gerekli onarım işlerinin yalnızca üretici tarafından yapılması gerekmektedir.

İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.

Tüm sorularınız için birinci seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

Civatayı yalnızca onaylı bir hurda metal toplama noktasına atın.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici, bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik belgeleri derleyen yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Cıvata
Ürün türü:	Yük tutma aleti
Ürün numarası:	T40344/8

Yukarıda açıklanan ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak, üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltma
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma bağlantıları

Pollenfeld, 29 Mayıs 2019

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст – Українська

Загальні відомості	213
Загальні інструкції з техніки безпеки ...	214
Інструкції з експлуатації	215
Огляд і технічне обслуговування	216
Заява про відповідність	217

1 Загальні відомості

Назва виробу:	Болт
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40344/8
Вага:	0,15 кг
Макс. вантажність:	220 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

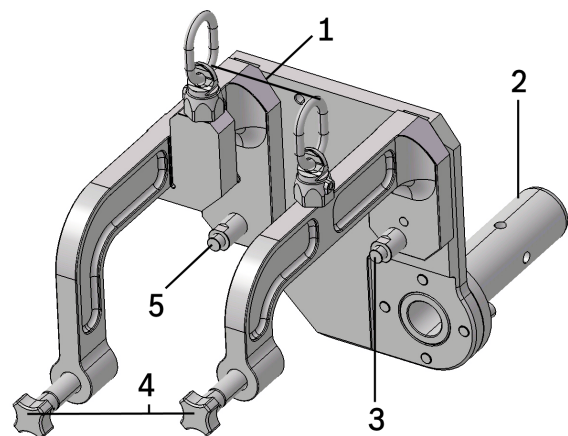
Призначення:

- ▶ Болт T40344/8 використовується з підтримкою коробки передач T40344 або T40344A для підйому, утримання та переміщення 8-зубчастої автоматичної коробки передач 0D7 в Audi A8 MY 2018.

Умови використання:

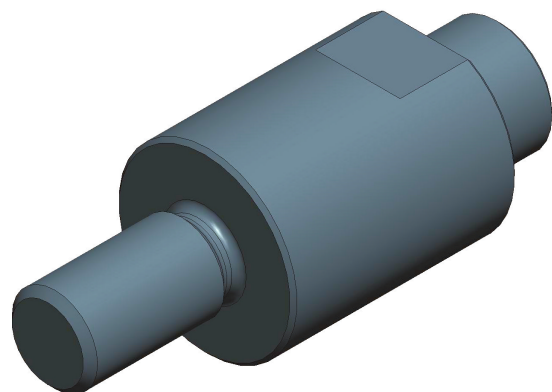
- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 220 кг.
- ▶ Використовуйте лише для 8-зубчастої автоматичної коробки передач 0D7 Audi A8 MY 2018.
- ▶ Використовуйте лише з опорою коробки передач T40344 або T40344A.
- ▶ Не використовуйте для утримання або піднімання людей чи тварин.
- ▶ Не використовуйте для утримання або піднімання предметів, окрім тих, які описано в керівництвах із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте опору коробки передач лише з одним помічником.
- ▶ Використовуйте лише при температурі оточуючого середовища від -10 °C до +60 °C.
- ▶ Не використовуйте в корозійному середовищі (наприклад, кислому або каустичному).

- ▶ Використовуйте лише при рівні вологості нижче 50%.



Малюнок 1: Опора для коробки передач T40344

- 1** Підйомні провувшини (2 шт.)
- 2** T40344/6: Утримуючий фланець для VAS 6095/6095A
- 3** T40344/4: Болт (має бути замінений на T40344/8)
- 4** Зірчасті рукоятки з регулюючим гвинтом (2 шт.)
- 5** T40344/5: Болт



Малюнок 2: Болт T40344/8

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або значного пошкодження майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з інструкціями щодо додаткових інструментів та обладнання для майстерень, які необхідні для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте всі наявні механізми безпеки на опорі для коробки передач.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом із аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальне припустиме навантаження 220 кг.

- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед кожним використанням перевіряйте болт на наявність пошкоджень. У разі виявлення дефектів не використовуйте болт та негайно виведіть його з експлуатації.
2. Підготуйте опору для коробки передач T40344 або T40344A, як описано в інструкції з використання.
3. Витягніть болт (3) з опори для коробки передач і зберігайте його в безпечному місці (див. Малюнок 1).
4. Закріпіть болт T40344/8 на опорі для коробки передач і затягніть його з крутним моментом 20+5 Нм.

УВАГА

Пошкодження коробки передач у точці кріплення!

Якщо болт не затягнутий належним чином на опорі для коробки передач, вона може бути пошкоджена.

- ▶ Завжди затягуйте гвинти, дотримуючись вказаного крутного моменту.
- ▶ Закрутіть болт лише каліброваним гайковим ключем.
- ▶ Не приклеюйте болт з локтитом.

5. Вставте болт T40344/8 і (5) в отвори кріплення в коробці передач, як вказано у керівництві з ремонту.
6. Встановіть обидва запобіжні гвинти в отвори на протилежній стороні і прикрутіть їх за допомогою зірчастої рукоятки (4) до упору.
7. Переконайтеся, що опорні поверхні запобіжних гвинтів (4), болт T40344/8 і (5) прилягають до краю опорного отвору в коробці передач.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Під час виконання робіт існує ризик падіння вантажу!

Неправильне приєднання опори для коробки передач до вантажу може спричинити його перекидання, розгойдування або падіння! Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- ▶ Щоб уникнути падіння вантажу, прикріплюйте опору для коробки передач, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в керівництвах із ремонту.
- ▶ Перш ніж піднімати вантаж, переконайтеся, що запобіжні гвинти та болти на коробці передач знаходяться на місці.

8. Прикріпіть опору для коробки передач до крана для майстерні так, як описано в керівництвах із ремонту й інструкціях з використання.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Під час виконання робіт існує ризик падіння вантажу!

Неправильне приєднання опори для коробки передач до крана для майстерні може спричинити його перекидання або падіння! Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- ▶ Прикріпіть опору для коробки передач до крана майстерні, суворо дотримуючись вказівок у керівництвах з ремонту.
- ▶ Дотримуйтеся інструкцій, викладених у посібниках із експлуатації, під час використання будь-якого приладдя.
- ▶ Перш ніж піднімати вантаж, переконайтеся, що опора для коробки передач T40344A встановлена належним чином.

9. Прикріпіть опору для коробки передач до опорної рами для двигуна та коробки передач VAS 6095 або VAS 6095A, як описано в керівництвах із ремонту й інструкціях з використання.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Під час виконання робіт існує ризик падіння вантажу!

Якщо опора для коробки передач не прикріплена до опорної рами двигуна та коробки передач належним чином, це може спричинити розгойдування або падіння вантажу! Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- ▶ Переконайтеся, що опорний фланець повністю вставлений в порожнистий вал опорної рами для двигуна та коробки передач.
- ▶ Переконайтеся, що опора для коробки передач закріплена на порожнистому валі за допомогою штифта зі сферичною головкою.
- ▶ Видаляйте штифт зі сферичною головкою, коли коробка передач встановлена на крані для майстерні за допомогою опори для коробки передач.

ОБЕРЕЖНО

Небезпека потрапляння під вантаж!

Існує ризик защемлення між вантажем та вузлом VAS 6095/VAS 6095A під час переміщення вантажу.

- ▶ Розташовуйте руки та ноги таким чином, щоб не пошкодити їх під час переміщення вантажу.

10. Перемістіть коробку передач на потрібну робочу висоту та робоче положення.
11. Виконайте інші роботи так, як описано в керівництвах із ремонту.
12. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.
13. Зберігайте опору для коробки передач і болт у належному місці.

4 Огляд і технічне обслуговування

Перед кожним використанням перевіряйте болт на наявність пошкоджень. У разі виявлення дефектів не використовуйте болт та негайно виведіть його з експлуатації.

Усі необхідні ремонтні роботи мають виконуватися лише виробником.

Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.

За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

Утилізуйте болт лише у схваленому пункті збору металобрухту.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Німеччина
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Німеччина
Назва виробу:	Болт
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40344/8

Цим компанія заявляє, що вищеписаний виріб відповідає належним вимогам Директиви про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яку офіційно не схвалив виробник, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання – Загальні принципи конструкції – Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани – Техніка безпеки – Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 29 травня 2019 р.
Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 - 简体中文

一般信息	219
一般安全说明	220
操作说明	220
检查与维护	221
符合机械指令 的声明	222

1 一般信息

产品名称:	螺栓
产品类型:	载重设备
产品号:	T40344/8
重量:	0.15 kg
最大负载能力:	220 kg
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ T40344/8 螺栓旨在与变速箱支架 T40344 或 T40344A 搭配使用，用于提升、支撑和移动搭载在 2018 款 Audi A8 上的 8 档 OD7 自动变速箱。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 仅适用于 220 kg 以下的负载。
- ▶ 仅适用于 2018 款 Audi A8 上的 8 档 OD7 自动变速箱。
- ▶ 只能与变速箱支架 T40344 或 T40344A 搭配使用。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 使用变速箱支架时仅需一个助手。
- ▶ 仅适用于环境温度在 -10 °C 和 +60 °C 之间的区域。
- ▶ 不要在腐蚀性（如酸性或碱性）环境下使用。
- ▶ 仅在空气湿度水平低于 50 % 的环境中使用。

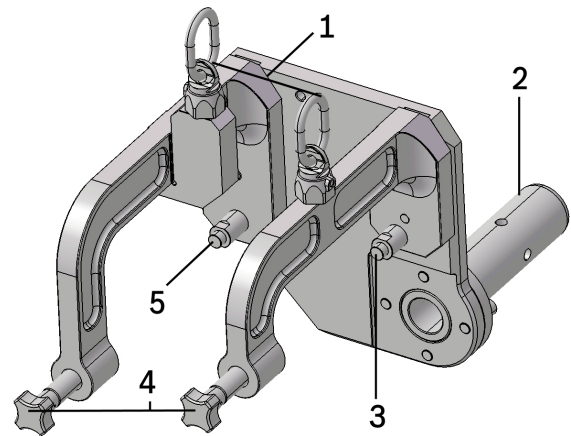


图 1: 变速箱支架 T40344

- 1 吊环 (2 件)
- 2 T40344/6: VAS 6095/6095A 的固定法兰
- 3 T40344/4: 螺栓 (即将被更换为 T40344/8)
- 4 带调节螺钉的星形旋钮 (2 件)
- 5 T40344/5: 螺栓

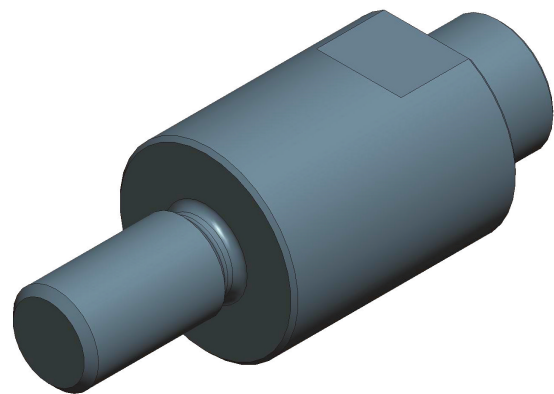


图 2: 螺栓 T40344/8

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明!

不遵守安全说明可能会导致严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会造成严重的人身伤害或材料严重损坏。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉此工作所需的其他工具和车间设备的说明。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 针对变速箱支架使用所有可用的安全装置。
- ▶ 穿安全鞋（符合 ISO 20345, S2）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 220 公斤的最大负载能力。
- ▶ 在移动负载时，人员禁止在负载下面或危险区域之内。
- ▶ 请勿对悬挂着的负载进行作业。

3 操作说明

1. 每次使用前，请检查螺栓是否有明显可见的损坏。发现缺陷后，请勿使用支架并立即将其弃用。
2. 按照操作说明索准，准备变速箱支架 T40344 或 T40344A。
3. 从变速箱支架上卸下螺栓 (3) 并将其存放在安全的位置（参见图 1）。
4. 将螺栓 T40344/8 安装到变速箱支架上，并拧紧至 20+5 Nm 扭矩。

注意

变速箱在连接点受损!

如果未正确拧紧变速箱支架上的螺栓，则变速箱可能会受损。

- ▶ 务必将螺栓拧紧至规定的扭矩。
- ▶ 只能使用经过校准的扭矩扳手拧紧螺栓。
- ▶ 不要用乐泰胶水粘住螺栓。

5. 根据车间手册所述，将螺栓 T40344/8 和 (5) 插入变速箱的连接孔中。
6. 将两个固定螺钉插入另一侧的孔中，并用星形旋钮 (4) 将其拧入，直至无法继续拧紧为止。
7. 确保固定螺钉 (4) 和螺栓 T40344/8 和 (5) 安装方式，可让它们支撑面抵住变速箱支撑孔的壳体边缘。



警告

坠物危险!

变速箱支架与负载的连接不当，可能导致负载倾斜、旋转或坠落！这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 按照车间工作手册所述，将变速箱支架固定在负载上，以避免负载坠落。
- ▶ 在提升负载之前，确保变速箱上的固定螺钉和螺栓已就位。

8. 按照车间手册和操作手册所述，将变速箱支架与车间起重機相连。



警告

坠物危险!

变速箱支架与车间起重機连接不当，可能导致负载倾斜或坠落！这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 严格按照车间工作手册中的说明将变速箱支架固定到车间起重機上。
- ▶ 请遵守所用配件对应的操作手册。
- ▶ 在提升负载之前，确保正确安装了变速箱支架 T40344A。

9. 根据车间手册和操作说明所述，将变速箱支架固定在发动机和变速箱台架 VAS 6095 或 VAS 6095A 上。



警告

坠物危险!

如果不将变速箱支架正确固定到发动机和变速箱台架上，则负载可能会旋转或滑动！这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 确保支撑法兰完全插入发动机和变速箱台架的空心轴中。
- ▶ 确保通过球锁销将变速箱支架固定在空心轴上。
- ▶ 只有在变速箱已经通过变速箱支架连接到车间起重機时，才能取下球锁销。



小心

当心压伤!

移动负载时，负载与 VAS 6095/VAS 6095A 之间存在挤压风险。

- ▶ 注意调整手脚位置，以避免在移动负载时被挤压。

10. 将变速箱移至所需的工作高度和工作位置。
11. 按照工作手册中的说明进行后续工作。
12. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。
13. 将变速箱支架和螺栓存放在合适的位置。

4 检查与维护

每次使用前，请检查螺栓是否有明显可见的损坏。发现缺陷后，请勿使用支架并立即将其弃用。

任何必要的修理工作均应由制造商完成。

备件可应要求提供。只能使用原装备件。

如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

仅在经批准的废金属回收点处置螺栓。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品，将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	螺栓
产品类型:	载重设备
产品号:	T40344/8

我们特此声明, 上述产品符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2019 年 5 月 29 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 - 繁體中文

一般資訊	224
一般安全說明	225
操作說明	225
檢查與保養	226
符合標準聲明	227

1 一般資訊

產品名稱:	螺栓
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40344/8
重量:	0.15 kg
最大承載能力:	220 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ T40344/8 螺栓與變速箱支撐架 T40344 或 T40344A 一起用於提升、保持和移動 8 檔 0D7 自動變速箱 Audi A8 MY 2018。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 220 kg 的承載物。
- ▶ 僅用於 8 檔 0D7 自動變速箱 Audi A8 MY 2018。
- ▶ 僅限搭配變速箱支撐架 T40344 或 T40344A 使用。
- ▶ 請勿用於承載或撐起任何人員或動物。
- ▶ 除了 Volkswagen Group 品牌工廠手冊規定的物件外，請勿承載或吊掛其他物件。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限一名助手使用變速箱支撐架。
- ▶ 僅限在 -10 °C 至 +60 °C 的氣溫下使用。
- ▶ 請勿在腐蝕性環境中使用 (例如 酸性或腐蝕性環境)。
- ▶ 僅限在濕度低於 50% 的情況下使用。

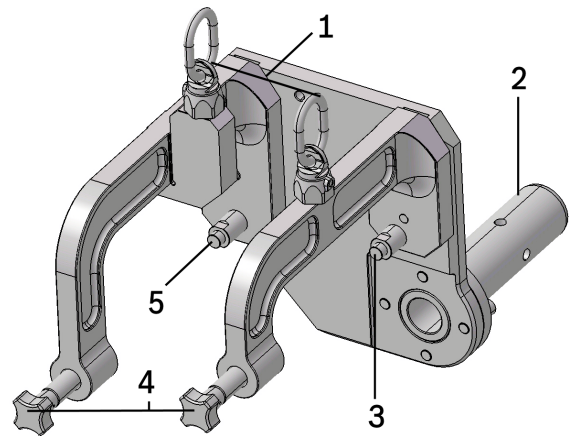


圖 1: 變速箱支撐架 T40344

- 1 吊環 (2 件)
- 2 T40344/6: VAS 6095/6095A 適用的法蘭
- 3 T40344/4: 螺栓 (可替換為 T40344/8)
- 4 附有調整螺絲的星形旋鈕 (2 件)
- 5 T40344/5: 螺栓

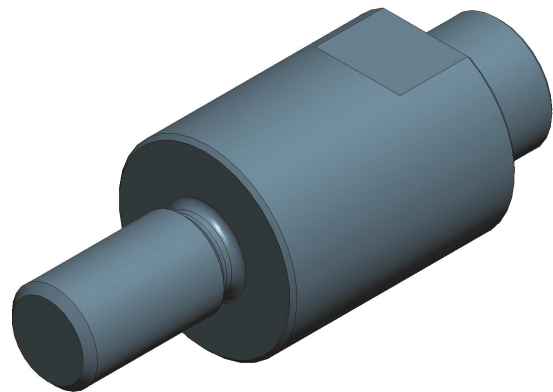


圖 2: 螺栓 T40344/8

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明!

若未遵守安全說明，可能會導致人員嚴重受傷及材料嚴重受損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致人員嚴重受傷或材料嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦已熟讀作業所需的其他工具和工廠設備的使用說明。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中的說明。
- ▶ 使用變速箱支撐架上所有可用的安全裝置。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2 的規定)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請將手和腳置於合適位置，以避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (220 kg)。
- ▶ 承載物移動期間，人員不得站立於承載物下方和危險區域內。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。

3 操作說明

1. 每次使用前，請檢查螺栓是否有明顯損壞。一旦發現螺栓有任何瑕疵，請立即汰換，切勿繼續使用。
2. 按照操作說明準備變速箱支撐架 T40344 或 T40344A。
3. 從變速箱支撐架上卸下螺栓 (3) 並將其存放在安全的地方 (請參閱 圖 1)。
4. 安裝螺栓 T40344/8 到變速箱支撐架，並以 20+5 Nm 扭矩擰緊。

通知

會損壞連接點的變速箱!

如果未正確擰緊變速箱支撐架上的螺栓，則變速箱可能會損壞。

- ▶ 使用指定的扭矩鎖緊螺栓。
- ▶ 只能用校準扭矩扳手擰緊螺栓。
- ▶ 請勿使用樂泰固定劑固定螺栓。

5. 請根據工廠手冊所述，將螺栓 T40344/8 (5) 插入變速箱的連接孔中。
6. 將兩個固定螺絲插入另一側的孔中，並用星形旋鈕 (4) 將其擰入，直至停止。
7. 請確保固定螺絲 (4) 和螺栓 T40344/8 (5) 的支撐面安裝在變速箱支撐孔的殼體邊緣上。



警告

承載物有掉落的危險!

若變速箱支撐架未與承載物妥善連接，承載物可能會傾斜或掉落! 此類事故可能導致人員嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 請確實遵照工廠手冊說明，將變速箱支撐架鎖緊至承載物，防止承載物掉落。
- ▶ 在提升負載之前，請確保變速箱上的固定螺絲和螺栓已就位。

8. 請依照工廠手冊說明，將變速箱支撐架連接至變速箱。

警告

承載物有掉落的危險!

若變速箱支撐架未與工廠吊車妥善連接，承載物可能會傾斜或掉落！此類事故可能導致人員嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 確實遵守工廠手冊的說明，將變速箱支撐架鎖緊至工廠吊車上。
- ▶ 請詳閱所用配件的操作手冊。
- ▶ 在提升負載之前，請確保變速箱支撐架 T40344A 已正確安裝。

9. 請依照工廠手冊說明，將變速箱支撐架連接到引擎和變速箱支撐架上 VAS 6095 或 VAS 6095A。

警告

承載物有掉落的危險!

如果變速箱支撐架未正確連接到引擎和變速箱支撐架上，則負載物可能會旋轉或滑動！此類事故可能導致人員嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 確保支撐架法蘭完全插入引擎和變速箱支撐架的空心軸中。
- ▶ 確保變速箱支撐架通過安全插銷固定在空心驅動軸上。
- ▶ 只有在變速箱通過變速箱支撐架連接到工廠吊車時才能取下安全插銷。

注意

壓傷危險!

在移動承載物時，承載物與 VAS 6095/VAS 6095A 之間存在壓傷肢體的風險。

- ▶ 請注意手腳位置，避免移動承載物時發生壓傷危險。

10. 將變速箱移至所需的工作高度和工作位置。
11. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
12. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。
13. 將變速箱支撐架和螺栓存放在合適的位置。

4 檢查與保養

每次使用前，請檢查螺栓是否有明顯損壞。一旦發現螺栓有任何瑕疵，請立即汰換，切勿繼續使用。

如有維修必要，僅限委託製造商執行相關作業。

如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。

若有任何疑問，請與第一級支援團隊代表聯絡。

僅在經批准的廢金屬收集點處置螺栓。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德國
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德國
產品名稱:	螺栓
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40344/8

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2019 年 5 月 29 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Bosch Automotive Service Solutions GmbH

Am Dörrenhof 1

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2019-06-27